

DI AKS a di Apaasl Dehn

Weh dis buk di taak bowt

Dis buk di kantinyu fahn di buk weh nayhn *Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Kraiss Weh Look Rait*. Di mayn paint a dis buk da fi tel bowt di disaipl dehn weh mi fos fala Jeezas, ahn how di Hoali Spirit mi leed dehn, ahn soh dehn spred di Gud Nyooz bowt Jeezas “da Jeroosalem, ahn di hoal a Judeeya ahn Samayrya, ahn aal oava di werl” (1:8). Da di stoari bowt how di Kristyan cherch staat monks di Jooish peepl dehn, ahn how ih spred rong di hoal werl. Dis buk shoa how di peepl weh bileev eena Jeezas neva reeli gaan owta dehn way fi rayz chrobl eena di konchri, ner fi mek peepl ton gens di Roaman govament. Ahn di buk shoa how weh di prafit dehn mi seh wahn hapm, hapm fi chroo.

Wi ku separayt dis buk eena chree paat: (1) Di cherch staat eena Jeroosalem wid di peepl dehn weh bileev eena Jeezas. Dis hapm afta Jeezas gaan op da hevn. (2) Di cherch spred evriway eena di dischrik dehn rong Jeroosalem. (3) Di cherch spred eena aala di konchri weh deh kloas tu di Meditaraynyan See. Ih reech az faar az Roam.

Wahn impoatant paat a dis buk da di werk a di Hoali Spirit, weh kom eena wahn powaful way pahndi Day a Pentikaas. Di Hoali Spirit da di Wan weh leed di apasl dehn, ahn ih help dehn du di werk weh dehn mi ga fi du. Hihn da di Wan weh mek di cherch groa aal rong di werl. Dis buk shoa di powa a di mesij bowt Jeezas Kraiss eena di laif a

eech bileeva ahn eena di cherch, kaa da mi Jeezas ihself weh staat di cherch, ahn hihn di sopoat it fareva.

How dis buk set op

- Di laas koman ahn pramis weh Jeezas gi *1:1-14*
- Di disaipl dehn pik di wan weh mi fi tek oava fahn Joodas *1:15-26*
- Di Hoali Spirit kohn pahn di Day a Pentikaas *2:1-41*
- Di fos dayz a di cherch eena Jeroosalem *2:42-8:3*
- Di Gud Nyooz spred tu Judeeya ahn Samayrya *8:4-12:25*
- Di minischri a Paal *13:1-28:31*
 - a. Di fos mishineri jerni *13:1-14:28*
 - b. Di meetn eena Jeroosalem *15:1-35*
 - c. Di sekant mishineri jerni *15:36-18:22*
 - d. Di terd mishineri jerni *18:23-21:16*
 - e. Paal da wahn prizna eena Jeroosalem, den eena Seezareeya, ahn den eena Roam *21:17-28:31*

Gaad pramis fi sen di Hoali Spirit

(Machyu 28:16-20; Maak 16:14-18; Look 24:36-49; Jan 20:19-23)

¹ Dyaa Misa Tiyofilos,

Eena di fos leta weh Ah mi rait tu yu,* Ah mi tel yu bowt aala di ting dehn weh Jeezas mi du ahn weh ih mi teeoh fahn di taim ih mi staat ih werk,

² til di day ih gaan op da hevn. Bifoa ih gaan op, ih gi di man dehn weh ih mi pik fi bee ih apasl

* **1:1** Di fos leta da-mi di buk “Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Kraiss Weh **Look** Rait.”.

dehn di inschrokshanz weh ih mi geh chroo di Hoali Spirit.

³ Fi faati dayz afta ih sofa ahn ded, ih apyaa tu ih disaipl dehn lata taim weh reeli proof fi chroo seh dat hihn, Jeezas, mi rayz op bak fahn di ded. Dehn mi si ahn wid dehn oan too aiy ahn hihn taak wid dehn bowt Gaad kingdom.

⁴ Ahn den, wen Jeezas mi-di eet tugeda wid dehn rong di taybl, ih tel dehn seh, “Unu noh fi lef Jeroosalem, bot unu mos wayt fi di gif weh di Faada mi pramis unu, weh Ah mi tel unu bowt.

⁵ Jan mi baptaiz unu wid waata, bot eena wahn fyoo dayz taim, Gaad wahn baptaiz unu wid di Hoali Spirit.”

Jeezas gaahn bak da hevn

(Maak 16:19-20; Look 24:50-53)

⁶ Wen di disaipl dehn mi kohn tugeda wid Jeezas, dehn aks ahn seh, “Laad, yoo wahn free fi wee peepl now ahn soh gi bak Izrel dehn kingdom?”

⁷ Jeezas tel dehn seh, “Unu noh hafu noa dat. Da mai Faada set di taim ahn di day ahn di yaa kaa hihn ga di atariti fi du dat.

⁸ Bot wen di Hoali Spirit kohn pahn unu, unu wahn geh lata powa, ahn unu wahn ku goh aal bowt di plays di tel peepl bowt mee. Unu gwehn da Jeroosalem, ahn di hoal a Judeeya ahn Samayrya, ahn aal oava di werl.”

⁹ Afta Jeezas don seh dat, Gaad kehr ahn op da hevn rait fronta dehn aiy. Den wahn klowd kova ahn op ahn dehn kudn si ahn nohmoh.

10 Dehn mi stil di stan op deh di stayr op eena di skai, wen sodn-wan too man jres op eena ful wait stan op saida dehn.

11 Dehn seh, “Unu man fahn Gyalilee, da wai unu di stan op deh di luk op eena di skai? Dis sayhn Jeezas weh Gaad tek op fahn monks unu ahn kehr op da hevvn, wel hihn wahn kohn bak di sayhn way how unu si ahn gaan op.”

Mataiyas tek Joodas plays

12 Den di apasl dehn gaahn bak da Jeroosalem fahn di hil weh nayhn di Mongt a Alivz, weh deh bowt haaf mail[†] fahn Jeroosalem.

13 Wen dehn reech bak, dehn gaan opstayz da di room weh dehn mi-di stay. Dehnya da aal hoo mi dehdeh: Peeta, Jan, Jaymz, Anjru, ahn Filip, ahn Tamas, Bartalamyoo, Machyu, ahn Jaymz, weh da-mi Alfyos son; den yu mi ga Saiman weh da-mi wahn memba a di Zelat Paati,[‡] ahn Joodas, weh da-mi Jaymz son.

14 Dehn doz get tugada lata taim fi pray lang wid Mayri weh da-mi Jeezas ma, di ada laydi dehn, ahn Jeezas breda dehn.

15 Wahn fyoo dayz layta, dehn mi ga wahn meetn wid aala di bileeva dehn, bowt wan honjrid ahn tweni a dehn in aal. Ahn Peeta get op fi taak.

16 Ih seh, “Mi bradaz ahn sistaz, di Skripcha hafu kohn chroo weh di Hoali Spirit mi seh lang taim chroo Dayvid bowt Joodas. Ih seh dat hihn

[†] **1:12 haaf mail:** Dis da di distans weh Moaziz Laa allow di Jooz dehn fi waak pahn di Sabat day. [‡] **1:13 Zelat Paati:** Dat da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govoment.

mi wahn ak az gaid fi dehn wan weh kohn ares Jeezas.

¹⁷ Hihn da-mi wan a wi, weh mi shayr eena di werk weh wi di du fi di Laad.”

Joodas heng ihself

(Machyu 27:3-10)

¹⁸ (Dis man Joodas mi bai wahn pees a lan wid di blod moni weh ih get. Rait deh ih jrap ahn ded, ahn ih badi bos oapm ahn aala ih gots kom owt.

¹⁹ Evribadi da Jeroosalem yehr bowt it, soh dehn kaal di pees a lan Akeldama, weh meen “Di Feel a Blod” eena fi dehn langwij.)

²⁰ Peeta gaahn hed ahn seh, “Eena di buk a Saamz, Dayvid rait bowt Joodas seh, ‘Mek ih hows emti, noh mek nobadi liv een deh.’

Ahn den ih seh, ‘Mek sohnbadi els tek ih pozishan.’

²¹ “Soh wi hafu pik sohnbadi fi tek Joodas plays. Ih hafu bee wahn man weh mi-di chravl bowt wid wi wen Jeezas mi deh ya.

²² Ih mi wahn hafu deh wid wi fahn wen Jan mi-di baptaiz peepl, til di day Jeezas gaan op da hevn; ahn ih mi hafu si Jeezas afta ih mi rayz op bak fahn di ded, soh ih ku tel peepl bowt it.”

²³ Soh dehn sojes too man: Joazef, weh dehn kaal Barsaabas (dehn doz kaal ahn Jostos tu), ahn Mataiyas.

²⁴⁻²⁵ Den dehn pray seh, “Laad, yoo noa evribadi haat ahn weh dehn tink. Shoa wi wich wan a dehn yu pik fi bee wahn apasl ahn soh tek Joodas plays

eena dis werk, kaa hihn don gaahn weh ih bizniz fi goh.”

²⁶ Den dehn jraa lat, § ahn fahn dat Mataiyas naym geh pik owt fi jain di ada ilebm apasl dehn.

2

Di Hoali Spirit kohn

¹ Wen di day weh nayhn Pentikaas* mi kohn, aala di peepl dehn weh mi bileev eena Jeezas mi deh tugada da wan plays.

² Sodn-wan, dehn yehr wahn naiz fahn di skai weh mi song laik wahn haad breez di bloa. Di song ful op di hoal hows wehpaa dehn mi deh.

³ Den dehn si sohnting weh mi luk laik faiya weh divaid op ihself eena lata lee flaym ahn kohn dong ahn setl pahn eech a dehn.

⁴ Aala dehn mi geh ful op wid di Hoali Spirit ahn dehn staat taak eena aal kaina difrent tongz. † Da di Spirit mi gi dehn di werd dehn fi seh.

⁵ Sohn rilijos Jooish peepl fahn aal oava di werl mi-di liv deh da Jeroosalem.

⁶ Wen dehn yehr di naiz, di hoal krowd a dehn gyada tugada. Dehn mi-di wanda weh mi-di goh aan kaa dehn mi yehr di bileeva dehn di taak eena eech wan a dehn oan langwij.

§ **1:26 jraa lat:** Di Jooz dehn yoostu rait di naym dehn pahn sohn pees a stoan, den dehn wuda shayk dehn een wahn kantayna til wan jrap owt, ahn di wan weh jrap owt, da di wan weh dehn pik.

* **2:1 Pentikaas:** Dis da di day wen di Jooz dehn wuda goh da di templ fi selibrayt di taim wen dehn reep dehn krap. † **2:4 Er:** langwij dehn.

⁷ Dehn kudn bileev weh dehn mi-di yehr, soh dehn aks, “Aala dehn man da noh fahn Gyalilee?”

⁸ Soh da how aala wi ku yehr dehn di taak eena eech a fi wee langwij?

⁹⁻¹¹ Yu ga peepl ya fahn aal bowt. Yu ga Paatyanz, ahn Meedz, ahn Eelamaitz. Den peepl deh ya fahn Mesopotaymya ahn Judeeya, fahn Kapadosha ahn Pontus, ahn Aysha. Den yu ga peepl fahn Frijya, Pamfilya, ahn Eejip ahn fahn sohn paat a Libya weh deh kloas tu Saireen. Yu ga sohn vizitaz fahn Roam weh da Joo ahn ada peepl weh mi jain di Jooish rilijan, lang wid peepl fahn Kreet ahn Araybya. Wi yehr dehn di taak eena aala wi oan langwij bowt di grayt ting dehn weh Gaad du.”

¹² Dehn kudn bileev weh mi-di hapm, bot sayhn taim dehn mi kanfyooz. Dehn aks wan anada, “Da weh dis meen now?”

¹³ Bot yu mi ga sohn ada peepl weh mi tek di hoal ting mek joak. Dehn seh, “Dehn peepl ya mosi mi-di jrink tu moch wain!”

Peeta preech owt ih haat

¹⁴ Den Peeta stan op wid di ada ilebm apasl dehn ahn staat tu preech haad-wan. “Mi felo Jooz, ahn aala unu ada peepl weh liv ya da Jeroosalem, Ah wahn eksplayn egzakli weh di goh aan rait ya soh; soh unu lisen gud tu weh Ah ga fi seh.

¹⁵ Dehn peepl weh unu si ya noh jronk laik weh unu di tink, yu noh; kaa da jos nain aklak da maanin.

¹⁶ Dis weh yu si di hapm ya da weh di prafit Joawel mi taak bowt fahn lang lang taim. Dis da weh Gaad tel Joawel:

- 17 ‘Dis da weh Ah wahn du eena di laas dayz:
 Ai wahn poar owt mi Spirit pahn evribadi.
 Unu son ahn unu daata dehn wahn preech weh Ai
 tel dehn fi preech.
 Unu yong man dehn wahn si vizhan,
 ahn unu oal man dehn wahn ga jreemz.
- 18 Yes, eevn pahn mi servant dehn, man ahn uman
 sayhn way,
 Ah wahn poar owt mi Spirit eena dehndeh
 dayz.
 Ahn dehn wahn preech weh Ah tel dehn fi
 preech!
- 19 Ah wahn du aal kaina mirakl ahn wandaz
 op eena di skai ahn dong ya pahn ert.
 Blod, faiya, ahn tik smoak wahn deh.
- 20 Di son wahn geh daak daak,
 ahn di moon wahn ton red laik blod,
 bifo di grayt ahn wandaful Day
 wen di Laad wahn kohn bak.
- 21 Ahn enibadi weh kaal owt tu di Laad fi help
 wahn geh sayv.’ ”
- 22 Den Peeta gaahn hed ahn seh, “Peepl a Izrel,
 lisen tu dis! Jeezas fahn Nazaret da-mi wahn man
 weh Gaad mi proov seh mi kohn fahn hihn, chroo
 di miraklz ahn wandaz ahn di sain dehn weh Gaad
 mi gi ahn di powa fi du. Unu noa dis da chroo,
 bikaa aala dis hapm rait ya monks unu.
- 23 Gaad mi plan fahn lang bifo taim dat Jeezas
 mi wahn geh han oava tu unu. Ahn unu, lang wid
 sohn wikid peepl, mi nayl ahn pahn di kraas ahn
 kil ahn.

24 Ih sofa bad wen ih ded, bot Gaad neva lef ahn deh; ih rayz ahn op bak. Det neva ga no powa oava ahn agen, ahn kudn hoal ahn az ih prizna.

25 Dis da weh King Dayvid mi seh bowt ahn: Ih seh,

‘Ah aalwayz si di Laad fronta mi aal di taim.

Sayka weh ih deh rait saida mi,

Ah noh hafu wori bowt notn.

26 Ahn soh mi haat oanli feel glad,

ahn mi mowt sing ih prayz.

Eevn doa Ah da flesh ahn blod,

Ah ga kanfidens dat yoo, Gaad,

27 noh wahn lef mi eena di plays a di ded,

ner lef yu Hoali Wan fi ratn eena di grayv.

28 Yu shoa mi di way weh leed tu laif,

ahn bikaa yu deh wid mi, Ah oanli feel hapi.’

29 “Mi brejrin, Ah shoar seh dat wen wi grayt-grayt-granfaada King Dayvid mi seh dehn-deh ting, ih kudn a mi-di taak bowt ihself bikaa hihn don ded ahn beri, ahn fi hihn grayv stil deh ya wid wi op tu dis day.

30 Dayvid da-mi wahn prafit, ahn hihn mi noa weh Gaad mi pramis ahn: Gaad mi mek wahn vow dat ih mi wahn mek wan a fi hihn disendant dehn bee wahn king, jos laik hihn.

31 Dayvid mi-di si weh Gaad mi wahn du eena di fyoocha, ahn soh hihn mi-di taak bowt di day wen di Krai[‡] mi wahn rayz op bak fahn di ded. Ih seh, ‘Hihn mi neva geh lef eena di plays a di ded, ahn fi hihn badi neva ratn weh eena di grayv.’

2:28 Saam 16:8-11. ‡ 2:31 Er: *Mesaiya*. Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di *Mesaiya* (er *di Krai* eena di Greek langwij).

³² Soh Gaad rayz op dis Jeezas fahn di ded, ahn aala wee da witnis tu dis.

³³ Gaad gi Jeezas di bigis aana wen ih put ahn fi sidong da ih rait han said; ahn ih gi ahn di Hoali Spirit jos laik how ih mi pramis, soh dat hihn ku ful wee op wid ahn tu. Dis da weh unu di si ahn yehr ya tudeh.

³⁴ Yu si, da neva Dayvid weh mi gaan op da hevn. In fak, Dayvid mi seh,

‘Di Laad seh tu fi mee Laad,

“Sidong rait ya da mi rait han said,

³⁵ til Ah put yu enimi dehn anda yu fut laik wahn futstool.” ’

³⁶ “Peep! a Izrel, mek Ah mek it klyaa dat di sed Jeezas weh unu mi kroosifai, da hihn Gaad ton rong ahn mek Laad ahn Krai.”

³⁷ Wen di peep! dehn yehr dis, dehn mi oanli feel bad. Soh dehn aks Peeta ahn di ada apasl dehn, “Mi brejrin, da weh wi fi du?”

³⁸ Peeta ansa dehn ahn seh, “Unu ton fahn unu sin dehn, aala unu, ahn geh baptaiz eena di naym a Jeezas Krai, soh dat Gaad ku fagiv unu a unu sin dehn, ahn gi unu di Hoali Spirit weh ih mi pramis.

³⁹ Dis pramis da fi unu ahn unu pikni, ahn aala dehn wan weh deh da dehn ada konchri weh deh faar fahn ya. Da fi aala wi weh wi Laad Gaad wahn kaal fi fala ahn.”

⁴⁰ Peeta tel dehn lata ada ting, ahn waan dehn ahn plead wid dehn seh, “Sayv unusef fahn di ponishment weh di kohn pahn dis wikid jearayshan.”

⁴¹ Dehn wan weh aksep ih mesij mi geh baptaiz. Da day bowt chree towzn mi jain di groep a peepl weh bileev eena Jeezas.

⁴² Dehn kantinyu fi laan fahn di apasl dehn. Dehn shayr dehn laif tugeda, di eet,[§] ahn di taak, ahn di pray.

*Di way di bileeva
dehn mi-di liv*

⁴³ Evribadi kudn bileev dehn aiy wen dehn si aala di wandaful ting dehn ahn miraklz weh di apasl dehn mi-di du.

⁴⁴ Aal di bileeva dehn kip tugeda ahn shayr evriting weh dehn mi ga wid wan anada.

⁴⁵ Dehn sel dehn lan ahn ada ting dehn weh dehn mi oan, ahn dehn gi di moni weh dehn mi geh fahn it tu aala dehn wan weh mi need.

⁴⁶ Evri day dehn meet da di templ ahn dehn eet* da wan anada hows. Dehn mi hapi fi shayr dehn food ahn dehn mi feel gud eena dehn haat bowt wan anada.

⁴⁷ Dehn mi-di prayz Gaad, ahn ada peepl mi laik si di way how dehn mi-di liv. Ahn evri day di Laad ad aan moa ahn moa peepl weh mi-di geh sayv.

3

Di kripl man geh heel

¹ Wahn day, Peeta ahn Jan mi gwehn eena di templ rong chree aklak di aftanoon, weh da mi di set taim fi pray.

[§] **2:42 eet:** Dis ku meen dat dehn eet tugeda ahn selibrayt hoali kamyoonyan. * **2:46 eet:** (Luk pahn di noat eena 2:42.)

² Now dehn mi ga wahn man weh mi kripl fahn di taim ih mi baan. Evri day peepl doz kehr ahn da di templ gayt, weh mi nayhn di Byootiful Gayt, soh dat ih kuda bayg fahn evribadi weh goh eena di templ.

³ Wen di man si Peeta ahn Jan di kom een, ih aks dehn fi wahn lee moni.

⁴ Peeta ahn Jan luk schrayt pan ahn. Den Peeta seh, "Luk pahn wi!"

⁵ Soh di man gi dehn ih ful atenshan. Ih mi-di luk owt fi wahn lee sohnting eena ih han.

⁶ Den Peeta seh, "Ah noh ga no moni, bot weh Ah gat, Ah wahn gi yu. Eena di naym a Jeezas Kraiss fahn Nazaret, get op ahn waak!"

⁷ Peeta hoal ahn bai ih rait han ahn help ahn op. Sayhn taim di man fut ahn ih ankl geh schrang.

⁸ Di man jomp op ahn staat tu waak. Den ih fala dehn eena di templ, di waak, di jomp op, ahn di prayz Gaad.

⁹ Wen evribadi weh mi dehdeh si di man di waak ahn di prayz Gaad,

¹⁰ dehn rekonaiz ahn, ahn seh, "Dat da noh di sayhn man weh yoostu bayg da di Byootiful Gayt?" Wel, dehn kudn bileev dehn aiy ahn oanli mi fraitn wen dehn si weh mi hapm tu ahn.

Peeta preech eena di templ

¹¹ Di man weh yoostu bayg grab aan tu Peeta ahn Jan. Di ada peepl dehn mi fraitn ahn ron kohn si weh mi-di goh aan da di plays weh dehn kaal Salaman Varanda.

¹² Wen Peeta si dis, ih aks dehn seh, "Unu peepl a Izrel, da wai dis sopraiz unu soh? Unu dehdeh di stayr pahn wi laik if wee du dis eena fi wee oan

powa, er laik wee soh hoali dat wee mek dis man waak.

¹³ No! Da Gaad du dat. Hihn da di Gaad a Aybraham, ahn Aizak ahn Jaykop, ahn ih da fi wee ada ansesta dehn Gaad tu. Hihn du dis fi bring gloari tu ih Servant Jeezas. Unu mi waahn ih ded; unu disoan ahn fronta Pailat, di Roaman govna, eevn wen hihn mi disaid fi let ahn goh.

¹⁴ Da unu sayhn wan disoan sohnbadi weh hoali ahn raichos, ahn unu aks fi dehn free wahn merdara.

¹⁵ Unu kil di Wan weh mek laif, bot Gaad rayz ahn op fahn di ded. Wee da witnis tu dat.

¹⁶ Dis man weh unu noa ahn weh unu si ya put ih fayt eena Jeezas, ahn dat mek ahn schrang. Da fayt eena Jeezas naym da weh mek dis man geh heel rait fronta unu.

¹⁷ “Now brejrin, Ah noa seh unu ahn unu leeda dehn neva andastan weh unu mi-di du wen unu kil Jeezas.

¹⁸ Bot fahn way way bak Gaad mi tel di prafit dehn dat dis mi wahn hapm, dat ih Kraiss* mi hafu sofa! Ahn di veri ting weh Gaad mi seh mi kohn chroo fi chroo.

¹⁹⁻²⁰ Soh unu mos ton fahn unu sin dehn ahn ton tu Gaad soh dat Gaad ku waip owt unu sin dehn. Den, sayka weh Gaad deh wid unu, hihn wahn poar blesin pahn unu fi rifresh unu ahn hihn wahn sen Jeezas, weh da di Kraiss weh Gaad ih oanself mi pik owt fi unu.

²¹ Bot Jeezas wahn stay da hevn til di taim kohn fi mek evriting nyoo. Gaad mi anonks dis chroo ih

* **3:18** Er: *Mesaiya*. (Luk pahn di noat eena 2:31.)

hoali prafit dehn fahn way bak yaanda.

²² Moaziz mi seh, ‘Di Laad unu Gaad wahn sen wahn prafit rait fahn monks unu jos laik how ih sen mee. Unu fi du evriting weh ih tel unu fi du.’

²³ Ahn den ih seh, ‘Enibadi weh noh obay da prafit wahn geh kot aaf fahn Gaad peepl dehn ahn geh dischrai.’

²⁴ “Ahn aala di prafit dehn weh mi taak fi Gaad, fahn Samwel rait dong tu dehn wan weh kohn afta hihn, aala dehn mi taak bowt dehn taim ya.

²⁵ Ahn now unu da di peepl weh da di disendant dehn a dehn prafit. Ahn wen Gaad mek wahn agreement fi tek kayr a fi wi ansesta dehn, ih pramis fi tek kayr a unu tu. Gaad tel Aybraham seh, ‘Ah wahn bles aala di peepl dehn eena di werl chroo fi unu disendant dehn.’

²⁶ Soh Gaad pik ih Servant Jeezas, ahn sen ahn tu unu, di Jooish peepl fos, soh dat ih ku bles unu enitahn unu disaid fi ton unu bak pahn unu wikid wayz.”

4

Dehn bring Peeta ahn Jan fronta di Jooish Kongsl

¹ Peeta ahn Jan mi-di taak tu di peepl dehn wen sayhn taim di prees dehn, di kyaptin a di templ gyaad dehn, ahn di Sadyusee dehn kom op tu dehn.

² Dehn mi oanli beks bikaa di apasl dehn mi-di teech di peepl dehn, dat sayka weh Jeezas mi kohn bak fahn di ded, dat provv seh dat di ded wahn rayz op bak tu.

³ Dehn ares Peeta ahn Jan, bot bikaa da mi eevnin, dehn chroa dehn eena jayl til maanin.

⁴ Bot lata dehn weh mi yehr dis mesij mi bileev. Bai dis taim, di apasl dehn mi don ga bowt faiv towzn man eena dehn groep.

⁵ Di neks day, di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn, ahn di teecha dehn a di Jooish Laa dehn meet da Jeroosalem.

⁶ Anas di hai prees mi dehdeh, lang wid Kaiyafas ahn Jan ahn Alegzanda, ahn di ada big taim man dehn weh da-mi paat a di hai prees faamli.

⁷ Dehn bring Peeta ahn Jan fronta dehn ahn staat kweschan dehn seh, “Da weh kaina powa unu yooz, ahn eena hoofa naym unu di du aala dis?”

⁸ Peeta mi ful op wid di Hoali Spirit ahn ih tel di membaz a di Jooish Kongsl ahn di Jooish leeda dehn seh,

⁹ “If unu waahn kweschan wi tudeh bowt di gud weh wi du fi di kripl man, ahn waahn noa how ih geh heel,

¹⁰ den unu ahn evribadi eena Izrel beta noa dis: Wai dis man stan op fronta unu gud gud-wan da sayka di powa weh deh eena di naym a Jeezas fahn Nazaret. Unu kroosifai ahn, bot Gaad rayz ahn op bak fahn di ded.

¹¹ Jeezas da di Wan weh di Skripcha mi-di taak bowt wen ih seh,

‘Dis stoan weh unu bilda dehn neva tink mi wot notn,

ton owt fi bee di moas impoatant wan owta aala dehn.’

12 Unu kyaahn fain salvayshan eena nobadi els eksep Jeezas! Gaad neva giv no ada naym disya said a hevn weh peepl ku kaal pan fi geh sayv!”

13 Wen dehn si how Peeta ahn Jan neva frayd fi dehn ataal, ahn dehn si dat dehn da-mi jos aadineri peepl, dehn mi sopraiz ahn dehn mi hafu agree dat dehn da-mi Jeezas falowaz fi chroo.

14 Di proof a it mi deh rait fronta dehn aiy. Di man weh Peeta ahn Jan mi heel mi-di stan op rait fronta dehn, soh dehn shet op dehn mowt.

15 Di Jooish Kongsl tel Peeta ahn Jan fi goh owt-said soh dehn ku disaid weh fi du.

16 Dehn aks wan anada, “Da weh wi wahn du wid dehnya man? Evribadi weh liv da Jeroosalem noa seh dat wahn mirakl mi tek plays, ahn wee hafu agree wid dat.

17 Bot fi stap dis weh hapm fahn spred rong, wi beta waan dehn man ya dat wee noh waahn yehr dehn seh notn tu nobadi agen eena Jeezas naym.”

18 Soh dehn kaal dehn een ahn aada dehn noh fi teeche er preech eena Jeezas naym agen.

19 Bot Peeta ahn Jan tel dehn seh, “Unu joj fi unusef; unu tink seh eena Gaad sait ih beta fi obay man er Gaad?”

20 Wi kyaahn help wiself. Wee hafu taak bowt weh wi si wid wi oan too aiy, ahn weh wi yehr wid wi oan too ayz.”

21 Dehn chretn Peeta ahn Jan sohn moa, ahn den dehn let dehn goh. Di Kongsl neva noa how fi ponish dehn, sayka weh aala di peepl dehn mi-di prayz Gaad fi di mirakl weh dehn mi si hapm.

22 Di man weh Gaad mi du di mirakl fa mi oava faati yaaz oal.

Di bileeva dehn pray

²³ Peeta ahn Jan gaahn bak da dehn groop ahn dehn tel dehn weh di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn mi seh.

²⁴ Wen dehn yehr, aala dehn staat tu pray haad haad-wan tu Gaad ahn seh, “Gaad, da yoo mek hevn, ahn di ert, ahn di see, ahn evriting weh deh eena it. Yoo da di baas a evriting.

²⁵ Dis da weh yu mi tel wi bai di Hoali Spirit chroo yu servant, wi grayt-grayt-grayt-granfaada Dayvid:

‘Da weh di peepl dehn di kik op soh fa?

Ahn wai dehn plan aal kaina wikidnis weh kyaahn werk?

²⁶ Dehn king ahn dehn roola a di werl dehn set dehnselb gens di Laad Gaad ahn di Wan weh ih mi pik.’

²⁷ Herod ahn Ponchos Pailat mi akchwali put hed tugada gens Jeezas rait ya eena dis siti wid wi oan Jooish peepl dehn, ahn dehn wan weh da noh Joo. Jeezas da yu Hoali Servant, weh yoo mi pik fi bee di Kraiss.*

²⁸ Dehn mi-di du egzakli weh yoo mi don disaid fi hamp fahn bifo a taim. Yoo ku disaid dat kaa yoo ga di powa.

²⁹ Now Laad, luk how dehn di chretn wi noh! Gi wee, yu hombl servant dehn, lata korij fi preech yu Werd.

³⁰ Schrech owt yu han fi heel ahn du mirakl ahn wandaful tingz eena di naym a yu Hoali Servant Jeezas, soh dat peepl ku si yu powa.”

4:26 Saam 2:1-2. * **4:27** Er: *Mesaiya*.

³¹ Den wen dehn finish pray, di plays weh dehn mi deh eena staat tu shayk. Aala dehn geh ful op wid di Hoali Spirit, ahn dehn staat tu preech di Werd a Gaad, ahn dehn neva feel frayd ataal.

*Di bileeva dehn shayr
op dehn pozeshanz*

³² Di bileeva dehn mi ga wan haat ahn main. Nobadi neva seh dat weh dehn oan da fi dehn wan, bot dehn shayr evriting weh dehn mi ga wid wan anada.

³³ Wid lata powa, di apasl dehn mi-di tel evribadi bowt how di Laad Jeezas kohn bak fahn di ded. Ahn Gaad mi-di poar owt blesin afta blesin pahn aala dehn.

³⁴ Nobadi eena di groep mi need notn. Dehn wan weh oan lan ahn hows wuda sel dehn ahn bring di moni fahn di sayl,

³⁵ ahn gi di apasl dehn. Ahn dehn wuda ton rong ahn shayr op di moni soh dat evribadi geh weh dehn need.

³⁶ Dehn mi ga dis wan man nayhn Joazef weh mi kohn fahn di chraib a Leevai. Hihn mi baan eena di konchri a Saipros. Di apasl dehn kaal ahn Baanabas (weh meen “sohnbadi weh inkorij ada peepl.”)

³⁷ Hihn sel wahn pees a lan weh ih oan, ahn bring di moni kohn gi di apasl dehn.

5

Ananaiyas ahn Safaira

¹ Now wahn neks man weh nayhn Ananaiyas, ahn ih waif Safaira, mi sel wahn pees a lan tu.

² Bot hihn kip bak paat a di moni fi ihself, ahn bring di res, laik if dat da di hoal a it, ahn gi di apasl dehn. Ih waif mi wel ahn noa weh ih mi-di du tu.

³ Den Peeta tel ahn seh, “Ananaiyas, luk how yu mek di devl rab yu soal! Yu tel di Hoali Spirit wahn lai afta yu kip bak som a di moni fi yuself weh yu sel di lan fa.

⁴ Di lan neva bilanz tu yoo fahn di fos staat? Ahn wen yu don sel it, di moni da neva stil fi yoo wan? Da wai yu disaid fi du wahn ting laik dis? Yu noh oanli di lai tu man bot yu di lai tu Gaad tu!”

⁵ Wen Ananaiyas yehr dis, ih jrap dong ded! Aala di peepl dehn mi fraitn no miks wen dehn yehr weh hapm.

⁶ Den sohn yong man dehn kohn ahn rap op di badi ahn kehr ahn gaahn beri ahn.

⁷ Bowt chree owaz layta, Ananaiyas waif kom een. Shee neva noa weh mi hapm ataal.

⁸ Peeta aks ahn seh, “Tel mi sohnting, dat da aala di moni weh yoo ahn yu hozban geh fi di lan?”

Ih seh, “Oa yes, dat da aala di moni!”

⁹ Peeta seh tu ahn, “How di too a unu ku agree fi lai tu di Spirit a Gaad ahn tink seh unu ku get weh wid it? Luk ya! Di man dehn weh beri yu hozban deh rait ya da di doa, ahn dehn wahn kehr yoo owt tu!”

¹⁰ Sayhn taim Safaira jrap dong ded da Peeta fut! Den di yong man dehn kom een ahn fain ahn ded. Dehn kehr ahn owt ahn beri ahn saida ih hozban.

¹¹ Evribadi eena di cherch, ahn evribadi els weh yehr bowt weh mi hapm, mi frayd fi weh Gaad ku du.

Di apasl dehn du mirakl

12 Di apasl dehn mi-di du wahn lata mirakl ahn wandaz fahn Gaad monks di peepl dehn. Aal di bileeva dehn mi-di meet tageda laik wan famili da wahn plays weh dehn kaal Salaman Varanda.

13 Ada peepl mi frayd fi meet op wid dehn deh, eevn doa dehn rispek dehn.

14 In spait a dat, moa ahn moa man ahn uman bileev eena di Laad ahn jain dehn.

15 Sayka weh di apasl dehn mi-di du, di peepl dehn mi-di kip aan di bring dehn sik owt pahn schreet. Dehn bring dehn pahn bed ahn mat soh dat at lees Peeta shado kuda paas oava som a dehn.

16 Wahn lata peepl mi-di flak deh fahn di tong dehn rong Jeroosalem. Ahn dehn mi-di bring dehn sik, ahn aala dehn wan weh ga eevl spirit, ahn aala dehn mi geh heel.

*Di apasl dehn geh
hib eena jayl*

17 Den di hai prees ahn aal ih kompni dehn, weh da paat a di Sadyusee groop, mi oanli jelos bad.

18 Dehn ares di apasl dehn ahn hib dehn eena di siti jayl.

19 Bot joorin di nait wahn aynjel fahn Gaad kohn oapm di doa a di jayl ahn bring dehn owt. Afta ih bring dehn owt, ih tel dehn seh,

20 “Unu goh, stan op eena di templ ahn tel di peepl dehn evriting bowt dis nyoo way a livin.”

21 Wen day mi-di brok, dehn gaahn da di templ laik weh di aynjel tel dehn, ahn staat tu teech di peepl deh.

Wen di hai prees ahn aal ih kompni dehn kohn neks maanin, dehn kaal op wahn meetn wid aala di Jooish leeda dehn ahn di Jooish Kongsl, ahn den dehn sen da di jayl fi di apasl dehn.

²² Bot wen di aafisa dehn reech da di jayl, di apasl dehn neva dehdeh! Dehn gaahn bak

²³ ahn seh, “Wi fain di jayl lak op gud gud, wid di gyaad dehn di stan op da di doa, bot wen wi oapm di doa, nobadi neva deh eensaid!”

²⁴ Wen dehn yehr dis, di hed a di templ polees ahn di chief prees dehn mi-di wanda weh aal wahn kom owta dis!

²⁵ Den sohnbadi kohn ahn seh, “Wach ya! Di man dehn weh unu put eena jayl, dehn deh eena di templ di teech di peepl dehn.”

²⁶ Di hed a di templ polees, wid ih gyaad dehn, gaahn fi di apasl dehn, ares dehn agen, ahn kehr dehn bak. Dehn mek shoar seh dat dehn neva yooz no foas bikaa dehn frayd di peepl dehn wuda stoan dehn.

²⁷ Dehn bring di apasl dehn fronta di Jooish Kongsl fi mek di hai prees kweschan dehn. Dehn seh,

²⁸ “Wi neva gi unu schrik aadaz noh fi teech eena di naym a Jeezas? Stilyet, unu gaahn hed ahn preech eena da naym, ahn aala Jeroosalem yehr weh unu ga fi seh, ahn unu mek ih luk laik da wee kil Jeezas. Soh now da wee gilti den?”

²⁹ Peeta ahn di ada apasl dehn seh, “Wee hafu obay Gaad, noh man.

³⁰ Unu mek dehn kil Jeezas wen unu heng ahn pahnd da chree, bot di sayhn Gaad weh fi wee grayt-grayt-grayt-granfaada dehn doz wership rayz ahn

op fahn di ded.

³¹ Gaad rayz ahn rait op ahn put ahn pahn ih rait han said* fi bee Prins ahn Sayvya, soh dat hihn ku gi di Jooish peepl dehn di chaans fi chaynj dehn wayz soh dat hihn ku fagiv dehn sin.

³² Wee ahn di Hoali Spirit, weh Gaad gi tu evribadi weh obay ahn, da witnis tu dehndeh ting dehn.”

³³ Wen di membaz a di Kongsl yehr dis, dehn mi soh beks dat dehn mi waahn kil di apasl dehn rait dehsoh.

³⁴ Bot wahn Farisee nayhn Gamalyel weh teech di Laa, ahn weh evribadi rispek, stan op fi taak. Ih tel dehn fi mek di apasl dehn goh owtsaid fi wahn lee wail.

³⁵ Ih tel di Kongsl, “Unu man a Izrel, unu shuda kyaaful how unu handl dehndeh man.

³⁶ Unu memba da man Toodas weh mi kohn pahn di seen? Hihn mi tink hihn soh big, ahn bowt foa honjrid man fala ahn. Bot hihn mi geh kil, aala ih man dehn mi skyata, ahn ih hoal moovment gaahn tu notn.

³⁷ Afta dat, joorin di taim a di sensos, Joodas fahn Gyalilee kohn pahn di seen. Hihn mi leed wahn krowd fi chrai fi oavachroa di govament. Bot hihn anaal geh kil, ahn fi hihn falowaz skyata tu.

³⁸ Soh eena dis kays ya, fi mee advais tu unu da fi unu noh tek no akshan ataal. Lef dehn loan, ahn mek dehn goh bowt dehn bizniz. If weh dehn di plan er weh dehn di du kohn fahn man, ih noh wahn kohn tu notn.

* **5:31 rait han said:** Dat da di plays a aana ahn powa.

³⁹ Bot if ih kohn fahn Gaad, unu wahn kyaahn stap dehn ahn unu wahn fain unuself di fait gens Gaad.”

⁴⁰ Di Kongsl disaid fi fala di advais weh Gama-lyel gi dehn. Dehn kaal een di apasl dehn, beet dehn, ahn aada dehn noh fi taak bowt Jeezas nohmoh. Den dehn let dehn goh.

⁴¹ Afta di apasl dehn lef di Jooish Kongsl, dehn mi hapi bikaa dehn sofa shaym fi sayka Jeezas. Dehn mi feel gud dat Gaad pik dehn fi sofa fi hihn.

⁴² Ahn evri day dehn goh da di templ, ahn fahn hows tu hows, ahn dehn kantinyu fi teech di peepl dehn ahn preech dis mesij: “Jeezas da di Krai[†] weh unu di luk fa!”

6

Di bileeva dehn pik sebm helpa

¹ Sohn taim layta, az di nomba a bileeva dehn geh moa ahn moa, wahn kwaaril staat monks di peepl dehn. Dehn wan weh taak Greek komplayn gens di Jooz dehn fahn deh. Di Greek wan dehn mi-di seh dat fi dehn wido* dehn neva mi-di geh fi dehn amonk a food weh dehn fi geh evri day.

² Soh di twelv apasl kaal di hoal groop a bileeva dehn tugeda ahn seh, “Ih noh rait fi wee niglek fi preech di Werd a Gaad sayka di luk afta food.

³ Soh den, mi brejrin, pik owt sebm man fahn monks unu weh unu noa ful a di Hoali Spirit ahn

[†] **5:42** Er: *Mesaiya*. Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di *Mesaiya* (er *di Krai* eena di Greek langwij). * **6:1 wido**: Dat da wahn laydi weh ih hozban ded.

ga lata gud sens, ahn wi wahn put dehn in chaaj a dis hoal bizniz.

⁴ Den wee wahn ga moa taim fi pray ahn preech.”

⁵ Dis mi mek sens tu evribadi, soh dehn pik owt Steeven, wahn man weh mi ga lata fayt ahn ful a di Hoali Spirit. Neks dehn pik Filip, Prokorus, Nikano, Timon, Parmeenas, ahn Nikolas, fahn di tong a Antiyak. (Hihn da neva wahn Joo fos, bot ih mi jain di Jooish rilijan bifoah ih bileev eena Jeezas.)

⁶ Dehn bring dehn fronta di apasl dehn, ahn di apasl dehn pray fi dehn ahn put dehn han pahn dehn ahn bles dehn.

⁷ Soh di mesij a Gaad kantinyu fi spred. Moa ahn moa peepl rong Jeroosalem staat tu bileev di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss, ahn wahn lata di Jooish prees dehn staat tu bileev tu.

Dehn ares Steeven

⁸ Steeven da-mi wahn man weh Gaad mi oanli bles, ahn ih mi ga di powa a Gaad fi du aal kaina mirakl ahn wandaz monks di peepl dehn.

⁹ Bot dehn mi ga sohn man weh mi deh gens ahn. Dehn mi kohn fahn wahn Jooish sinagag[†] weh mi nayhn Cherch a di Free Slayv. Dehn da-mi Jooz fahn Saireen, Alegzanjriya, Silisya, ahn di dischrik a Aysha. Dehn mi-di aagyuu wid Steeven bowt weh ih mi-di teech.

¹⁰ Bot di Spirit mi gi Steeven di karek werd dehn fi seh, ahn dat shet dehn rait op.

[†] **6:9 Sinagag** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wershship Gaad.

¹¹ Soh dehn braib sohn man fi seh, “Wee yehr hihn di taak gens Moaziz ahn gens Gaad.”

¹² Wen dehn seh dat now, dehn get evribadi beks—di peepl dehn, di Jooish leeda dehn, ahn di teecha dehn a di Jooish Laa. Dehn ares Steeven ahn kehr ahn fronta di Jooish Kongsl.

¹³ Di witnis dehn weh mi-di tel lai seh, “Dis man aalwayz taak gens fi wi hoali templ ahn gens Moaziz Laa.

¹⁴ Wi yehr ahn seh dat dis Jeezas weh kohn fahn Nazaret wahn tayr dong di templ ahn chaynj aala di rilijos wayz weh kohn dong fahn Moaziz tu wee!”

¹⁵ Den aala dehn eena di Kongsl staat tu stayr pahn Steeven bikaa ih fays mi-di shain laik wahn aynjel.

7

Steeven rremain di Jooz dehn bowt dehn hischri

¹ Di hai prees aks Steeven, “Aala dehn ting weh dehn di seh gens yu da chroo?”

² Steeven ansa ahn seh, “Aala unu faadaz ahn bradaz, lisen tu mi. Bifoa wi grayt-grayt-grayt-granfaada Aybraham gaahn gaahn liv da Haran,* Gaad apyaa fronta ahn eena aala ih gloari da Mesopotaymya† ahn seh,

³ Lef yu faamli ahn yu konchri ahn goh da di lan weh Ai wahn shoa yu.’

⁴ “Ahn da soh Aybraham pik op, lef weh ih mi-di liv da Kaldeeya ahn gaahn liv way da Haran. Afta

* **7:2 Haran** deh eena di konchri weh nayhn Siriya now. † **7:2 Mesopotaymya** da di konchri weh nayhn Irak now. **7:3** Jenisiz 12:1.

Aybraham pa ded, Gaad mek ih moov tu dis lan ya weh unu liv now.

⁵ Gaad neva gi Aybraham rait deh ahn den notn fi ihself, nat eevn wahn fut a lan, bot Gaad did pramis fi gi ahn di lan eena di fyoocha weh wahn bee fi hihn ahn ih pikni, ahn ih pikni pikni dehn dong di lain. Wen Gaad mek da pramis, Aybraham neva ga no pikni.

⁶ Dis da weh Gaad tel ahn: ‘Yu disendant dehn wahn ton schraynja eena wahn konchri weh da noh fi dehn. Ahn fi foa honjrid yaaz dehn wahn bee slayv, ahn di peepl eena da konchri wahn oanli chreet dehn bad.

⁷ Bot Ah wahn ponish di nayshan weh tek dehn fi slayv, ahn den aftawodz dehn wahn lef da konchri ahn wershup mi rait ya da Jeroosalem.’

⁸ Den Gaad gi Aybraham di serimoni weh nayhn serkomsizhan‡ fi wahn sain seh ih mek wahn agreement wid ahn. Soh Aybraham serkomsaiz Aizak ayt dayz afta ih baan. Aizak serkomsaiz fi hihn son, Jaykop, ahn Jaykop serkomsaiz fi hihn twelv son dehn, weh da-mi fi wee faymos grayt-grayt-grayt-granfaada dehn weh staat fi wee Jooish rays.

⁹ “Jaykop son dehn mi jelos dehn yonga bredda Joazef, ahn dehn sel ahn fi slayv da Eejip. Bot Gaad mi deh wid ahn,

¹⁰ ahn bring ahn sayf chroo aala ih chroblz. Soh wen Joazef kohn fronta Fayro, weh da-mi di king a Eejip, di king mi laik ahn fi ih wayz ahn di wizdom

7:7 Jenisiz 15:13-14. ‡ **7:8 serkomsizhan:** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

weh Gaad gi ahn. Soh di king mek Joazef ton govna oava di hoal konchri ahn oava ih hoal hows.

¹¹ “Den wahn famin kohn pahn Eejip ahn Kaynan. No food neva deh. Wi ansesta dehn mi-di sofa bikaa dehn kudn fain no food.

¹² Wen Jaykop yehr seh dat Eejip mi ga food, ih sen ih son dehn, weh da fi wee ansesta dehn, pahn dehn fos vizit deh.

¹³ Da pahn dehn sekant vizit, Joazef mek dehn noa seh dat hihn da-mi dehn breda, ahn soh Fayro kohn fi noa seh dat Joazef mi ga faamli.

¹⁴ Soh Joazef sen wahn mesij tu ih pa, Jaykop, fi tel hihn ahn aal ih faamli, semti-faiv a dehn in aal, fi kohn da Eejip.

¹⁵ Soh Jaykop gaahn da Eejip gaahn liv, ahn hihn ahn ih son dehn ded rait deh.

¹⁶ Dehn kehr dehn badi bak da Shekem, ahn dehn beri dehn deh eena wahn grayv weh Aybraham mi bai fahn Hamor famili fi wahn sertn amonk a moni.

¹⁷ “Wen di taim mi-di kohn kloas fi Gaad kip ih pramis weh ih mi mek tu Aybraham, di nomba a fi wi peepl da Eejip mi don groa big.

¹⁸ Lang laas wahn king weh neva noa Joazef ataal mi-di rool da Eejip.

¹⁹ Hihn chrik fi wee peepl dehn ahn mi kruwil tu dehn. Ih foas dehn fi put dehn baybi owta doa, ahn lef dehn deh fi ded.

²⁰ “Da rong dis sayhn taim Moaziz mi baan. Hihn da-mi wahn priti baybi eena Gaad sait. Ih ma ahn pa tek kayr a ahn hoam fi chree monts,

²¹ ahn den wen dehn mi hafu put ahn owta di hows, Fayro daata adap ahn, ahn bring ahn op laik da fi shee oan pikni.

²² Di Eejipshan dehn teech Moaziz evriting weh dehn mi noa, ahn ih mi powaful eena weh ih seh ahn weh ih du.

²³ “Wen Moaziz mi faati yaaz oal, ih disaid fi fain owt da weh kaina chreetment ih Izrelait peepl dehn mi-di get.

²⁴ Ih si how wahn Eejipshan mi-di chreet wan a dehn bad, soh ih jomp een fi tek paat far ahn, ahn ih kil di Eejipshan.

²⁵ Hihn mi tink seh fi hihn oan peepl mi wahn riyalaiz bai dis dat hihn da-mi di man weh Gaad sen fi set dehn free fahn slayvri. Bot ih neva luk laik dehn mi andastan.

²⁶ Di neks day ih si too Izrelait di fait, ahn ih chrai fi mek pees bitween dehn. Ih seh, ‘Lisn man, di too a unu da Izrelait. Da wai unu di fait laik dis?’

²⁷ “Bot di wan weh mi-di beet op di neks wan shub Moaziz wan said ahn aks, ‘Da hoo mek yoo roola ahn joj oava wee?’

²⁸ Yu waahn kil mee tu, jos laik how yu kil di Eejipshan yestudeh?’

²⁹ Wen Moaziz yehr dis, ih ron fahn Eejip ahn gaahn gaahn liv az wahn aylyan da Midiyan. Dehsoh ih mi ga too bwai pikni.

³⁰ “Afta faati yaaz paas, wahn aynjel kohn tu Moaziz eena di faiya a wahn bush weh mi-di bon eena di dezert kloas tu di mongtin weh nayhn Sainai.

³¹ Wen Moaziz si aala dis, ih mi-di wanda weh mi-di goh aan. Soh ih gaahn kloasa tu di bush fi si lee beta ahn ih yehr di Laad Gaad vais seh,

³² ‘Mee da di Gaad a yu grayt-grayt-grayt-granfaada dehn, di Gaad a Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop.’§ Moaziz chrimbl weh ih soh fraitrn ahn ih neva eevn waahn luk.

³³ “Di Laad Gaad seh tu ahn, ‘Tek aaf yu sandalz bikaa dis plays weh yu di stan op pan da hoali grong.

³⁴ Ah si di kruwilnis ahn di sofarin weh mi peepl gaahn chroo da Eejip. Ah yehr dehn groanin an Ah kohn dong fi set dehn free. Kohn now, Ah wahn sen yu da Eejip.’

³⁵ “Wel, dis Moaziz da di sayhn wan weh di peepl a Izrel rijek. Dehn mi aks ahn seh, ‘Da hoo mek yoo roola ahn joj oava wee?’ Hihn da di wan weh Gaad sen fi rool di peepl dehn ahn set dehn free wid di help a di aynjel weh mi kohn tu ahn eena di bush weh mi-di bon.

³⁶ Da hihn leed di peepl dehn owta Eejip az ih du miraklz ahn wandaz da Eejip, ahn da di Red See, ahn fi faati yaaz eena di dezert.

³⁷ “Dis da di sayhn Moaziz weh seh tu di peepl a Izrel, ‘Gaad wahn sen unu wahn prafit, jos laik how ih sen mee, ahn dis prafit wahn kohn rait fahn monks unu.’

³⁸ Moaziz da di sayhn wan weh mi deh wid di peepl a Izrel eena di dezert. Hihn mi deh rait deh wid di aynjel weh mi taak tu ahn pahn Mongt Sainai. Moaziz mi deh wid wi ansesta dehn wen Gaad gi ahn di komanment dehn weh gi laif fi paas aan tu wi.

§ **7:32** *Aybraham, Aizak ahn Jaykop*: Dehn da-mi chree im-poatant ansesta fi di Jooish peepl dehn (Eksodos 3:6). **7:34** Eksodos 3:5-10. **7:37** Dyooteronomi 18:15.

39 “Bot wi ansesta dehn mi rifyooz fi obay Moaziz, ahn dehn shub ahn wan said ahn mi waahn goh bak da Eejiip.

40 Soh dehn seh tu Ayrón, ‘Mek sohn gaad fi wi weh ku leed wi bikaa wee noh noa weh hapm tu da Moaziz hihn, weh bring wi owta Eejiip.’

41 Da den dehn mek wahn aidal wid dehn oan han eena di shayp a wahn yong bul ahn aafa sakrifais tu ahn, ahn den dehn ga wahn big paati fi wershíip ahn.

42 Soh Gaad ton ih bak pahñ dehn ahn ih lef dehn loan fi mek dehn wershíip weh dehn waahn. Soh dehn staat tu wershíip di stáarz eena di skai. Dis da weh di prafít dehn di taak bowt wen dehn seh:

‘Peepł a Izrel, da neva fi mee unu mi kil ahn sakrifais dehn animal fi faati yaaz eena di dezert.

43 Insteda kehr fi mee tent, unu kehr di tent fi di gaad Molok, ahn di stachu a Refan da-mi unu stáar gaad. Dehñdeh da-mi di aidal dehn weh unu mi mek fi wershíip.

Soh Ah wahn sen unu weh fahn unu oan konchri, eevñ ferda dan Babilan.”

44 Steeven gaan aan fi seh, “Wen fi wee ansesta dehn mi deh eena di dezert, dehn mi ga di tent lang wid dehn weh Gaad mi deh eena. Dehn mi mek it jos laik how Gaad shoa Moaziz, wid di sayhn patan weh Gaad mi shoa ahn.

45 Laytaraan, Jashwa mi leed fi wi ansesta dehn fi kypcha di lan fahn di ada nayshan dehn. Fi wee

peopl dehn tek oava di lan afta Gaad jraiv owt di peopl dehn weh liv deh. Dehn kehr dis sayhn tent wid dehn da di nyoo lan, ahn dat stay deh til King Dayvid taim.

⁴⁶ Dayvid mi pleez Gaad, soh ih aks Gaad fi mek hihn bil wahn hows fi Gaad. Da mi di sayhn Gaad weh Jaykop wershship.

⁴⁷ Bot da mi Salaman weh en op di bil di hows fi wershship Gaad eena.

⁴⁸ “Bot di moas hai Gaad noh liv eena hows weh bil wid hyooman han. Az di prafit seh,

⁴⁹ ‘Hevn da fi mee chroan,’ di Laad Gaad seh,
‘Ahn di ert da mi futstool.

Da weh kaina hows unu wahn bil fi mee?

Weh plays deh fi mee weh Ai kuda liv eena?

⁵⁰ Da noh mee mek aala dehnya ting?”

⁵¹ Steeven gaan aan fi seh, “Unu stobant laik myool, ahn unu haat stil wikid. Stik brok eena unu ayz wen ih kohn tu obay weh Gaad seh. Unu aalwayz fait gens di Hoali Spirit jos laik unu grayt-grayt-granfaada dehn.

⁵² Dehn mi ga eni prafit weh dehn neva chreet laik daag? Dehn kil aala di mesinja dehn weh Gaad sen, weh fahn lang taim mi anonks dat fi hihn Raichos Servant mi-di kohn. Ahn now unu sel ahn owt ahn merda ahn.

⁵³ Unu da di wan dehn weh geh Gaad Laa dehn weh kohn dong tu unu chroo aynjel dehn, ahn stilyet unu noh fala it!”

Dehn stoan Steeven til ih ded

⁵⁴ Wen di memba dehn a di Jooish Kongsl yehr weh Steeven mi ga fi seh, dehn geh beks, beks,

beks til dehn grain dehn teet weh dehn mi soh beks.

⁵⁵ Bot Steeven mi ful op a di Hoali Spirit. Ih luk op da hevn ahn ih si di braitnis a Gaad ahn ih si Jeezas di stan op pahn di rait han said* a Gaad.

⁵⁶ Ih seh, “Luk deh! Ah si hevn oapm op an Ah si Jeezas, di Son a Man,† di stan op pahn di rait han said a Gaad.”

⁵⁷ Di memba dehn a di Kongsl kudn tek it, soh dehn staat tu mek naiz ahn kova op dehn ayz wid dehn han. Den aala dehn rosh aata Steeven sayhn taim.

⁵⁸ Dehn chroa ahn owta di siti ahn stoan ahn. Aal di witnis dehn weh mi deh rong gi wahn yong man weh nayhn Saal‡ dehn koat fi hoal.

⁵⁹ Dehn kantinyu fi stoan Steeven wail ih krai owt tu di Laad seh, “Laad Jeezas, tek mi spirit!”

⁶⁰ Ih neel dong ahn baal owt haad haad seh, “Laad! Noh mek dis sin kohn gens dehn!” Ih seh dat ahn jrap dong ded.

8

Lat moa chrobl kohn pahn di cherch

¹ Ahn Saal mi deh rait deh di injai di hoal ting. Pahn da sayhn day big taim persikyooshan brok owt gens di cherch da Jeroosalem. Aal di bileeva dehn, eksep di apasl dehn, mi skyata aal oava di konchrisaid a Judeeya ahn Samayrya.

* **7:55 rait han said:** Dat da di plays a aana ahn powa. † **7:56 Son a Man** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **7:58 Saal:** Ih ton wahn falowa a Jeezas weh dehn kaal **Paal** tu.

² Sohn ada man weh reeli lov Gaad kohn beri Steeven ahn dehn moan far ahn wid haad baalin.

³ Bot Saal mi-di chrai fi waip owt aala di bileeva dehn. Ih mi-di goh fahn yaad tu yaad ahn jreg owt di bileeva dehn, man ahn uman, ahn dash dehn eena jayl.

*Filip preech di Gud Nyooz
eena Samayrya*

⁴ Di bileeva dehn weh geh skyata gaan aal bowt ahn staat preech di mesij bowt Jeezas Kraiss evriway.

⁵ Filip, weh da wan a di bileeva dehn, gaahn dong da wahn siti weh mi deh eena Samayrya, ahn ih mi tel dehn bowt Jeezas, weh da di Kraiss.*

⁶ Wen di peepl dehn si aala di mirakl dehn weh Filip mi-di du, dehn staat tu liss ahn tek een evriting weh ih mi-di seh.

⁷ Eevl spirit dehn kom owta wahn lata peepl, ahn dehn kom owt di baal. Ahn peepl weh mi paralais ahn kripl geh heel.

⁸ Soh evribadi eena da siti mi hapi hapi.

⁹ Eena da sayhn siti, dehn mi ga wahn man nayhn Saiman, weh da-mi wahn oabyaman fi wahn lang taim. Di Samaritan peepl kudn bileev aala di ting dehn weh ih mi-di du wid ih oabya. Sayka dis, hihn mi oanli tink ihself aal hai ahn maiti.

¹⁰ Ahn evribadi eena di siti, rich ahn poa, mi laik gi ahn dehn rispek ahn atenshan. Dehn seh, “Dis man da mosi weh yu kaal ‘Gaad maiti powa!’ ”

* **8:5** Er: *Mesaiya*. (Luk pahn di noat eena 2:31.)

11 Di peeppl dehn fala ahn bikaa fi lang taim ih mi-di du sohn powaful tingz wid ih oabya weh dehn kudn bileev.

12 Bot wen dehn yehr weh Filip preech, dehn bileev di Gud Nyooz bowt Gaad kingdom ahn di naym a Jeezas Kraiss. Ahn Filip baptaiz dehn, man ahn uman!

13 Eevn Saiman anaal bileev, ahn afta ih geh baptaiz, ih hich op wid Filip ahn ih kudn bileev ih aiy dehn wen ih si di big mirakl ahn wandaz dehn weh Filip mi-di du.

14 Nyooz reech di apasl dehn da Jeroosalem seh how di peeppl dehn da Samayrya aksep di Werd a Gaad. Soh wen dehn yehr dat, dehn sen Peeta ahn Jan deh.

15 Wen dehn reech, Peeta ahn Jan pray fi di bileeva dehn dat dehn wuda geh di Hoali Spirit

16 bikaa di Hoali Spirit neva kohn dong pahn non a dehn yet. Dehn mi oanli geh baptaiz eena di naym a di Laad Jeezas.

17 Soh Peeta ahn Jan put dehn han pahn di bileeva dehn ahn dehn geh di Hoali Spirit.

18 Wen Saiman si dat di Spirit kohn dong pahn di bileeva dehn wen Peeta ahn Jan put dehn han pahn dehn, Saiman aafa dehn moni fi geh disya powa.

19 Ih seh, “Gi mi di sayhn powa soh dat enibadi weh Ah put mi han pan wahn geh di Hoali Spirit tu.”

20 Bot Peeta ansa ahn seh, “Yoo ahn yu moni wahn en op da hel fi di eevn tink seh yu kuda bai dis gif fahn Gaad wid moni!

21 Yoo noh ga no paat er shayr eena disya werk ya bikaa yu haat noh rait wid Gaad.

22 Ton fahn yu wikidnis ahn pray tu di Laad fi fagiv yu fi tink dehn ting.

23 Ah si seh dat yu oanli red aiy ahn yu da wahn prizna a yu oan sin.”

24 Den Saiman seh tu Peeta ahn Jan, “Ah bayg yu, pray tu di Laad fi mi soh dat non a di ting dehn weh yu seh wahn hapm tu mi.”

25 Wen Peeta ahn Jan don tel di peepl dehn how dehn mi geh fi noa Jeezas, ahn preech di mesij fahn di Laad, dehn gaahn bak da Jeroosalem. Pahn dehn way bak, dehn preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss da lata Samaritan vilij.

*Filip ahn di man
fahn Eetiopya*

26 Now wahn aynjel fahn di Laad seh tu Filip, “Geh redi ahn goh sowt tu di road weh goh fahn Jeroosalem tu Gaza, weh haadli enibadi eva yooz agen.”

27 Soh Filip staat owt, ahn pahn ih way ih meet wahn impoatant ofishal fahn Eetiopya, weh mi in chaaj a di chrezhri a di kween a Eetiopya. Dis man mi gaahn da Jeroosalem fi wership Gaad.

28 Pahn ih way hoahn ih mi deh eena ih kehrij di reed di Skripcha weh Aizaiya di oal taim prafit mi rait.

29 Di Hoali Spirit tel Filip seh, “Goh oava bai di kehrij ahn ron lang saida it.”

30 Soh Filip gaahn ron lang saida di kehrij, ahn ih yehr di man di reed weh Aizaiya mi rait. Filip aks ahn seh, “Yu andastan eniting weh yu di reed?”

31 Di ofishal ansa seh, “How Ah wahn andastan if nobadi noh deh fi eksplayn it tu mi?” Soh ih tel Filip fi get eena di kehrij ahn sidong saida ahn.

32 Di paat a di Skripcha weh di man mi-di reed da-mi dis paat ya:

“Dehn kehr ahn sayhn laik wen dehn di kehr sheep fi kil,
ahn jos laik how wahn lam kwaiyet wen dehn di kot aaf ih wul,
sayhn way hihn neva oapm ih mowt.

33 Eena ih shaym ih neva geh no jostis.

Da hoo ku taak bowt ih disendant dehn?
Bikaa dehn tek ih laif fahn di ert.”

34 Di ofishal ton tu Filip ahn aks ahn seh, “Tel mi noh, da hoo di prafit mi-di taak bowt ya, ihself er bowt sohnbadi els?”

35 Soh Filip staat wid di sayhn paat a di Skripcha weh ih mi-di reed ahn tel ahn bowt di Gud Nyooz a Jeezas Kraiss.

36 Az dehn mi-di chravl dong di road, dehn kohn tu sohn waata ahn di ofishal seh, “Wach ya, sohn waata deh ya. Da weh mek yu kyaahn baptaiz mi now?”

37 [Ahn Filip seh, “If yoo bileev wid aal yu haat, yu ku geh baptaiz.”

Ahn di ofishal ansa seh, “Ai bileev dat Jeezas Kraiss da di Son a Gaad.”]†

38 Ahn soh ih aada di jraiva fi stap di kehrij ahn di too a dehn gaahn dong eena di waata, ahn Filip baptaiz ahn.

8:33 Aizaiya 53:7, 8. † 8:37 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh **Look** rait.

³⁹ Ahn wen dehn kom op owta di waata, di Spirit a di Laad tek Filip weh sodn-wan. Ahn di ofishal neva si ahn agen, bot ih gaahn pahn ih way oanli hapi!

⁴⁰ Den Filip fain ihself da di siti weh nayhn Azotus, ahn den ih gaan aan di preech di Gud Nyooz a Jeezas Kraais eena aala di tong dehn til ih reech Seezareeya.

9

Saal staat fala Jeezas

(Di Aks 22:6-16; 26:12-18)

¹ Meentaim, Saal stil mi-di chretn Jeezas falowa dehn ahn ih mi waahn kil dehn. Soh ih gaahn da di hai prees,

² ahn aks ahn fi sohn leta fi kehr da di Jooish meetn plays* dehn eena Damaskos, fi geh fi dehn help fi ares enibadi weh fala di Way a di Laad Jeezas, weda man er uman, ahn bring dehn da Jeroosalem eena chaynz.

³ Pahn ih way da Damaskos, az ih mi-di reech di siti, sodn-wan wahn brait lait fahn hevn flash rong ahn!

⁴ Saal jrap da grong ahn ih yehr wahn vais weh seh, “Saal, Saal, da wai yu di persikyoot mi?”

⁵ Ih aks, “Da hoo yoo, Laad?”

Di vais ansa ahn seh, “Ai da Jeezas, di sayhn wan weh yu di persikyoot.

⁶ Now get op ahn goh da di siti ahn yu wahn yehr weh yu hafu du.”

* **9:2** Er: *sinagag*. Dis da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

⁷ Di man dehn weh mi-di chravl wid Saal kudn eevn seh notn; dehn stan op deh kudn taak. Dehn yehr di vais bot dehn neva si nobadi.

⁸ Saal get op aafa di grong, ahn wen ih oapm ih aiy, ih kudn si notn kaa ih mi blain. Soh dehn leed ahn bai ih han ahn kehr ahn da Damaskos.

⁹ Fi chree dayz Saal kudn si, ahn joorin dis taim ih neva eet er jrink notn.

¹⁰ Eena Damaskos dehn mi ga wahn bileeva nayhn Ananaiyas. Di Laad kaal ahn eena wahn vizhan seh, "Ananaiyas!"

Ih ansa seh, "Yes, Laad."

¹¹ Di Laad tel ahn seh, "Get op ahn goh dong di road da di schreet weh nayhn Schrayt ahn yu wahn reech Joodas hows. Wen yu reech deh, aks fi wahn man nayhn Saal fahn Taasos. Dis sayhn taim ya Saal di pray,

¹² ahn eena wahn vizhan ih si wahn man nayhn Ananaiyas kom eena di hows, ahn put ih han pan ahn, ahn gi ahn bak ih sait."

¹³ Wen Ananaiyas yehr dis, ih seh, "Laad, Ai yehr aal kaina ting bowt dis man ahn aala di wikidnis weh ih du tu yu peepl dehn da Jeroos-alem.

¹⁴ Ahn now ih deh ya bikaa ih ga paypa fahn di cheef prees dehn fi ares aala di bileeva dehn da Damaskos weh wershship yoo!"

¹⁵ Bot di Laad tel Ananaiyas, "Goh ahn du weh Ah seh bikaa dis man da di wan weh Ai pik fi goh tel peepl weh da noh Joo bowt mi, ahn fi goh fronta king, ahn di peepl a Izrel fi mek dehn noa da hoo mee.

¹⁶ Ahn mee miself wahn shoa ahn humoch ih wahn sofa fi mi."

17 Soh Ananaiyas gaahn da di hows ahn put ih han pahn Saal. Ih seh, “Saal, mi brada, di Laad Jeezas weh apyaa tu yu pahn di road wen yu mi-di kohn, sen mi ya. Ih sen mi soh dat yu ku si agen ahn fi mek yu geh ful op wid di Hoali Spirit.”

18 Da sayhn taim, sohnting weh luk laik fish skayl jrap fahn aafa Saal aiy dehn, ahn ih kuda mi si agen! Ih get op ahn geh baptaiz.

19 Afta dat ih eet sohnting ahn ih mi feel schrang agen.

Saal staat preech bowt Jeezas

Saal stay deh da Damaskos fi wahn fyoo dayz wid di ada peepl dehn weh bileev eena Jeezas.

20 Ih neva ways no taim fi staat preech eena di Jooish meetn plays[†] dehn dat Jeezas da di Son a Gaad.

21 Aala di peepl weh yehr ahn mi sopraiz ahn dehn aks seh, “Dis da noh di sayhn man weh mi-di persikyoot di peepl dehn da Jeroosalem weh bileev eena Jeezas? Wee mi tink seh dat hihn kohn ya fi ares di bileeva dehn ahn kehr dehn bak da di cheef prees dehn eena chaynz.”

22 Wid aal weh dehn mi-di seh, Saal preechin geh moa ahn moa powaful. Ih proov tu di Jooz da Damaskos dat Jeezas da di Kraiss[‡] weh Gaad mi pramis fi sen, ahn aal dehn kuda mi du da shet dehn mowt.

23 Afta sohn taim paas, di Jooish leeda dehn nak hed tugeda fi werk owt wahn plan fi kil Saal.

[†] 9:20 Er: *sinagag*. [‡] 9:22 Er: *Mesaiya*.

²⁴ Bot Saal fain owt bowt dehn plan. Day ahn nait dehn wach di siti gayt fi kehr owt dehn plan fi merda ahn.

²⁵ Bot wahn nait, dehn wan weh mi kohn fi bileev eena Jeezas chroo Saal preechin tek Saal ahn let ahn dong eena wahn baaskit chroo wahn hoal eena di siti waal.

Saal gaahn bak da Jeroosalem

²⁶ Wentaim Saal reech Jeroosalem, ih chrai fi jain op wid di bileeva dehn, bot dehn mi frayd far ahn; dehn neva bileev dat hihn da-mi wahn chroo chroo bileeva.

²⁷ Bot Baanabas tek ahn, ahn kehr ahn da di apasl dehn. Ih eksplayn tu dehn how di Laad mi apyaa tu ahn, ahn taak tu ahn pahn di road, ahn how afta dat Saal neva frayd fi preech da Damaskos eena di naym a Jeezas.

²⁸ Soh ih stay wid dehn ahn neva frayd fi goh aal bowt Jeroosalem di preech eena di naym a di Laad.

²⁹ Sayka weh Saal doz taak ahn aagyuu wid sohn Jooish peep l weh taak Greek, dehn mi-di chrai fain wahn way fi kil ahn.

³⁰ Wen di ada bileeva dehn mi yehr bowt dat, dehn kehr ahn dong da Seezareeya ahn dehn sen ahn aaf da Taasos.

³¹ Soh aala di cherch dehn eena Judeeya ahn Gyalilee ahn Samayrya mi ga lee pees. Dehn staat groa schrang ahn lata peep l jain dehn. Dis hapm bikaa dehn shoa rispek fi Gaad, ahn di Hoali Spirit mi-di help dehn.

Sohn mirakl weh Peeta du

³² Rong di sayhn taim, Peeta mi-di chravl fahn plays tu plays fi vizit di bileeva dehn. Pahn di way ih stap fi vizit dehn wan weh mi deh da di tong a Lida.

³³ Ih meet wahn man nayhn Aneeyas, weh mi paralaiz ahn mi hafu lidong eena ih bed fi ayt yaaz.

³⁴ Peeta seh tu ahn, “Aneeyas, Jeezas Kraiss heel yu! Get op ahn mek op yu bed.” Rait deh Aneeyas get op pahn ih fut.

³⁵ Wen di peepl weh mi liv da di tong a Lida ahn di ayrya weh nayhn Shayron si dis, aala dehn bileev eena di Laad Jeezas.

³⁶ Eena di tong a Japa, wahn laydi mi liv deh weh nayhn Tabita. (Eena di Greek langwij ih naym da Dorkas, weh meen “dyaa.”) Shee da-mi wahn bileeva ahn ih spen aala ih taim di help poa peepl ahn di du gud.

³⁷ Bot wahn day bowt dis sayhn taim, ih geh sik ahn ih ded. Ih fren dehn wash di badi ahn put ahn fi lidong eena wahn room opstayz.

³⁸ Di tong a Lida neva deh faar fahn Japa, ahn wen di bileeva dehn yehr dat Peeta mi deh rait da Lida, dehn sen too man fi goh bayg ahn seh, “Pleez hori mikays kohn wid wi da Japa.”

³⁹ Peeta kohn wid dehn ahn wen ih reech, dehn kehr ahn opstayz da di room. Wen ih gaan een-said, di room mi ful op a wido[§] weh mi-di baal. Wen dehn si Peeta, dehn kohn rong ahn di shoa ahn di difrent kaina kloaz weh Dorkas yoostu mek wen ih mi alaiv.

§ 9:39 **wido**: Dat da wahn laydi weh ih hozban ded.

⁴⁰ Peeta sen aala dehn owta di room, ahn den ih neel dong ahn pray. Den ih ton tu di badi ahn seh, “Tabita, stan op!” Di laydi oapm ih aiy ahn ih luk pahn Peeta, ahn den ih sidong op.

⁴¹ Peeta hoal ih han ahn help ahn fi stan op. Den ih kaal een di bileeva dehn ahn di wido dehn ahn shoa dehn dat Tabita mi alaiv agen!

⁴² Di hoal a Japa yehr bowt weh mi hapm, ahn lata peepl staat bileev eena di Laad Jeezas.

⁴³ Peeta stay da Japa fi wahn lee taim di liv wid Saiman, wahn man weh mek ting owta leda.

10

Gaad taak tu Kaaneelyos

¹ Eena di tong a Seezareeya, dehn mi ga dis man weh nayhn Kaaneelyos, weh da-mi di kyaptin a wan honjrid soalja eena di Roaman aami. Dehn kaal dis groep di Italyan Rejiment.

² Hihn da-mi wahn gaadli man, lang wid ih hoal faamli. Ih mi ga wahn gud haat ahn ih doz gif lata gif tu di poa. Ahn hihn da-mi wahn man weh doz aalwayz pray.

³ Rong chree aklak wahn aftanoon, Kaaneelyos geh wahn vizhan fahn Gaad. Eena dis vizhan wahn aynjel kom eena ih room ahn seh tu ahn, “Kaaneelyos!”

⁴ Kaaneelyos mi fraitn no miks ahn ih aiy dehn oapm big-wan, ahn ih seh, “Da weh yu waahn, sa?”

Di aynjel seh, “Gaad pleez wid yu, ahn ih tek noatis a yu pryaz ahn yu gif dehn tu di poa.

⁵ Now, sen sohn man da Japa fi wahn man weh nayhn Saiman Peeta.

⁶ Ih di tek lajin wid wahn nada man weh nayhn Saiman, weh mek ting owta leda. Hihn liv kloas di see.”

⁷ Wen di aynjel gaan, Kaaneelyos kaal too servant ahn wan a fi hihn oan soalja dehn, weh da-mi wahn gaadli man.

⁸ Ih tel dehn evriting weh hapm ahn den ih sen dehn da Japa.

Peeta si wahn vizhan

⁹ Rong twelv aklak di neks day, wen di man dehn mi nayli reech di tong a Japa, da mi di sayhn taim wen Peeta gaan op pahn di howstap* fi pray.

¹⁰ Ih geh hongri ahn ih mi waahn sohnting fi eet. Bot wail di food mi-di geh redi, ih mi ga wahn vizhan.

¹¹ Ih si hevn oapm op, ahn sohnting laik wahn big sheet geh let dong tu di grong bai di foa kaanz.

¹² Eena di sheet mi ga aal kaina animal ahn reptail ahn berd weh flai eena di ayaa.

¹³ Den wahn vais seh tu ahn, “Peeta, get op ahn kil eni wan a dehn yu waahn, ahn eet it.”

¹⁴ Peeta seh, “Ah kuda neva du dat, Laad. Eena aal mi laif Ah neva eet notn weh Moaziz Laa seh noh kleen ahn weh noh fit fi eet.”

¹⁵ Den dis sayhn vais seh tu ahn agen, “Yoo noh ga no rait fi seh sohnting noh kleen wen Gaad ihself mek it kleen.”

¹⁶ Dis hapm chree taim, den di sheet gaahn bak op da hevn.

¹⁷ Soh wail Peeta mi-di wanda weh di vizhan meen, di man dehn weh Kaaneelyos sen, fain di

* **10:9 howstap:** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows.

hows. Dehn mi-di stan op owtsaida di hows da di gayt,

¹⁸ ahn dehn aks, “Wahn man weh nayhn Saiman Peeta liv ya?”

¹⁹ Meenwail, Peeta mi stil di tink bowt di vizhan weh ih mi jos gat. Ahn di Hoali Spirit mi hafu tel ahn seh, “Luk ya, sohn man deh dong deh fi si yu.

²⁰ Mikays ahn goh dongstayz, ahn noh tink haad fi goh wid dehn. Da mee sen dehn.”

²¹ Soh Peeta gaahn dongstayz ahn tel dehn seh, “Yes, mee da di wan weh yu di luk fa. Da weh bring unu ya?”

²² Dehn ansa seh, “Kyaptin Kaaneelyos sen wi. Hihn da wahn gud man weh wershup Gaad, ahn aala di Jooish peepl dehn mi ga nof rispek far ahn. Wahn aynjel fahn Gaad tel ahn fi sen fi yoo, ahn mek yu goh da ih hows soh dat ih ku yehr weh yu ga fi seh.”

²³ Soh Peeta aks dehn fi stay di nait.

Peeta gaahn da Kaaneelyos hows

Di neks maanin Peeta ahn som a di bileeva dehn fahn Japa gaahn wid Kaaneelyos man dehn.

²⁴ Di neks day dehn reech Seezareeya. Kaaneelyos mi-di wayt fi dehn ahn ih mi aks aala ih faamli ahn kloas fren dehn fi kohn.

²⁵ Az Peeta mi-di luk fi goh eena di hows, Kaaneelyos meet ahn, ahn jrap dong da ih fut ahn wershup ahn.

²⁶ Bot Peeta mek ih get op ahn ih seh, “Get op! Ai da jos wahn man laik yusef.”

²⁷ Peeta ahn Kaaneelyos mi-di taak tugeda wail dehn mi-di goh eensaid, wehpaa wahn lata peeppl mi don gyada.

²⁸ Peeta seh tu aala dehn, “Unu wel noa dat ih goh gens fi wee Jooish Laa dehn fi miks op wid peeppl weh da noh Joo er goh da dehn hows. Bot Gaad shoa mi dat Ah noh fi seh dat nobadi noh kleen nof fi miks op wid, jos bikaa dehn da noh Jooz laik wee.

²⁹ Soh wen yu sen fi mi, Ah neva tink haad fi kohn ataal ataal. Soh now, Ah waahn noa wai yu bring mi ya.”

³⁰ Kaaneelyos ansa seh, “Da mi bowt foa dayz abak, rong dis sayhn taim, chree aklak di aftanoon, Ah mi-di du mi yoozhwal aftanoon pryaaz, wen owta no way wahn man eena brait brait kloaz kohn ahn stan op fronta mi.

³¹ Ih seh, ‘Kaaneelyos! Gaad yehr yu pryaaz, ahn ih memba yu gif dehn tu poa peeppl.

³² Now sen sohn man da Japa fi aks Saiman Peeta fi kohn. Ih di stay da Saiman hows, di man weh werk wid leda ahn weh liv kloas tu di see.’

³³ Soh Ah mikays sen fi yu, ahn yu soh kain fi kohn. Now aala wi deh rait ya fi yehr weh Gaad tel yu fi seh. Ah hihn deh ya wid wi tu.”

*Peeta preech da
Kaaneelyos hows*

³⁴ Den Peeta tel dehn seh, “Now Ah noa di chroot dat Gaad chreet evribadi di sayhn way.

³⁵ Gaad wahn aksep enibadi weh liv rait ahn weh wershship ahn, noh mata weh konchri dehn kohn fram.

³⁶ Di mesij weh Gaad sen tu di peepl a Izrel dami di Gud Nyooz dat pees kohn chroo Jeezas Kraiss, weh da di Laad oava evribadi.

³⁷ Unu don noa weh hapm aal oava Judeeya dischrik. Di hoal ting staat eena Gyalilee afta Jan staat tu preech bowt how peepl shuda geh baptaiz.

³⁸ Gaad poar owt di Hoali Spirit ahn ih powa pahn Jeezas fahn Nazaret. Den Jeezas gaan aal bowt di plays di du gud, ahn ih heel aala dehn wan weh mi deh anda di powa a di devl, kaa Gaad mi deh wid ahn.

³⁹ “Wee da witnis tu aala dehn ting weh ih mi du da Izrel ahn Jeroosalem. Dehn merda ahn wen dehn nayl ahn pahn di kraas.

⁴⁰ Bot eena chree dayz taim, Gaad bring ahn bak tu laif ahn mek peepl si ahn.

⁴¹ Noh evribadi mi si ahn, oanli wee weh Gaad mi don pik owt fahn lang taim. Wee da di wan dehn weh mi eet ahn jrink wid ahn afta ih mi rayz op bak fahn di ded, soh wee deh ya fi witnis tu dat.

⁴² Ahn ih aada wi fi preech tu di peepl dehn, ahn mek dehn noa dat Gaad mek Jeezas joj oava evribadi, dehn wan weh livin ahn dehn wan weh don ded tu.

⁴³ Ahn aala di prafit dehn mi taak ahn rait bowt Jeezas, ahn dehn seh dat evribadi weh bileev eena ahn, hihn wahn fagiv dehn sin dehn chroo di powa a fi hihn naym.”

*Peep weh da noh Joo
geh di Hoali Spirit*

⁴⁴ Wail Peeta stil mi-di seh dehn ting, di Hoali Spirit kohn dong pahn aala dehn wan weh mi-di lissn.

⁴⁵ Ahn di Jooish bileeva dehn weh mi gaahn deh wid Peeta mi sopraiz dat Gaad gi di Hoali Spirit az wahn gif tu di peepl dehn weh da noh Joo tu.

⁴⁶ Dehn yehr dehn di taak eena tongz† ahn di prayz Gaad fi ih gudnis. Den Peeta seh,

⁴⁷ “Dehnya peepl geh di Hoali Spirit jos laik wee, soh hoo ku stap dehn fahn geh baptaiz wid waata?”

⁴⁸ Soh Peeta aada dehn fi geh baptaiz eena di naym a Jeezas Kraiss. Den afta dat, Kaaneelyos bayg ahn fi stay wid dehn fi wahn lee wail.

11

Peeta gi ih ripoat da Jeroosalem

¹ Di apasl dehn ahn di ada bileeva dehn aal oava Judeeya dischrik yehr seh dat peepl weh da noh Joo mi aksep di Werd a Gaad tu.

² Bot wen Peeta gaahn bak op da Jeroosalem, di Jooish bileeva dehn staat fain aal kaina faalt wid ahn.

³ Ahn dehn tel ahn seh, “Yu gaan eena di hows a dehn peepl weh noh serkomsaiz,* ahn eevn nyam food da dehn taybl!”

⁴ Soh Peeta gi dehn di lang ahn shaat a di hoal stoari fahn di staat,

⁵ “Wen Ah mi deh da Japa, wail Ah mi-di pray, Ah mi ga wahn vizhan. Ah si sohnting weh luk laik wahn big big sheet weh let dong fahn hevn bai di foa kaanaz, ahn ih kohn rait dong tu weh Ah mi deh.

† **10:46** Er: *langwij dehn*. * **11:3** *serkomsaiz*: (Luk pahn di noat eena 7:8.)

⁶ Wen Ah luk een deh, Ah si foa-fut animal ahn wail animal weh liv pahn ert, ahn reptail, ahn berd weh flai eena di ayaa.

⁷ Den Ah yehr wahn vais seh, 'Peeta, get op ahn kil eni wan a dehn yu waahn, ahn eet it.'

⁸ "Ah ansa seh, 'Ah kuda neva du dat, Laad! Eena aal mi laif Ah neva eet notn weh Moaziz Laa seh noh kleen ahn weh noh fit fi eet.'

⁹ "Di vais fahn hev'n taak wahn sekant taim ahn seh, 'Yu noh ga no rait fi seh sohnting noh kleen wen Gaad ihself don mek it kleen.'

¹⁰ Dis hapm chree taim, den di sheet gaan op bak da hev'n.

¹¹ "Sayhn taim chree man fahn Seezareeya kohn da di hows weh Ah mi deh.

¹² Di Spirit tel mi noh fi tink haad fi goh wid di man dehn. Di siks man dehn weh mi deh wid mi kohn lang wid mi, ahn aala wi gaahn da Kaaneelyos hows.

¹³ Ih tel wi seh how ih mi si wahn aynjel eena ih hows, ahn di aynjel seh, 'Sen da Japa fi wahn man weh nayhn Saiman Peeta.

¹⁴ Hihn wahn tel yu how yoo ahn evribadi eena yu hows kuda geh sayv fahn unu sin dehn.'

¹⁵ "Az Ah mi-di staat tu preech, di Hoali Spirit kohn dong pahn dehn, jos laik how ih mi kohn dong pahn wee da di biginin.

¹⁶ Den Ah memba weh di Laad mi seh, 'Jan baptaiz unu wid waata, bot Gaad wahn baptaiz unu wid di Hoali Spirit.'

¹⁷ Soh if Gaad gi dehn di sayhn gif weh ih gi wi wen wee mi bileev eena di Laad Jeezas Kraiss, da hoo mee fi tink seh dat mee ku goh gens Gaad?"

18 Wen dehn yehr dis, dehn neva ga notn moa fi seh, ahn dehn prayz Gaad ahn seh, “Gaad mek di peepl dehn weh da noh Joo ga di sayhn chaans jos laik wee weh da Joo fi ton fahn dehn sin dehn ahn liv fareva.”

Di cherch staat da Antiyak

19 Now som a Jeezas falowa dehn mi skyata bowt di plays sayka di chroblz weh dehn mi-di goh chroo afta Steeven ded. Dehn mi gaan az faar az Foneesha ahn Saipros ahn Antiyak; dehn preech di mesij, bot oanli tu di Jooz dehn.

20 Bot som a dehn weh kohn fahn Saipros ahn Saireen gaahn da Antiyak ahn preech di Gud Nyooz bowt di Laad Jeezas tu di peepl dehn deh weh da neva Joo.

21 Di powa a di Laad mi deh pahn dehn ahn wahn lata peepl bileev ahn ton tu di Laad.

22 Di nyooz bowt dis flai ahn reech di apasl dehn ayz da Jeroosalem, ahn dehn sen Baanabas da Antiyak.

23 Wen Baanabas reech deh ahn si how Gaad bles di peepl dehn, hihn mi glad ahn ih inkorij di bileeva dehn fi stay kloas tu di Laad noh mata weh ih kaas dehn!

24 Baanabas da-mi wahn gud man weh mi deh anda di kanchroal a di Hoali Spirit, ahn ih mi schrang eena ih fayt; ahn wahn lata peepl mi ton tu di Laad.

25 Den Baanabas lef ahn gaahn da Taasos fi luk fi Saal.

26 Wen ih fain ahn, ih bring ahn bak da Antiyak. Soh fi wahn hoal yaa Saal ahn Baanabas stay wid di cherch deh ahn teech wahn hoal lata peepl weh

kohn. Da mi rait da Antiyak dehn mi kaal di peep
dehn weh bileev eena Jeezas “Kristyan” fi di fos
taim.

²⁷ Da mi rong dis sayhn taim, sohn prafit kohn
fahn Jeroosalem tu Antiyak.

²⁸ Wan a dehn weh nayhn Agabos stan op wid
di powa a di Hoali Spirit pan ahn, ahn pridik seh
dat wahn bad bad taim a staavayshan mi wahn
spred oava aala di konchri dehn weh di Roaman
govament di rool oava. (Dis hapm wen Klaadiyos
da-mi di Empara.)[†]

²⁹ Soh di bileeva dehn disaid fi sen rashan fi
di ada bileeva dehn da Judeeya dischrik. Eech a
dehn gi aal weh dehn kuda mi gi.

³⁰ Soh dehn du dis ahn sen dehn gif wid Baan-
abas ahn Saal tu di cherch elda dehn da Judeeya.

12

Herod ares Peeta

¹ Rong dis taim King Herod staat tu persikyoot
ahn ares som a di bileeva dehn weh bilangz tu di
cherch.

² Ih staat wid Jaymz weh da Jan breda, ahn ih gi
aadaz fi mek dehn kil ahn wid wahn soad.

³ Wen ih si seh dat di Jooz dehn weh neva bileev
eena Jeezas mi laik dat, ih gaan afta Peeta ahn ares
hihn tu. Aala dis hapm joorin di taim a di Jooish
fees wen dehn eet bred weh mek widowt ees.

⁴ Afta Herod ares Peeta, ih put ahn eena jayl ahn
put foa set a soalja fi gyaad ahn, ahn eech set mi ga

[†] **11:28 Empara:** Dis da di taitl weh dehn gi di king weh doz rool
oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.

foa soalja. Herod mi plan fi put ahn pahn poblik chraiyal afta di Paasoava* selibrayshan.

⁵ Soh dehn kip Peeta eena jayl, bot di peepl dehn da di cherch mi-di pray far ahn haad-wan.

Wahn aynjel help

Peeta get owta jayl

⁶ Di nait bifo Herod mi fi bring Peeta owt fronta di peepl dehn fi chrai ahn, Peeta mi-di sleep bitween too gyaad. Ih mi chayn op wid too chayn, ahn too moa gyaad mi deh pahn jooti da di gayt fi di jayl. ⁷ Sodn-wan wahn aynjel fahn di Laad stan op fronta Peeta, ahn di sel lait op wid wahn brait lait. Di aynjel shayk Peeta ahn wayk ahn op ahn tel ahn seh, “Hori get op!” Sayhn taim di chayn dehn jrap aafa Peeta han dehn.

⁸ Den di aynjel seh, “Put aan yu belt ahn yu sandalz.” Peeta du dat, den di aynjel seh, “Put yu koat rong yu ahn kohn wid mi.”

⁹ Peeta fala ahn owta di prizn, bot ih mi tink seh dat eeda ih mi-di jreem di hoal ting, er ih mi-di si wahn vizhan.

¹⁰ Dehn paas di fos gyaad stayshan, den di sekant wan, til dehn kohn da di aiyan gayt weh oapm owt tu di schreet weh leed tu di siti. Di gayt oapm bai ihself widowt dehn eevn toch it. Dehn waak chroo it ahn dong di schreet, ahn den sodn-wan di aynjel disapyaa.

¹¹ Da den Peeta riyalaiz seh dat ih noh mi-di jreem, ahn ih seh, “Now Ah noa seh dat dis da noh

* **12:4 Paasoava:** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

no jreem, bot ih hapm fi chroo. Di Laad sen wan a ih aynjel fi reskyu mi fahn Herod powa ahn fahn evriting weh di Jooish peepl dehn mi tink wahn hapm tu mi.”

¹² Wen aala dis sink een, ih hed fi Mayri hows. Dis Mayri da-mi Jan Maak ma. Da fi shee hows wahn lata peepl mi kohn tugada fi pray fi Peeta.

¹³ Peeta nak pahn di owtsaid doa ahn wahn gyal nayhn Roda kohn fi ansa di doa.

¹⁴ Wen shee rekonaiz Peeta vais, shee mi soh hapi ahn eksaitid shee ron een bak insteda oapm di doa. Shee hala seh dat Peeta deh owt deh.

¹⁵ Dehn tel ahn seh, “Yoo mos krayzi!”

Bot ih tel dehn seh, “Noh man, da chroo!”

Soh dehn seh, “Dat da mosi Peeta aynjel.”

¹⁶ Meentaim Peeta deh owt deh di nak ahn nak. At lang laas dehn oapm di doa, ahn wen dehn si ahn, dehn kudn bileev dehn aiy.

¹⁷ Peeta hoal op ih han ahn tel dehn seh, “Unu kwaiyet dong!” Den ih eksplayn ahn tel dehn how di Laad bring ahn owta prizn. “Unu tel Jaymz ahn di res a di bileeva dehn weh hapm tu mi.” Ahn ih lef ahn gaahn sohnweh els.

¹⁸ Di neks maanin big rokshan deh monks di soalja dehn bikaa dehn neva noa weh Peeta get tu, soh dehn mi deh eena chrobl.

¹⁹ Soh Herod sen owt ih soalja dehn fi luk fi Peeta, bot dehn kudn fain ahn no way. Soh Herod kweschan di soalja dehn weh mi-di gyaad Peeta ahn den ih sentens dehn tu det.

How King Herod ded

Den Herod lef Judeeya dischrik ahn gaahn da Seezareeya Tong ahn stay deh fi wahn lee wail.

²⁰ Now Herod ahn di peepl dehn fahn Taiya ahn Saidan† kudn gree, ahn Herod mi beks bad wid dehn. Soh dehn sen wahn groop fi goh si Herod. Dehn manij fi geh Blastos help. Hihn da-mi Herod raiyal sekiteri. Dehn kohn bayg Herod fi mek pees wid dehn bikaa dehn mi-di pen pahn chrayd wid Herod konchri fi dehn food.

²¹ Pahn di day wen dehn mi fi kohn si Herod, Herod jres op eena ih raiyal roab ahn sidong pahn ih chroan ahn den ih mek wahn speech.

²² Di peepl dehn hala seh, “Dis da di vais a wahn gaad; da noh di vais a wahn aadineri man.”

²³ Sayhn sayhn taim, wahn aynjel fahn Gaad schraik dong Herod. Wom staat tu eet owt ih eensaid ahn ih ded. Dis da bikaa ih mi-di injai how di peepl dehn mi-di prayz ahn op, ahn ih neva gi Gaad di gloari.

²⁴ Soh moa ahn moa peepl yehr di Werd a Gaad, ahn bileev eena Jeezas.

²⁵ Baanabas ahn Paal finish fi dehn werk da Jeroosalem, soh dehn lef deh ahn kehr Jan Maak wid dehn da Antiyak.

13

Di fos mishineri jerni

¹ Eena di cherch da Antiyak yu mi ga sohn prafit ahn sohn teecha. Dehn da-mi Baanabas, ahn Simiyan weh dehn kaal Naijer, ahn Looshos fahn Saireen, ahn Manayen weh mi groa op wid Herod weh da-mi di roola a Gyalilee, ahn Saal.

† **12:20** *Taiya* ahn *Saidan* da-mi too tong eena Lebanon.

² Wail dehn mi-di wership di Laad ahn di faas, di Hoali Spirit tel dehn seh, “Ah waahn unu dedikayt Baanabas ahn Saal fi wahn speshal jab weh Ah ga fi dehn du.”

³ Soh afta dehn mi faas ahn pray sohn moa, dehn put dehn han pahn dehn fi bles dehn ahn sen dehn aaf.

*Paal (Saal) ahn Baanabas
preech da Saipros*

⁴ Soh da di Hoali Spirit sen dehn owt. Fos, dehn gaahn sowt da Silisya ahn den dehn sayl da di ailan a Saipros.

⁵ Wen dehn reech di tong a Salaamis, dehn staat tu preech tu di Jooz dehn eena di plays weh dehn meet.* Jan Maak mi deh wid dehn di help dehn tu.

⁶ Dehn chravl chroo di hoal ailan ahn den dehn reech Pafos. Dehsoh dehn meet wahn Jooish man weh mi nayhn Baa-Jeezas. Hihn da-mi wahn oabyaman ahn wahn faals prafit.

⁷ Hihn mi fren op wid Serjyos Paalos, weh da-mi di govna a di ailan. Dis man Serjyos Paalos da-mi wahn intelijent man, ahn ih sen fi Baanabas ahn Saal fi yehr weh dehn ga fi seh bowt di Werd a Gaad.

⁸ Bot Baa-Jeezas, hoofa naym da-mi Elimas eena di Greek langwij, mi deh gens Baanabas ahn Saal ahn soh ih mi eevn chrai fi diskorij di govna fahn bileev eena Jeezas.

⁹ Now Saal, weh dehn kaal Paal, mi ful op a di Hoali Spirit. Ih wach Baa-Jeezas schrayt eena ih aiy ahn seh,

* **13:5** Er: *sinagag*. (Luk pahn di noat eena 6:9.)

¹⁰ “Yoo son a di devl, yu! Yu laiya bad, ahn aal yu du da fool op peepl. Yu deh gens evriting weh raichos. Wai yu noh stap twis op di wayz a di Laad?”

¹¹ Now lisen ya. Di Laad han wahn deh hevi pahn yu, ahn yu wahn blain. Yu noh wahn si di son til wen Gaad redi fi mek yu si agen.”

Sayhn, sayhn taim wahn fag ahn daaknis kohn pahn Baa-Jeezas ahn ih mi hafu fain sohnbadi fi leed ahn bowt.

¹² Wen di govna si weh aal hapm, ih mi reeli sopraiz bowt di teechn a di Laad ahn ih bileev eena Jeezas.

Paal ahn Baanabas eena Galaysha

¹³ Now Paal ahn ih fren dehn set owt ahn sayl fahn Pafos tu Perga eena Pamfilya. Dehsoh Jan lef dehn ahn gaahn bak da Jeroosalem.

¹⁴ Wen dehn lef Perga, dehn reech Antiyak eena Pisidya. Da mi di Sabat soh dehn gaahn da di Jooish meetn plays[†] ahn sidong deh.

¹⁵ Afta dehn reed fahn Moaziz Laa ahn fahn weh di oal taim prafit dehn mi rait, di leeda dehn fi di sinagag sen fi dehn ahn seh, “Bradaz, if unu ga wahn lee werd a inkorijment fi di peepl dehn, shayr it wid wi noh.”

¹⁶ Den Paal stan op ahn hoal op ih han ahn seh, “Unu peepl a Izrel, ahn aala unu weh fyaa Gaad, lisen tu mi!”

¹⁷ Di Gaad a Izrel pik wi ansesta dehn ahn rayz dehn op ahn mek dehn intu wahn big nayshan

[†] **13:14** Er: *sinagag*.

wail dehn mi deh da Eejiip. Ahn ih bring dehn owt fahn deh wid fi hihn powa.

¹⁸ Fi bowt faati yaaz ih luk afta dehn ahn bayr wid dehn eena di dezert.

¹⁹ Ih dischrai sebm nayshan weh mi eena Kaynan fi dehn. Den ih tek dehn lan ahn ih gi di peepl a Izrel.

²⁰ Aala dis hapm eena bowt foa honjrid ahn fifti yaaz.

“Afta dat Gaad gi dehn joj fi rool oava dehn til wen Samwel, di prafit, kohn.

²¹ Den afta dat dehn mi waahn wahn king, soh Gaad gi dehn Saal, weh mi rool oava dehn fi faati yaaz. Hihn da-mi Kish son weh da-mi fahn Benjamin chraib.

²² Den afta ih moov Saal, ih put Dayvid az dehn king. Dis da weh Gaad seh bowt Dayvid: ‘Ah fain seh dat Dayvid, weh da Jesi son, da di kaina man weh kloas tu mi haat bikaa hihn wahn du aal weh Ah tel ahn fi du.’

²³ “Gaad mi pramis fi sen wahn Sayvya fi di peepl a Izrel chroo dis sayhn Dayvid famili lain, ahn dis Sayvya da Jeezas.

²⁴ Bifoa Jeezas mi staat ih werk, Jan mi preech tu aala di peepl a Izrel dat dehn shuda ton fahn dehn sin dehn ahn geh baptaiz.

²⁵ Den sayhn taim wen Jan mi-di finish ih werk, ih seh tu di peepl dehn, ‘Hoo unu tink mee? Mee da noh di wan weh unu di wayt fa, yu noh! Bot yehr ya! Hihn di kohn afta mee ahn fi tel yu di chroot, mee noh eevn gud nof fi tek aaf ih sandalz aafa ih fut!’

26 “Mi felo Izrelait dehn, weh da Aybraham disendant dehn, ahn aala unu peepl weh da noh Joo weh wership Gaad, unu lisen op! Da wee Gaad sen dis mesij a salvayshan tu!

27 Di peepl dehn weh liv da Jeroosalem ahn dehn leeda dehn mi neva noa seh dat da hihn da di Sayvya. Dehn neva andastan di prafit dehn needa, eevn doa dehn mi-di reed weh dehn rait evri Sabat. Stilyet dehn mek di prafit werd kohn chroo wen dehn kandem Jeezas.

28 Ahn eevn wen dehn kudn fain no reezn fi gi ahn di det sentens, dehn stil aks Pailat fi put ahn tu det.

29 Den wen dehn don du evriting weh di Skripcha seh bowt ahn, dehn tek ahn dong fahn di kraas ahn beri ahn eena wahn toom.

30 Bot Gaad rayz ahn op bak fahn di ded.

31 Ahn fi lata dayz dehn wan weh mi yoostu chravl wid ahn fahn Gyalilee tu Jeroosalem si ahn bikaa ih apyaa tu dehn. Now dehn di tel aala fi wee peepl bowt hihn.

32 “Soh now wee kohn bring di Gud Nyooz tu unu. Weh Gaad mi pramis wi grayt, grayt, granfaada dehn kohn chroo fi wee now. Ih mi pramis seh ih mi wahn bring Jeezas bak tu laif.

33 Dis da weh di sekant Saam di taak bowt wen ih seh,

‘Yoo da mi Son;

tudeh Ai kohn fi bee yu Faada.’

34 Bikaaz Gaad mi pramis fi bring Jeezas bak tu laif agen, ih noh wahn ded agen. Dis deh eena di Skripcha weh seh,

‘Ah wahn gi yu di sayhn blesin dehn
weh Ah mi pramis Dayvid.’

³⁵ Eena wahn nada Saam, ih eksplayn it klyaa-wan
wen ih seh,

‘Ah noh wahn mek di badi a di Hoali Wan geh
ratn.’

³⁶ Ih kudn a mi-di seh dis bowt Dayvid bikaa afta
Dayvid don du weh Gaad mi waahn ih du, hihn mi
ded, ahn dehn beri ahn, ahn fi hihn badi mi ratn.

³⁷ Bot dis neva hapm tu Jeezas bikaa Gaad rayz
ahn op bak fahn di ded.

³⁸ “Mi bradaz, unu shuda noa dat da chroo
Jeezas di mesij bowt fagivnis a sin di preech tu
unu.

³⁹ Evribadi weh chros eena ahn wahn free fahn
aala dehn sin dehn. Moaziz Laa kudn set unu free!

⁴⁰ Soh unu beta main seh dat weh di prafit dehn
mi seh noh hapm tu unu. Dehn mi seh,

⁴¹ ‘Luk ya, unu weh laik tek Gaad Werd mek pa-
pishoh,
unu wahn lef di wanda ahn den jrap ded.

Bikaaz Ai di du sohnting eena fi unu dayz

weh unu wuda neva bileev

eevn if sohnbadi wuda chrai fi eksplayn it tu
unu.”

⁴² Az Paal ahn Baanabas dehn mi-di lef di meetn
plays, di peepl dehn aks dehn fi kohn bak kohn
taak tu dehn bowt dehn sayhn ting di neks Sabat.

⁴³ Soh afta di peepl dehn lef di meetn, wahn lata
Jooz ahn peepl weh mi jain di Jooish rilijan, staat
tu fala Paal ahn Baanabas. Di apasl dehn taak tu

dehn ahn inkorij dehn fi kip aan fi chros eena di grays‡ a Gaad.

⁴⁴ Di neks Sabat nayli di hoal siti kohn fi yehr di Werd a Gaad.

⁴⁵ Bot wen di Jooz dehn si di lata, lata peepl weh kohn, dehn geh jelos soh dehn kanchradik weh Paal seh ahn insult ahn.

⁴⁶ Bot Paal ahn Baanabas ansa dehn widowt frayd. Dehn seh, “Wi mi hafu preech Gaad mesij tu unu fos, bot laik how unu noh waahn yehr it, dat meen seh unu noh tink unuself gud nof fi liv wid Gaad fareva. Soh wi wahn lef unu ahn goh da di peepl dehn weh da noh Joo.

⁴⁷ Dis da di komanment weh di Laad gi wi:
 ‘Ah di mek unu bee wahn lait fi di peepl dehn weh da noh Joo,
 soh dat yu ku kehr di mesij a salvayshan tu peepl aal oava di werl.’”

⁴⁸ Wen di peepl dehn weh da noh Joo yehr dis, dehn mi glad ahn dehn prayz Gaad fi ih mesij. Ahn aala dehn wan weh Gaad mi don pik fi liv wid hihn fareva, put dehn fayt eena di Laad.

⁴⁹ Di Werd a Gaad spred rait chroo di hoal ayrya.

⁵⁰ Bot di Jooz dehn staat tu ster op aans nes monks di rispektabl laydi dehn weh mi lov Gaad ahn di man dehn weh mi ga hai op pozishan eena di siti. Dehn mek chrobl fi Paal ahn Baanabas ahn chroa dehn owta di siti.

⁵¹ Soh di apasl dehn shayk di dos aafa dehn fut az wahn sain a jojment gens dehn, ahn dehn gaahn da Ikonyom.

‡ **13:43 grays:** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **13:47**
 Aizaiya 49:6. **13:51** Machyu 10:14; Maak 6:11; Look 9:5; 10:11.

⁵² Di bileeva dehn da Antiyak mi ful a jai ahn dehn mi ful a di Hoali Spirit.

14

Paal ahn Baanabas preech da Ikonyom

¹ Wen dehn reech Ikonyom, Paal ahn Baanabas gaahn da di Jooish meetn plays* gaahn preech. Dehn preech wid soh moch faiya dat lata Jooz ahn peepl weh da noh Joo mi bileev.

² Bot dehn Jooz weh neva bileev chrai fi paizn di main a dehn wan weh bileev ahn ton dehn gens Paal ahn Baanabas.

³ In spait a dat, Paal ahn Baanabas stil stay dehn wahn lang taim. Dehn neva frayd fi taak bowt di Laad, ahn di Laad shoa dehn seh dat hihn mi deh wid dehn bikaa ih yooz dehn fi werk sohn grayt mirakl.

⁴ Wen di peepl dehn si aala dat, dehn neva noa weh fi bileev. Sohn mi said wid di Jooish leeda dehn, ahn sohn mi said wid Paal ahn Baanabas.

⁵ Now sohn Jooz ahn peepl weh da noh Joo, lang wid dehn leeda dehn, mi-di plan fi beet op Paal ahn Baanabas ahn stoan dehn tu det.

⁶ Bot Paal ahn Baanabas yehr bowt it, ahn dehn tayk aaf ahn gaahn da Laikonya wehpaa dehn preech da di too siti a Lischra ahn Derbi, ahn di ayrya rong deh.

⁷ Soh dehn kantinyu fi preech di Gud Nyooz.

Wahn kripl man geh heel

* **14:1** Er: *sinagag*.

⁸ Wen Paal mi-di preech da Lischra, dehn mi ga dis kripl man weh mi-di sidong eena di krowd. Dis man mi kripl fahn ih baan.

⁹⁻¹⁰ Hihn mi-di lisen tu Paal wid aal weh ih gat. Paal si how ih di lisen tu ahn, ahn ih si seh dat ih ga fayt fi geh heel, soh Paal luk schrayt eena ih aiy ahn seh haad-wan, “Stan op schrayt pahn yu fut.” Di man jomp op sayhn taim ahn staat tu waak.

¹¹ Wel, wen di krowd si weh Paal du, dehn hala eena dehn langwij seh, “Dehnya man da Gaad eena hyooman badi.”

¹² Dehn disaid seh dat Baanabas da di Greek gaad weh nayhn Zoos, ahn Paal da Hermiz[†] bikaaz hihn da di wan weh du aal di taakin.

¹³ Pahn tap a dat, di prees fi di gaad Zoos mi ga wahn templ jos owtsaida di tong. Wel, hihn kohn now ahn bring sohn bul ahn lata flowaz da di siti gayt, ahn hihn ahn di peepl dehn mi waahn aafa wahn sakrifais tu dehn fi werchip dehn.

¹⁴ Wel, wen Baanabas ahn Paal si weh di hapm, dehn tayr dehn kloaz[‡] fi shoa seh dat dehn neva laik weh di prees mi wahn du, ahn dehn ron eena di midl a di krowd ahn hala seh,

¹⁵ “Man, da wai unu di du dis? Wee da man jos laik unu! Wee deh ya fi tel unu di Gud Nyooz soh dat unu ku ton fahn dehnya wotlis tingz ahn ton tu di livin Gaad weh mek hevvn, ahn ert, ahn di see, ahn evriting eena it.

[†] **14:12 Zoos** ahn **Hermiz**: Di Greek dehn bileev eena lata gaad. Zoos da di moas impoatant wan. Dehn bileev dat Hermiz da di mesinja fi di ada gaad dehn. [‡] **14:14 tayr dehn kloaz**: Eena di Jooish kolcha dehn doz tayr dehn kloaz fi shoa seh dat dehn noh laik it wen sohn badi taak gens Gaad.

¹⁶ Way bak eena bifo a taim dayz, Gaad doz mek di nayshan dehn goh dehn oan way.

¹⁷ Bot ih doz aalwayz gi proof seh hihn da Gaad bikaaz a di ting dehn weh ih du. Da hihn gi unu rayn fahn hevn, ahn gi unu krops eena dehn taim; ahn da hihn gi unu food ahn ih mek unu hapi.”

¹⁸ Bot, cho! Eevn wid aala dat, di apasl dehn mi ga wahn haad taim fi stap di peepl dehn fahn sakrifais tu dehn.

¹⁹ Noh tu lang afta dat, sohn Jooz kohn fahn Antiyak ahn Ikonyom ahn ton di sayhn krowd gens Paal. Dehn stoon Paal ahn den dehn jreg ahn owta di siti kaaz dehn mi tink ih ded.

²⁰ Bot wen di bileeva dehn stan op rong ahn, ih get op ahn gaahn bak eena di siti. Di neks day hihn ahn Baanabas lef ahn gaahn da Derbi.

*Paal ahn Baanabas gaahn
bak da Antiyak*

²¹ Paal ahn Baanabas preech di Gud Nyooz da di tong a Derbi ahn wahn lata peepl bileev eena di Laad. Den Paal ahn Baanabas gaahn bak da Lischra, den da Ikonyom ahn den da Antiyak eena Pisidya.

²² Dehn mi gaahn gaahn inkorij di bileeva dehn fi stan op fi dehn fayt. Ih tel dehn seh, “Wi kyaahn get eena Gaad kingdom widowt goh chroo lata chroblz eena dis laif.”

²³ Paal ahn Baanabas pik owt eldaz eena aala di cherch dehn. Dehn pray ahn faas fi dehn ahn put dehn eena di han a di Laad weh dehn mi bileev eena.

²⁴ Afta Paal ahn Baanabas gaahn chroo Pisidya, dehn kohn tu Pamfilya.

²⁵ Wen dehn don preech di Werd a Gaad da Perga, dehn moov dong tu Atalya.

²⁶ Fahn deh dehn sayl bak da Antiyak weh dami di sayhn siti weh dehn mi staat owt fram. Da dehsoh di bileeva dehn mi put dehn eena Gaad han fi du di werk weh dehn don now.

²⁷ Soh wen dehn reech Antiyak, Paal ahn Baanabas gyada aala di peepl dehn tugeda ahn tel dehn bowt weh aal di Laad du wid dehn. Dehn tel dehn how di Laad mek wahn way fi mek di peepl dehn weh da noh Joo bileev eena hihn.

²⁸ Dehn stay wid di bileeva dehn da Antiyak wahn lang taim.

15

Di cherch leeda dehn disaid bowt serkomsizhan

¹ Sohn man fahn Judeeya kohn dong da Antiyak ahn dehn staat teech di bileeva dehn weh da noh Joo bowt serkomsizhan.* Dehn seh, “If unu noh serkomsaiz laik how Moaziz Laa seh, unu kyaahn geh sayv.”

² Paal ahn Baanabas neva agree wid dehn, soh big aagyument brok owt. Soh di bileeva dehn da Antiyak disaid fi mek Paal ahn Baanabas, lang wid sohn ada bileeva, goh op da Jeroosalem da di apasl dehn ahn di elda dehn, fi fain owt weh dehn ga fi seh bowt di hoal ting.

³ Soh di cherch sen dehn aaf. Dehn chravl chroo Foneesha ahn Samayrya ahn dehn tel di bileeva dehn weh mi dehdeh bowt how peepl weh da noh

* **15:1 *serkomsizhan*:** (Luk pahn di noat eena 7:8.)

Joo mi-di geh sayv. Di bileeva dehn deh mi oanli glad fi yehr dis.

⁴ Wen Paal ahn Baanabas dehn reech Jeroos-alem, di chersch peepl ahn di apasl dehn ahn di eldaz mi oanli glad fi si dehn. Di bileeva dehn weh mi-di vizit tel dehn evriting weh hapm ahn how Gaad yooz dehn.

⁵ Bot som a di bileeva dehn weh da-mi Farisee get op ahn seh, “Di peepl dehn weh da noh Joo hafu serkomsaiz ahn soh obay Moaziz Laa.”

⁶ Soh di apasl dehn ahn di elda dehn disaid fi meet ahn taak bowt di prablem.

⁷ Dehn spen wahn lang taim di taak bowt it, ahn den Peeta get op ahn seh, “Mi bradaz, unu noa seh dat lang taim now Gaad mi pik mi fahn monks unu fi goh preech di Gud Nyooz bowt Jeezas tu di peepl dehn weh da noh Joo, soh dat dehn ku bileev tu.

⁸ Gaad noa how man tink, ahn ih shoa seh dat hihn aksep dehn wan weh da noh Joo wen hihn gi dehn di Hoali Spirit jos laik how ih gi wee.

⁹ Gaad chreet di peepl dehn weh da noh Joo di sayhn way laik how ih chreet wee. Jos laik how wee bileev eena ahn, dehn bileev eena ahn tu ahn ih mek dehn haat kleen.

¹⁰ Now unu waahn geh Gaad beks er sohnting? Wai unu di put wahn hevi load pahn di bak a di bileeva dehn weh da noh Joo? Noh eevn wee ner fi wee ansesta dehn kuda mi bak it.

¹¹ Weh hapm? Unu noh bileev seh dat aala wi geh sayv di sayhn way, bai di grays a di Laad Jeezas?”

¹² Dis shet dehn op. Dehn neva ga notn moa fi seh ahn soh dehn lisen wailz Baanabas ahn Paal tel

dehn bowt aala di wandaz ahn mirakl dehn weh
Gaad du chroo dehn monks di peepl dehn weh da
noh Joo.

¹³ Wen dehn don, Jaymz tek di floa. Hihn seh,
“Unu lishn op, bradaz.

¹⁴ Saiman Peeta mi tel wi how Gaad mi shoa seh
dat ih lov di peepl dehn weh da noh Joo. Soh fi
di fos taim, ih tek owt wahn peepl fi ihself fahn
monks dehn.

¹⁵ Di oal taim prafit dehn mi rait bowt dis sayhn
ting bikaaz di Skripcha seh,

¹⁶ ‘Aftawodz Ah wahn kohn bak.

Ah wahn rayz op bak Dayvid kingdom weh mi
faal dong.

Ah wahn fiks op di rooinz, Ah wahn bil dehn op
bak agen,

¹⁷ Di hoal hyooman rays wahn luk fi mi; ahn aala
dehn wahn fain mi.

Eevn di peepl dehn weh da noh Joo weh maak
wid fi mee naym,

wahn luk fi mee ahn fain mee.

Dat da weh di Laad mi seh,

¹⁸ dehnya ting hihn mi shoa wee.

Hihn mi plan dehn fahn lang lang taim
abak.”

¹⁹ Den Jaymz gaan aan fi seh, “Da fi mee opinyan
dat wi shudn chrobl dehn peepl weh da noh Joo
weh ton tu Gaad, ahn foas dehn fi obay fi wee
Jooish Laa dehn.

²⁰ Weh wi ku du da rait dehn wahn leta seh dat
dehn noh fi eet no food weh mi aafa tu aidal; wahn
man noh fi ga seks wid wahn uman if ih noh marid

tu ahn; ahn dehn noh fi eet blod er no meet weh kohn fahn animal weh mi schrangl.

²¹ Unu noa dehndeh ting fahn way bak bikaa Moaziz Laa mi-di preech fahn den, ahn evri Sabat ih stil preech eena di Jooish meetn plays[†] eena evri siti.”

*Di leta tu di bileeva dehn
weh da noh Joo*

²² Den di apasl dehn, ahn di eldaz, ahn di hoal cherch disaid fi pik too man fahn di kangri-gayshan ahn sen dehn wid Paal ahn Baanabas. Dehn pik Joodas, di wan weh ih laas naym da Barsaabas, ahn Sailas. Dehn da-mi too man weh di cherch memba dehn mi reeli rispek.

²³ Den dehn sen wahn leta wid dehn. Da soh di leta reed:

Wee, di apasl dehn ahn di eldaz, sen greetinz tu aala wi felo bileevaz weh noh baan Joo, ahn weh liv da Antiyak ahn Siriya ahn Silisya.

²⁴ Wi andastan seh dat som a fi wee man dehn fahn ya gaahn deh gaahn tel unu sohnting weh opset unu, bot wee neva sen dehn. Soh dehn noh ga no atariti fahn wee.

²⁵ Now wi kaal wahn meetn ahn aala wi mek op wi main fi sen too man tu unu fi tel unu weh wi disaid seh. Dehn wahn goh lang wid wi dyaa fren dehn, Baanabas ahn Paal,

²⁶ weh da too man weh put dehn laif pahn di lain fi sayka di Laad Jeezas Krais.

²⁷ Soh wi di sen Joodas ahn Sailas tu unu. Dehn wahn tel unu egzakli weh wi stan fa, ahn soh

[†] **15:21** Er: *sinagag*.

unu wahn si dat dat da di sayhn ting weh wi rait eena di leta.

²⁸ Di Hoali Spirit seh dat unu noh need no ekschra berdn ahn wee agree. Yu oanli hafu fala dehnya rool ya:

²⁹ Unu noh fi eet no food weh mi aafa tu aidal; wahn man noh fi ga seks wid wahn uman if ih noh marid tu ahn; ahn unu noh fi eet blod er no meet weh kohn fahn wahn animal weh mi schrangl. Ih wahn du unu gud fi kip weh fahn dehndeh ting.

Unu tek kayr.

³⁰ Soh di foa man dehn lef owt fahn Jeroosalem ahn gaahn da Antiyak. Wen dehn reech deh, dehn kaal wahn meetn a di cherch ahn gi dehn di leta.

³¹ Afta di leta don reed eena di cherch, evribadi mi hapi ahn mi feel inkorij.

³² Joodas ahn Sailas dehn da-mi preechaz, soh dehn du lata preechin di inkorij di bileeva dehn ahn schrentn dehn fayt.

³³ Afta dehn spen wahn gud amonk a taim deh, di bileeva dehn da Antiyak sen dehn bak wid dehn blesin tu di bileeva dehn da Jeroosalem weh mi sen dehn owt eena di fos plays.

³⁴ [Soh Sailas hihn disaid seh hihn wahn stay da Antiyak.]‡

³⁵ Paal ahn Baanabas stay bak da Antiyak fi preech ahn teech di Werd a Gaad lang wid di ada preecha ahn teecha dehn weh dehn mi gat.

Paal ahn Baanabas separayt

‡ **15:34** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait.

³⁶ Afta wahn fyoo dayz, Paal seh tu Baanabas, “Mek wi goh bak da dehn tong wehpaa wi mi preech di Werd a Gaad ahn si how di bileeva dehn di du.”

³⁷ Baanabas agree ahn put it tu Paal fi dehn kehr Jan Maak wid dehn.

³⁸ Paal neva agree wid dat bikaa hihn seh dat yu kyaahn pen pahn Jan Maak bikaa hihn mi fi deh pahn dis mishan wid dehn, bot ih dizert dehn da Pamfilya.

³⁹ Soh Paal ahn Baanabas mi ga big heetid aagyument oava dis, ahn dehn disaid fi goh dehn oan way. Baanabas kehr Maak wid hihn ahn sayl gaahn da Saipros.

⁴⁰ Bot Paal pik Sailas fi goh wid hihn. Di bileeva dehn da Antiyak put dehn eena Gaad han ahn sen dehn aaf.

⁴¹ Soh Paal ahn Sailas chravl chroo Siriya ahn Silisya di inkorij di cherch dehn eena dehn plays deh.

16

Timoti jain op wid Paal ahn Sailas

¹ Paal ahn Sailas gaahn da Derbi fos ahn den da Lischra wichpaa dehn meet wahn bileeva weh nayhn Timoti. Fi hihn ma da-mi wahn bileeva tu. Shee da-mi Joo bot ih pa da-mi Greek.

² Di bileeva dehn da Lischra ahn Ikonyom mi taak gud bowt Timoti,

³ soh Paal mi waahn kehr ahn lang wid dehn pahn dehn jerni. Bot ih serkomsaiz* Timoti fos soh dat di Jooz dehn weh mi liv eena da ayrya noh ga notn fi seh, kaa dehn mi noa seh dat Timoti pa da-mi Greek.

⁴ Den dehn chravl fahn siti tu siti fi tel di bileeva dehn weh da di roolz weh di apasl dehn ahn di elda dehn da Jeroosalem mi disaid pan fi dehn obay.

⁵ Soh di chersch dehn mi groa schranga eena dehn fayt ahn lat moa peepl jain dehn.

Paal geh wahn vizhan fi goh da Masidoanya

⁶ Neks Paal ahn Sailas, lang wid Timoti, chravl chroo Frijya ahn Galaysha, bot dehn neva gaahn da Aysha kaa di Hoali Spirit tel dehn noh fi preech deh.

⁷ Wen dehn reech di boada da Misya, dehn chrai fi goh da Bitinya, bot Jeezas Hoali Spirit neva waahn dehn goh deh.

⁸ Soh insteda goh deh, dehn gaahn chroo Misya ahn dong da Chroawaz.

⁹ Da sayhn nait Paal mi ga wahn vizhan. Ih si wahn man fahn Masidoanya di stan op ahn di bayg ahn seh, “Kohn da Masidoanya, kohn help wi.”

¹⁰ Afta Paal si di vizhan, wi neva ways no taim fi geh redi fi goh da Masidoanya, kaaz wi mi noa

* **16:3 serkomsaiz:** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. Laik how Timoti pa da neva Joo, ih neva geh serkomsaiz wen ih da-mi baybi.

seh dat da Gaad mi-di sen wi deh fi preech di Gud Nyooz tu di peepl dehn deh.

Lidya bileev eena Jeezas

¹¹ Wi lef fahn Chroawaz eena wahn ship ahn sayl schrayt kraas tu Samochrays, ahn den di neks day wi gaahn da Niyapolis.

¹² Fahn deh wi gaahn da Filipai, weh da wahn Roaman kalani ahn wahn siti eena di fos dischrik a Masidoanya. Wi stay deh fi wahn fyoo dayz.

¹³ Wen di Sabat day kohn, wi gaahn bai di riva-said weh wi noa seh wi mait fain wahn plays weh di Jooish peepl dehn mi wahn goh pray. Wen wi reech, wi sidong ahn taak tu di laydi dehn weh mi dehdeh.

¹⁴ Wan a di laydi weh mi dehdeh da-mi Lidya, fahn Taiyataira. Shee doz sel sohn ekspensiv perpl klaat. Shee da-mi wahn laydi weh wershship Gaad ahn di Laad oapm fi shee haat fi bileev di mesij weh Paal preech.

¹⁵ Shee ahn evribadi eena ih hows geh baptaiz ahn den shee invait wi fi kohn stay wid ahn. Ih seh, "If unu bileev seh dat Ai da wahn chroo chroo bileeva eena di Laad, den unu stay wid mi." Ih neva don til ih perswayd wi fi stay da ih hows.

Paal ahn Sailas eena jayl

¹⁶ Wahn day az wi mi-di goh da di plays fi pray, wi meet wahn slayv gyal. Shee mi ga wahn eevl spirit eena ahn weh mek ih kuda mi tel di fyoocha. Bikaaz a dis, shee doz mek lata moni fi di peepl dehn weh mi oan ahn.

17 Ih mi-di fala Paal ahn di hala seh, “Dehnya man da di servant fi di moas hai Gaad! Dehn tel yu how yu ku geh sayv.”

18 Shee gaan aan wid dis fi wahn gud lee wail, til Paal geh taiyad a it. Soh wahn day, ih jos ton rong ahn seh tu di spirit eena di gyal, “Eena di naym a Jeezas Kraiss, Ah aada yu fi kom owta ahn!” Sayhn sayhn taim di eevl spirit kom owta ahn.

19 Wel, wen fi shee oana dehn riyalaiz seh dat shee wahn kyaahn mek nohmoh moni fi dehn, dehn mi beks. Soh dehn grab Paal ahn Sailas ahn jreg dehn fronta di atariti dehn eena di poblik skwyaa.

20 Dehn bring dehn fronta di Roaman ofishal dehn ahn akyooz dehn seh, “Dehnya man da Jooz, ahn dehn di kaaz lata chrobl eena fi wee siti.

21 Dehn di teech tingz weh deh gens fi wee laa; wee da Roaman sitizn ahn wi kyaahn du dehndeh ting deh.”

22 Wel, di krowd jain een fi atak Paal ahn Sailas. Den di ofishal dehn tayr di kloaz aafa Paal ahn Sailas ahn aada wahn wipin fi dehn.

23 Afta dehn don geh wahn gud beetn, dehn chroa dehn eena jayl ahn dehn tel di jayla fi mek shoar ih lak dehn op gud.

24 Soh di jayla fala di aadaz ahn soh chroa dehn eena di sel weh deh way eensaid, ahn pahn tap a dat, ih faasn dehn fut bitween too hevi blak a wud.

25 Rong midnait Paal ahn Sailas mi-di pray ahn sing himz tu Gaad, ahn di ada prizna dehn mi-di lisen tu dehn.

26 Sodn-wan wahn seeryos ertwayk shayk di jayl rait dong tu di fongdayshan. Sayhn sayhn taim

aala di doa dehn oapm op ahn aala di chayn dehn jrap aafa aala di prizna dehn.

²⁷ Di jayla hihn wayk op ahn wen hihn si seh dat aala di doa dehn oapm, hihn mi tink seh dat di prizna dehn mi don get weh; soh hihn haal owt ih soad ahn ih mi wahn kil ihself.

²⁸ Bot Paal hala pahn di tap a ih vais seh, “Stap, noh kil yusef! Aala wi deh ya!”

²⁹ Di jayla hala fi wahn lait, ih dash een ahn faal dong di chrimbl da Paal ahn Sailas fut.

³⁰ Den ih bring dehn owta di sel ahn aks dehn seh, “Mista, da weh Ah ku du fi geh sayv?”

³¹ Dehn ansa ahn seh, “Bileev eena di Laad Jeezas ahn yoo wahn sayv—yoo ahn yu hoal famili.”

³² Den dehn preech di Werd a Gaad tu hihn ahn di res a di peepl dehn eena ih hows.

³³ Da mi nait, bot da sayhn taim di jayla tek dehn ahn ten tu di kot ahn brooz weh dehn mi get; den hihn ahn ih hoal famili geh baptaiz sayhn taim.

³⁴ Den ih kehr Paal ahn Sailas opstayz eena ih hows ahn gi dehn ting fi eet. Di jayla ahn ih famili mi oanli hapi kaaz now dehn bileev eena Jeezas.

³⁵ Di neks maanin di Roaman ofishal dehn sen sohn polees aafisa wid di aada seh, “Let goh dehn man.”

³⁶ Soh di jayla seh tu Paal, “Wahn aada kohn fahn di Roaman ofishal dehn seh dat yoo ahn Sailas ku goh. Soh unu ku goh, ahn goh in pees.”

³⁷ Bot Paal seh tu di polees aafisa dehn, “Dehn neva fain wi gilty a no krait. Stilyet dehn beet wi eena poblik ahn chroa wi eena prizn, ahn fi si dat wee da Roaman sitizn. Now dehn waahn sen wee

aaf eena seekrit. No way! Dehn beta kohn tel wee dat dehnsel ahn den let wi goh.”

³⁸ Soh di polees aafisa dehn gaahn bak gaahn tel di Roaman ofishal dehn weh Paal mi seh. Wel, wen dehn yehr seh dat Paal ahn Sailas da-mi Roaman sitizn, dehn mi oanli fraitn.

³⁹ Soh dehn gaahn dehnsel gaahn tel dehn how dehn soh sari; den dehn kehr dehn dehnsel owta jayl ahn aks dehn fi lef di siti.

⁴⁰ Afta Paal ahn Sailas lef di prizn, dehn gaahn da Lidya hows. Dehn meet wid di bileeva dehn deh, ahn gi dehn werdz a inkorijment, ahn den dehn lef.

17

Paal da Tesalonaika

¹ Paal ahn Sailas paas chroo Amfipolis ahn Apolonya, den dehn reech Tesalonaika. Wahn Jooish meetn plays* mi deh da Tesalonaika,

² ahn da mi Paal habit fi aalwayz fain di meetn plays eniway ih goh, soh fi chree schrayt Sabat ih gaahn deh fi reezn wid di peep dehn.

³ Ih eksplayn di Skripcha tu di peep dehn ahn shoa dehn proof seh dat di Krais† hafu sofa, ahn den ih wahn rayz op bak fahn di ded. Paal tel dehn seh, “Dis Jeezas weh Ah di taak bowt da di Krais.”

⁴ Som a dehn mi kanvins seh dis da chroo ahn soh dehn jain Paal ahn Sailas. Lata Greek peep weh mi lov Gaad ahn wahn lata impoatant laydi fahn di siti mi deh monks dehn wan weh bileev tu.

* **17:1** Er: *sinagag*. † **17:3** Er: *Mesaiya*. (Luk pahn di noat eena 2:31.)

⁵ Bot di Jooz dehn geh jelos ahn dehn get tugeda sohn wotlis bwai aafa di schreet fi staat wahn raiyat, ahn dehn ton di hoal siti opsaid dong. Dehn gaahn da Jayson hows kaaz dehn mi tink seh Paal ahn Sailas mi dehdeh, kaa dehn mi waahn jreg dehn owt fronta di krowd.

⁶ Paal ahn Sailas neva dehdeh, soh dehn haal owt Jayson insted, lang wid sohn ada bileeva dehn weh mi dehdeh. Den dehn kehr dehn fronta di siti atariti dehn ahn hala seh, “Dehnya man noh kaaz notn bot chrobl eniway dehn goh. Now dehn kohn da fi wee siti,

⁷ ahn Jayson mek dehn stay da ih hows. Dehn di brok Seeza laa kaaz dehn di seh dat wahn nada king deh weh nayhn Jeezas.”

⁸ Wel luk ya, wen di krowd ahn di siti atariti dehn yehr dis, dehn gaan aaf.

⁹ Soh di atariti dehn in chaaj mek Jayson ahn di ada bileeva dehn pay bayl, ahn den dehn let dehn goh.

Paal ahn Sailas gaahn da Bereeya

¹⁰ Wen nait kohn dong, di brejrin hosl Paal ahn Sailas owt, ahn sen dehn da Bereeya. Wen dehn reech deh, dehn gaahn schrayt da di meetn plays.

¹¹ Da Bereeya di peepL dehn mi moa wilin fi lisen, noh laik dehn wan da Tesalonaika. Wel, dehn jos mi-di wayt fi yehr di mesij. Evri day dehn stodi di Skripcha fi si if weh Paal seh da chroo.

¹² Wahn lata di Jooz dehn bileev, ahn lata hai op Greek laydi, ahn lata Greek man bileev tu.

¹³ Bot sayhn taim, di Jooz dehn da Tesalonaika yehr seh dat Paal mi-di preech di sayhn mesij

bowt Jeezas da Bereeya, soh dehn kohn deh fi kohn set op di peepl dehn gens Paal.

¹⁴ Di brejrin deh neva ways no taim, ahn dehn hori sen Paal dong di koas, bot Sailas ahn Timoti stay bak da Bereeya.

¹⁵ Di man dehn fahn Bereeya weh gaahn wid Paal kehr ahn da Atenz, ahn den dehn ton bak. Paal tel dehn dat wen dehn reech bak da Bereeya, dehn mos tel Sailas ahn Timoti fi kohn kohn kech op wid ahn az soon az dehn kud.

Paal preech da Atenz

¹⁶ Wailz Paal mi-di wayt fi dehn wan, ih luk rong Atenz ahn ih mi feel sad wen ih si di lata aidal dehn rong di siti.

¹⁷ Paal gaahn da di meetn plays wehpaa ih ku reezn wid di Jooz dehn ahn dehn wan weh da noh Joo weh wershup Gaad. Den evri day ih wuda goh da di maakit plays tu fi goh taak tu di peepl dehn weh mi dehdeh.

¹⁸ Ih mi meet op wid sohn Epikyooryan ahn Stowik teechez tu, ahn dehn ga big aagyument wid ahn. Sohn seh, “Da weh dis shoa-aaf noa-aal di chrai seh?” Wen Paal preech tu dehn bowt Jeezas ahn how ih mi rayz op bak fahn di ded, sohn seh, “Hihn luk laik hihn di taak bowt sohn gaad weh wee noh noa bowt.” ¹⁹ Soh dehn kehr Paal fronta di kongsl weh dehn kaal di Ariyopagos. Dehn seh, “Kohn tel wi bowt dis nyoo rilijan.”

²⁰ “Dehn ting weh yu di tel wi song schraynj tu wee, ahn wee waahn noa moa.”

²¹ (Yu si, di peepl dehn a Atenz ahn di farina dehn weh mi liv deh, mi lov fi yehr nyoo tingz ahn taak bowt nyoo tingz aal di taim.)

²² Soh Paal stan op fronta di kongsl ahn seh, “Unu man ya da Atenz, Ah noatis seh dat unu oanli rilijos

²³ bikaa az Ah mi-di waak paas, Ah mi-di luk pahn aala di aidal dehn weh unu wership, an Ah si wahn alta weh maak, ‘Tu di Gaad weh nobadi noh noa.’ Unu mi-di wership ahn, ahn unu neva eevn noa ahn. Wel, now Ah wahn tel unu bowt ahn.

²⁴ “Hihn da di Wan weh mek di werl ahn evriting weh eena it, ahn bikaa hihn da di Laad a hevn ahn ert, hihn noh liv eena no templ weh hyooman han mek.

²⁵ Ahn bisaidz dat, fi unu hyooman han kyaahn ten tu fi hihn need dehn bikaa hihn noh need notn. Da hihn gi laif ahn bret tu evriting, ahn hihn satisfai aala fi wee needz.

²⁶ Da hihn mek aala di peepl dehn weh deh eena di werl fahn wan man weh nayhn Adam. Den ih skyata dehn aal oava di hoal ert. Da hihn fiks di egzak taim ahn plays wehpaa dehn fi liv.

²⁷ Gaad du aala dis soh dat wee wuda luk far ahn, ahn chrai fain ahn, bikaa reeli ahn chrooli Gaad noh deh faar fahn non a wi.

²⁸ Da hihn gi wi di powa fi liv ahn moov ahn fi mek wi deh ya. Laik weh som a unu oan poawet dehn seh, ‘Wee da fi hihn pikni dehn tu.’

²⁹ “Laik how wee da Gaad pikni, den wi shudn eevn tink seh dat Gaad da wahn aidal weh man ku tink op fi mek fahn owta goal er silva er stoaan.

³⁰ Fos, Gaad doz talarayt aala dis bikaa peepl neva noa beta, bot now ih koman evribadi, evriway fi du weh wid dehn aidal ahn wership oanli hihn wan.

³¹ Yu si, hihn don fiks wahn day wen hihn wahn joj di peepl dehn a di werl fyaa-wan. Ahn Jeezas da di man weh hihn don pik fi du di jodin far ahn. Gaad proov seh ih wahn du dat wen ih bring da sayhn Jeezas bak fahn di ded.”

³² Wen dehn yehr Paal taak bowt how sohnbadi mi rayz op bak fahn di ded, som a dehn laaf aata ahn, bot sohn ada wan seh, “Wee waahn yehr moa bowt dis layta.”

³³ Soh Paal lef di meetn.

³⁴ Bot sohn man jain op wid Paal ahn dehn bileev; monks dehn da mi Daiyonisyos, weh da-mi wahn memba a di siti kongsl, ahn wahn laydi nayhn Damaaris, ahn sohn ada wan.

18

Paal gaahn preech da Korint

¹ Afta dis, Paal lef Atenz ahn gaahn da Korint,

² wehpaa ih meet Akwila, weh da-mi wahn Joo weh baan da Pontus. Hihn mi jos kohn fahn Itali lang wid ih waif, Prisila. Dehn lef bikaa Klaadiyos, weh da-mi di Empara,* mi aada aala di Jooz dehn fi lef Roam. Paal gaahn si Akwila ahn Prisila,

³ ahn laik how dehn doz mek tent fi sel jos laik Paal, ih en op di stay wid dehn ahn werk wid dehn.

⁴ Evri Sabat Paal wuda goh da di Jooish meetn plays† ahn ih wuda aagyū wid di Jooz dehn ahn di Greek peepl dehn, di chrai geh dehn fi bileev eena Jeezas.

* **18:2 Empara:** Dis da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. † **18:4** Er: *sinagag*.

⁵ Wen Sailas ahn Timoti kohn fahn Masidoanya, Paal spen aala ih taim di preech tu di Jooish peepl dehn di chrai kanvins dehn dat Jeezas da-mi di Krai.‡

⁶ Bot, cho! Dehn ton gens Paal ahn staat tu seh aal kaina bad tingz bowt ahn. Soh Paal shayk aaf di dos fahn aafa ih kloaz fi shoa seh ih noh ga notn fi du wid dehn agen, ahn ih tel dehn seh, “If unu kot unusef aaf fahn Gaad, unu gat unu oanself fi blaym. Ai noh rispansabl agen. Fahn ya goh bak, Ah wahn goh tu di peepl dehn weh da noh Joo.”

⁷ Soh Paal lef dehn ahn gaahn liv da Taitos Jostos hows. Hihn da-mi wahn man weh wershup Gaad ahn ih mi liv rait saida di Jooish meetn plays.

⁸ Krispos da-mi di leeda a di meetn plays, ahn hihn mi kohn fi bileev eena di Laad, lang wid evribadi eena ih hows. Lata ada peepl fahn Korint weh mi yehr di mesij bileev tu, ahn dehn geh baptaiz.

⁹ Den wahn nait di Laad kohn tu Paal eena wahn vizhan ahn seh tu ahn, “Noh frayd, bot taak owt. Noh kip kwaiyet.

¹⁰ Ai deh wid yu ahn no man kyaahn put wahn han pahn yu ahn haam yu; ahn bisaidz dat, Ai ga lata peepl eena dis siti weh bileev eena mi.”

¹¹ Soh Paal setl dong deh fi wahn yaa an a haaf di teech di peepl dehn di Werd a Gaad.

¹² Joorin da taim, wahn man nayhn Galyo ton govna da Akaiya. Wel, di Jooz dehn kohn tugada ahn grab Paal, ahn kehr ahn da koat fronta Galyo.

‡ 18:5 Er: *Mesaiya*.

¹³ Dehn seh, “Dis man di chrai fi kanvins peep fi wer ship Gaad eena wahn way weh goh gens fi wee laa.”

¹⁴ Paal mi wahn ansa fi difen ihself, bot sayhn taim Galyo staat taak. Ih seh, “Lisn, unu Jooz, if dis da-mi wahn kays weh involv sohn kraim er di ada, Ah mi wahn lisn tu unu,

¹⁵ bot dis da wahn aagyument bowt fi unu werdz, ahn naym, ahn bowt fi unu oan Jooish Laa. Soh unu si bowt dat, unu oanself. Mee noh di joj dehndeh ting deh.”

¹⁶ Soh Galyo jraiv dehn owta ih koat.

¹⁷ Wel den, dehn ton pahn Sostineez, di leeda a di meetn plays, ahn beet hihn op rait fronta di koat-hows. Bot Galyo neva pay dehn no main.

Paal gaahn bak da Antiyak

¹⁸ Paal stay da Korint wid di bileeva dehn fi wahn gud nomba a dayz, den ih lef dehn ahn sayl fi Siriya, lang wid Prisila ahn Akwila. Bifoa ih set sayl, ih shayv ih hed da Senkriya fi shoa seh dat ih kip wahn vow weh ih mi mek tu Gaad.

¹⁹ Dehn reech Efisos, weh Paal lef Prisila ahn Akwila, ahn hihn wan gaan eena di Jooish meetn plays fi taak wid di Jooz dehn.

²⁰ Dehn mi-di aks ahn fi stay wid dehn wahn fyoo moa dayz, bot ih tel dehn seh dat ih kudn stay.

²¹ Bot wen ih mi-di lef, ih pramis dehn dat ih wahn kohn bak if Gaad wilin. Den Paal set sayl fahn Efisos.

²² Ih neks stap da-mi Seezareeya, ahn fahn deh ih gaahn gaahn vizit di cherch da Jeroosalem, ahn den ih sayl gaahn da Antiyak.

²³ Paal spen wahn lee taim da Antiyak, ahn den fahn deh ih vizit fahn wan plays tu di neks aal oava Galaysha ahn Frijya, ahn evriway weh ih goh, ih help di bileeva dehn fi geh schranga eena dehn fayt eena di Laad.

Apolos preech da Efisos ahn Korint

²⁴ Now wahn Joo weh nayhn Apolos fahn Alegzanjriya kohn da Efisos. Hihn da-mi wahn gud speeka ahn hihn mi noa wahn hoal lat bowt di Skripcha.

²⁵ Sohnbadi mi teech ahn bowt di Way a di Laad Jeezas, soh hihn taak owt bowt Jeezas wid aal weh ih mi gat, ahn weh ih mi-di seh mi karek. Di oanli bad ting da-mi dat hihn neva yehr di hoal stoari. Hihn mi oanli noa bowt Jeezas fahn weh Jan di Baptis mi seh.

²⁶ Bot ih taak bowt weh ih mi noa widowt frayd wen ih goh da di Jooish meetn plays. Da dehsoh Prisila ahn Akwila yehr ahn. Soh dehn invait Apolos da dehn hows ahn dehn ful ahn een ahn teech ahn gud bowt di Way a di Laad Jeezas.

²⁷ Meentaim Apolos mi-di tink bowt goh da Grees, ahn di bileeva dehn inkorij ahn fi goh. Soh dehn rait di ada bileeva dehn da Grees ahn aks dehn fi welkom Apolos. Wen ih get deh, Gaad reeli yooz ahn fi schrentn aala dehn wan weh mi ton bileevaz chroo di grays a Gaad,

²⁸ kaa hihn kuda mi aagy wid di Jooz dehn ahn beet dehn eena poblik dibayt ahn proov fahn di Skripcha dat Jeezas da di Kraais.

19

Paal deh da Efisos

¹ Soh den, wail Apolos mi deh da Korint, Paal mi-di chravl chroo di opa paat a da ayrya, ahn den ih reech Efisos, wehpaa ih fain kwait a fyoo bileevaz.

² Ih aks dehn seh, “Unu mi geh di Hoali Spirit wen unu mi bileev?”

Dehn seh, “No, wee noh eevn noa weh yu meen bai di Hoali Spirit.”

³ Paal aks dehn seh, “Wel, weh kaina baptizm unu mi geh den?”

Dehn ansa seh, “Di baptizm weh Jan mi preech bowt.”

⁴ Den Paal eksplayn tu dehn seh, “Jan baptizm da-mi fi mek unu shoa seh dat unu ton fahn unu sin dehn. Bot memba, ih tel unu seh dat unu fi goh aan fahn deh ahn bileev eena di Wan weh di kohn afta hihn, ahn da wan da Jeezas.”

⁵ Wen dehn yehr dis, dehn geh baptaiz eena di naym a di Laad Jeezas.

⁶ Den Paal put ih han pahn dehn ahn di Hoali Spirit kohn pahn dehn, ahn dehn staat tu taak eena tongz* ahn dehn staat tu prafesai.

⁷ Da mi bowt twelv a dehn dis hapm tu.

⁸ Joorin di neks chree monts, Paal wuda goh da di Jooish meetn plays† evri day, ahn ih neva frayd fi aagyuu wid di peepl dehn ahn chrai fi kanvins dehn bowt Gaad kingdom.

⁹ Bot som a dehn mi oanli stobant ahn wudn bileev. Insted, dehn staat tu seh wikid tingz bowt di Way a di Laad Jeezas rait fronta evribadi. Soh

* **19:6** Er: *ada langwij dehn.* † **19:8** Er: *sinagag.*

Paal lef dehn loan ahn disaid fi moov owt wid di disaipl dehn. Dehn gaahn da Tiranos lekcha haal, ahn Paal teech deh evri day.

¹⁰ Paal kantinyu wid ih teechin fi too yaaz, ahn bikaaz a dat, aal di Jooz dehn ahn aal di Greek peepl dehn weh liv eena Aysha, mi kohn fi yehr di Werd a di Laad.

Skeeva son dehn

¹¹ Den Gaad staat tu perfaam sohn grayt ahn powaful mirakl chroo Paal.

¹² Peepl kehr eevn di hanki ahn aypran dehn weh toch Paal, ahn put dehn pahn dehn sik ahn dehn geh heel. Noh oanli dat, bot di eevl spirit dehn lef dehn tu.

¹³ Wel, dehn mi ga sohn Jooz weh chravl rong di jraiv owt eevl spirit. Dehn chrai fi yooz di naym a di Laad Jeezas tu. Dehn seh tu di eevl spirit dehn, “Ah koman yu, eena di naym a Jeezas weh Paal preech, fi kom owt.”

¹⁴ Now yu mi ga sebm son a wahn Jooish hai prees nayhn Skeeva weh mi-di du dis.

¹⁵ Bot wen dehn gi di koman, di eevl spirit tel dehn seh, “Ah noa Jeezas, an Ah noa Paal, bot da hoo yoo?”

¹⁶ Ahn di man weh mi ga di eevl spirit jomp pahn dehn, ahn gi dehn wahn beetn soh bad dat dehn ron owta di hows naykid, bata op ahn di bleed.

¹⁷ Wen di Jooz dehn ahn di Greek peepl dehn weh liv eena Efisos yehr dis, dehn mi fraitn bad ahn dehn riyalaiz seh dat dehn beta aana di naym a di Laad.

¹⁸ Lata dehn wan weh bileev eena Jeezas ahn weh mi-di du oabya kom owt eena di oapm ahn kanfes it.

¹⁹ Som a dehn wan weh mi-di du oabya er blak majik bring dehn blak majik buk‡ dehn ahn bon dehn op eena poblik. Wen dehn kalkyulayt humoch di buk dehn wot, ih wuda mi kom op tu bowt fifti towzn pees a silva.

²⁰ Soh di Werd a Gaad mi powaful ahn ih gaan owt evriway ahn moa ahn moa peepl bileev.

²¹ Afta aala dis hapm, di Hoali Spirit leed Paal fi goh da Jeroosalem, ahn pahn ih way, ih paas chroo Masidoanya ahn Akaiya. Paal seh, “Afta Ah goh da Jeroosalem, Ah mos goh da Roam tu.”

²² Paal mi ga too helpa weh nayhn Timoti ahn Erastos. Ih sen dehn heda ahn da Masidoanya, wail hihn stay bak eena Aysha fi wahn lee wail.

Raiyat eena Efisos

²³ Rong di sayhn taim, big chrobl staat op eena Efisos sayka di Way a di Laad Jeezas.

²⁴ Di chrobl staat wid wahn man weh nayhn Dimeechriyos, weh doz mek ting owta silva. Hihn mek sohn lee silva templ weh luk jos laik di reel templ weh dehn goh wershship di gaadis Daiyana. Dehn wan weh werk fi Dimeechriyos mek lata moni.

²⁵ Wel, hihn kaal dehn tugeda lang wid di ada werkman dehn weh eena di sayhn bizniz, ahn ih tel dehn seh, “Aala unu, lisen op. Unu noa seh dat dis bizniz bring een lata moni fi wee.

‡ 19:19 Er: *skroal*.

²⁶ Now unu mosi si ahn yehr how noh oanli da Efisos, bot evriway eena Aysha, dis man Paal hihn di invigl peepl fi bileev seh dat gaad weh mek wid hyooman han da noh reel gaad ataal.

²⁷ Bikaaz a dis, fi wee bizniz wahn geh bad naym. Noh oanli dat, peepl noh wahn rispek di templ a di grayt gaadis Daiyana nohmoh. Ahn Daiyana ihself, weh evribadi eena Aysha ahn aal oava di werl wership, wahn kohn tu notn, ahn evribadi wahn faget aal bowt shee.”

²⁸ Wen di krowd yehr dis, dehn geh beks bad ahn staat tu hala, “Daiyana a Efisos grayt!”

²⁹ Wahn krowd staat tu gyada, ahn bifo a yu noa it, raiyat staat eena di siti. Di krowd rosh ahn grab Gaiyos ahn Aristaakos, weh da-mi too Masidoanyan man weh mi-di chravl wid Paal. Dehn jreg dehn gaahn da di staydyom weh dehn hoal dehn poblik meetn.

³⁰ Paal ihself mi waahn goh een deh fi taak tu di krowd, bot di bileeva dehn neva alow ahn.

³¹ Eevn som a di ofishal dehn weh da-mi ih fren sen wahn mesij fi tel ahn noh fi goh een deh.

³² Lata naiz ahn kanfyoozhan mi deh eensaid. Som a di peepl dehn mi-di hala wan ting ahn som a dehn wahn nada ting. In fak, moas a dehn neva eevn noa da wai dehn mi dehdeh.

³³ Di Jooish leeda dehn push wahn man nayhn Alegzanda op da front fi eksplayn weh di hapm. Dehn mi-di hala tel ahn weh fi seh. Ih put op ih han fi sailens ahn oapm ih mowt fi staat eksplayn.

³⁴ Bot wen di krowd fain owt dat hihn da wahn Joo, aala dehn staat tu hala tugeda seh, “Daiyana a Efisos da di graytis!” Dehn kip dis op fi too owaz.

³⁵ At laas di siti klerk kuda mi kwaiyet dehn dong ahn soh taak tu dehn. Ih seh, “Unu peepl a Efisos, evribadi noa seh dat di siti a Efisos da di senta fi di grayt Daiyana bikaa da yasoh fi shee stachu\$ mi faal dong fahn hevn.

³⁶ Nobadi kyaahn seh dat da noh chroo. Soh den, unu mos kyaam dong ahn noh du notn schupid.

³⁷ Dehnya man weh unu bring noh gilty a notn bad. Dehn noh seh notn bad bowt di gaadis ahn dehn neva teef notn fahn ih templ.

³⁸ If Dimeechriyos ahn di ada werka dehn gat eniting gens dehn, mek dehn kehr dehn kays da koat; dat da weh di koat dehdeh fa.

³⁹ Ahn if unu ga ada komplaynt gens dehn, dehn ku setl dehndeh da di regyula leegal sitizn meetn.

⁴⁰ Bikaaz if wi noh ga no gud reezn fi weh hapm tudeh, di Roaman govament ku kaal wi op fi kaaz di raiyat.”

⁴¹ Afta ih don seh dis, di siti klerk dismiss di meetn.

20

Chroo Masidoanya ahn Grees

¹ Afta di raiyat don ahn tingz get bak kyaam, Paal sen fi di bileeva dehn. Ih tel dehn ting fi inkorij dehn ahn tel dehn gudbai, ahn den ih lef ahn gaahn da Masidoanya.

§ 19:35 Er: *hoali stoan*. Maybi dat da-mi wahn meetyorait er wahn stoan weh di peepl dehn mi tink mi luk laik dehn gaadis Daiyana.

² Az ih paas chroo di difrent siti dehn, ih wuda stap ahn gi di peepl dehn lata inkorijment. Den ih stap aaf da Grees

³ fi chree monts ahn ih mi-di geh redi fi sayl da Siriya wen ih fain owt seh di Jooz dehn mi-di plan fi kil ahn; soh Paal disaid fi goh bak chroo Masidoanya.

⁴ Dehnya da di man dehn weh mi-di chravl wid Paal: Sopata, weh da-mi Piros fahn Bereeya son, ahn Aristaakos ahn Sekundos fahn Tesalonaika. Den yu mi ga Gaiyos fahn Derbi, ahn Tichikos ahn Chrofimos fahn Aysha, ahn den Timoti.

⁵ Dehn gaahn hed ahn wayt fi wee* da Chroawaz.

⁶ Den wi sayl fahn Filipai afta di Paasoava† selibrayshan, ahn faiv dayz layta wi meet op wid di ada wan dehn da Chroawaz, wehpaa wi spen wahn week.

*Wahn yong man jrap chroo
di winda da Chroawaz*

⁷ Di Satideh eevnin‡ wi mi get tugeda fi eet ahn fi selibrayt kamyoonyan. Paal mi-di preech, ahn bikaa ih mi-di plan fi lef di neks day, ih preech lang til afta midnait.

⁸ Di opstayz room wehpaa wi mi-di meet mi lait op wid lata lamp.

* **20:5 wee:** Look, weh da di raita a di buk, meet op wid Paal ahn staat tu chravl wid ahn yasoh, ahn dat da wai ih yooz di werd 'wee' fahn ya goh bak. † **20:6 Paasoava:** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. ‡ **20:7 Er:** *di fos day a di week.* Fi di Jooz dehn di fos day a di week staat wen di son goh dong pahn Satideh eevnin.

⁹ Wahn yong man weh nayhn Yootikos mi-di sidong pahn di winda sil. Paal mi-di taak ahn taak, ahn Yootikos mi-di geh sleepiya ahn sleepiya til ih faal song asleep ahn jrap chroo di winda fahn di terd stoari tu di grong. Wen dehn pik ahn op, ih mi don ded.

¹⁰ Bot Paal kohn dong ahn chroa ihself pan ahn, ahn hog ahn op. Ih tel dehn seh, “Noh wori, di bwai alaiv.”

¹¹ Den ih gaahn bak opstayz gaahn eet ahn selibrayt kamyoonyan wid dehn. Afta dat Paal taak tu dehn til maanin, wen di son rayz, ahn den ih lef.

¹² Az fi di bwai, dehn kuda mi kehr ahn hoahn alaiv, soh dehn mi reeli feel gud bowt dat.

Paal gaahn fahn

Chroawaz tu Maileetos

¹³ Paal mi araynj seh dat wee wuda goh bai ship tu Asos wail hihn goh bai road ahn jain op wid wi deh.

¹⁴ Soh wen wi meet ahn da Asos, ih kohn pahn boad di ship wid wi ahn wi sayl fi Mitileen.

¹⁵ Di neks day wi set sayl ahn wi reech kraas fahn Kyos. Di day afta dat wi reech Samos, ahn wan day layta wi reech Maileetos.

¹⁶ Paal mi disaid seh dat ih noh wahn stap da Efisos bikaa ih neva waahn spen no taim da Aysha. Ih mi-di hori fi geh da Jeroosalem, if pasabl, in taim fi di selibrayshan a Pentikaas. §

Paal seh gudbai tu di eldaz eena Efisos

§ **20:16 Pentikaas:** Dis da di day wen di Jooz dehn wuda goh da di templ fi selibrayt di taim wen dehn reep dehn krap.

17 Bot wen ih lan da Maileetos, ih disaid seh fi sen wahn mesij tu di cherch elda dehn da Efisos fi kohn dong da di boat, kohn meet wid ahn wen ih lan deh.

18 Wen dehn reech, ih tel dehn seh, “Unu noa seh dat fahn di fos day Ah set fut eena Aysha, how Ai mi stan.

19 Ah mi du di Laad werk hombl-wan ahn wid tyaaaz, eevn doa Ah gaahn chroo lata chraiyalz ahn testin wid dehn Jooz weh mi-di nak hed tugeda gens mi aal di taim.

20 Unu noa seh dat Ai neva frayd fi preech eniting weh wuda mi help unu. Ah neva frayd fi teech unu eena poblik ner goh fahn hows tu hows.

21 Ah mi ga wan mesij fi di Jooz dehn ahn fi di Greek dehn—dat dehn mos ton fahn dehn sin dehn ahn ton tu Gaad, ahn put dehn fayt eena di Laad Jeezas.

22 “Ahn now di Hoali Spirit tel mi seh dat Ah fi goh da Jeroosalem, eevn doa Ah noh noa weh wahn hapm tu mi deh.

23 Di Hoali Spirit oanli tel mi seh dat jayl ahn sofarin wahn fala mi da evri siti.

24 Bot fi mee laif noh wot notn if Ah noh yooz it fi du di werk weh di Laad Jeezas gi mi fi du—dat da fi tel evribadi di Gud Nyooz bowt di grays* a Gaad.

25 “Ahn now Ah noa seh dat non a unu weh Ah gaahn bowt di preech tu bowt Gaad kingdom wahn si mi fays agen.

26 Mek Ah mek it playn seh dat if eni a unu en op da hel, da noh sayka mee,

* **20:24 grays:** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

27 bikaaz Ah mi mek shoar dat Ah preech di mesij weh Gaad gi mi tu unu.

28 Now unu hafu deh pahn unu gyaad, ahn mek shoar dat unu tek kayr a unusef ahn di flak weh di Hoali Spirit put unu az shepad[†] oava. Dis flak da di cherch weh Gaad bai wid fi hihn oan blod.

29 Ah noa seh dat az soon az Ah ton mi bak, faals teechez wahn kom een fi di kil laik wail wulf.

30 Ih wahn kohn tu di paint weh yu wahn ga dehn wan rait fahn monks unu weh wahn chaynj op di chroot fi chrai win di bileeva dehn pahn fi dehn said.

31 Soh deh pahn unu gyaad, az unu memba how nait ahn day fi chree yaaz Ah teeche unu ahn shed tyaaaz oava evri wan a unu.

32 “Now Ah di put unu eena Gaad han. Unu noh faget di mesij bowt fi hihn grays! Dis mesij wahn bil op unu fayt ahn gi unu aala weh bilanz tu unu sayka weh unu da Gaad peepl dehn.

33 Ah waahn rimain unu seh dat Ai mi neva red aiy wen ih kohn tu moni ahn kloaz.

34 Unu unusef noa seh dat dehnya han yoostu werk haad fi tek kayr a mi needz ahn fi tek kayr a dehn wan weh mi deh wid mi tu.

35 Eena evriting weh Ah mi du, Ah lef wahn egzempl fi unu fala dat unu fi tek kayr a dehn wan weh week, bikaaz memba seh dat da di Laad Jeezas ihself mi seh, ‘Gaad bles yu moa wen yu gi dahn wen yu get.’”

36 Wen Paal finish seh dis, ih neel dong ahn pray wid aala dehn.

[†] 20:28 Dehn kaal dehn “bishop” tu.

³⁷ Aala dehn staat tu kraai az dehn hog ahn op ahn kis ahn gudbai.

³⁸ Weh mek dehn feel moa sad da wen Paal tel dehn dat dehn noh wahn si ih fays agen. Den dehn tek dehn laas waak wid Paal dong tu di ship.

21

Paal pahn ih way da Jeroosalem

¹ At laas wi manij fi tayr wiself fahn dehn, ahn wi sayl schrayt fi di ailan a Kos. Di neks day wi reech Roadz, ahn fahn deh wi gaan aan tu Pataara.

² Dehsoh wi fain wahn ship weh mi gwehn da Foneesha, soh wi gaahn boad ahn set sayl fi deh.

³ Pahn wi way tu Taiya, wi paas di ailan weh nayhn Saipros pahn wi lef. Wen wi reech Taiya, weh deh eena Siriya, di ship stap deh fi anload.

⁴ Dehsoh wi fain sohn loakal bileeva ahn stay wid dehn fi wan week. Dehn waan Paal dat di Hoali Spirit tel dehn seh dat ih noh fi goh da Jeroosalem.

⁵ Bot wen di taim mi kohn fi boad di ship agen, wi lef ahn kantinyu wi jerni. Aala di bileeva dehn, lang wid dehn waif ahn pikni, kohn si wi aaf. Dehn waak lang wid wi til wi get owta di siti. Bifoa wi lef, wi pray wid dehn rait deh pahn di beech.

⁶ Afta wi seh gudbai, wi boad di ship, ahn den dehn gaahn hoahn.

⁷ Wi kantinyu wi jerni fahn Taiya ahn gaahn shoa da Toalamays, wehpaa wi greet di bileeva dehn ahn stay wid dehn fi wan day.

⁸ Di neks day wi lef, ahn den wi reech Seezareeya. Dehsoh wi stay da Filip, weh da di evanjilis, ahn hihn da-mi wan a di sebm deekan dehn.*

⁹ Hihn mi ga foa daata weh neva marid ahn weh mi ga di gif a prafesi.

¹⁰ Wi mi dehdeh fi sevrал dayz wen wahn prafit weh nayhn Agabos kohn deh fahn Judeeya.

¹¹ Hihn kohn tu wi, ahn ih tek Paal belt ahn tai op fi hihn oan han ahn fut wid it. Den ih seh, “Dis da weh di Hoali Spirit seh: ‘Dis da di sayhn way how di Jooz dehn da Jeroosalem wahn tai op di oana a dis belt, ahn han ahn oava tu di peepl dehn weh da noh Joo.’ ”

¹² Wen wi yehr dis, aala wi weh di chravl wid Paal, plos di loakal bileeva dehn, bayg Paal noh fi goh da Jeroosalem.

¹³ Bot Paal ansa seh, “Da wai unu di baal ahn di chrai brok mi haat? Ai redi noh oanli fi dehn tai mi op, bot fi ded fi di Laad da Jeroosalem if Ah haftu.”

¹⁴ Wen wi si dat wi kudn chaynj ih main, wi giv op ahn seh, “If da di Laad wil, wel mek ih bee soh.”

¹⁵ Afta dis wi geh redi ahn pak op wi ting dehn, ahn gaahn da Jeroosalem.

¹⁶ Som a di disaipl dehn fahn Seezareeya mi kohn wid wi, ahn dehn kehr wi da dis man hows weh mi nayhn Nayson. Hihn da-mi fahn Saipros ahn da-mi wahn bileeva fahn di erli dayz.

Paal deh da Jeroosalem

¹⁷ Di bileeva dehn da Jeroosalem gi wi wahn waam welkom wen wi reech deh.

* **21:8 di sebm deekan dehn:** Di apasl dehn mi pik sebm man fi du speshal werk eena di cherch. (Luk pahn 6:1-6.)

18 Di neks day, Paal ahn aala wi gaahn gaahn si Jaymz. Aala di elda dehn mi dehdeh.

19 Paal hayl dehn ahn den ih tel dehn evriting eena deetayl weh Gaad mi du chroo hihn monks di peopl dehn weh da noh Joo.

20 Wen dehn yehr aala dehn ting deh, dehn prayz di Laad, bot dehn seh tu Paal, “Mi brada, yu si how lata lata Jooz bileev, ahn aala dehn oanli schrik wen ih kohn tu kip Moaziz Laa.

21 Dehn yehr seh dat yoo di teech aala di Jooz dehn weh liv monks peepl weh da noh Joo dat dehn noh hafu du weh Moaziz seh, laik serkom-saiz[†] dehn pikni ner fala fi wee kostom dehn.

22 Soh da weh wi wahn du bowt dis? Dehn wahn definaytli yehr seh dat yu kohn.

23 Soh du weh wi tel yu. Yu ga foa man weh mek wahn vow tu Gaad.

24 Goh lang wid dehn ahn jain eena dehn washin serimoni[‡] ahn pay fi dehn soh dat dehn ku shayv dehn hed. Den evribadi wahn noa seh dat di stoari dehn weh dehn yehr bowt yoo da noh chroo bikaa yu di kip di Laa stil.

25 Now kansaanin dehn bileeva dehn weh da noh Joo, wi mi don rait dehn dat dehn noh hafu fala fi wee kostom dehn bot dehn mos kip dehnya rool: ‘Dehn noh fi eet no food weh mi aafa tu aidal; dehn noh fi eet blod ner no meet weh kohn fahn animal weh mi schrangl; ahn wahn man noh fi ga seks wid wahn uman if ih noh marid tu ahn.’ ”

[†] **21:21 serkomsaiz:** (Luk pahn di noat eena 7:8.) [‡] **21:24 washin serimoni:** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnsel eena sohn speshal way bifo dehn eet, ahn bifo dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim.

²⁶ Di neks day, Paal gaahn wid di man dehn ahn gaahn chroo di washin serimoni lang wid dehn. Den ih gaan eena di templ fi mek evribadi noa seh dat afta dis sebm dayz a washin finish, ih mi wahn aafa sakrifais fi eech wan a di foa man dehn.

Di Jooz dehn nayli kil Paal

²⁷ Bot bifo a di sebm dayz kuda mi don, sohn Jooz fahn Aysha si Paal eena di templ. Dehn ster op wahn hoal krowd gens ahn, ahn dehn hoal ahn dong.

²⁸ Den dehn staat tu hala seh, “Aala unu man weh da Joo, kohn help wi! Dis da di man weh di goh rong di teech evribadi gens fi wee peepl dehn, ahn gens fi wee Laa, ahn gens dis templ. Noh oanli dat, bot ih faysi inof fi bring sohn peepl weh da noh Joo eena di templ ahn bring shaym pahn dis hoali plays.”

²⁹ (Yu si, dehn mi si Chrofos, weh da-mi fahn Efisos, lang wid Paal erliya, soh dehn mi tink seh dat dis man mi gaan eena di templ wid Paal.)

³⁰ Wel, di hoal siti mi ton opsaid dong. Peepl kohn di ron fahn aal said. Dehn grab Paal ahn jreg ahn owta di templ ahn dehn shet di gayt kwik-wan baka dehn.

³¹ Dehn wuda mi kil Paal if werd neva reech di ayz a di komanda a di Roaman aami da Jeroos-alem dat raiyat mi-di staat.

³² Faas, faas-wan ih aada owt sohn soalja ahn aafisa ahn chaaj dong pahn di krowd. Wen di krowd si di soalja dehn, dehn stap beet Paal.

³³ Di komanda kohn ahn ares Paal ahn tel ih soalja dehn fi tai ahn op wid too chayn. Den ih aks di peepl dehn da hoo Paal, ahn da weh ih du.

³⁴ Sohn hala wan ting ahn sohn hala sohnting els. Di komanda kudn mek no sens owta weh dehn mi-di seh, soh ih aada ih soalja dehn fi kehr Paal da di baraks.

³⁵ Wen Paal reech di step, di peepl dehn mi-di rayl op ahn goh aan soh bad dat di soalja dehn mi hafu hais Paal pahn dehn shoalda fi kehr ahn chroo di krowd.

³⁶ Di krowd fala dehn di hala, “Kil ahn! Kil ahn!”

Paal taak tu di krowd

³⁷ Jos az di soalja dehn mi wahn kehr Paal eena di baraks, Paal aks di komanda, “Ah ku tel yu sohnting?”

Ih tel Paal, “Ah neva noa yu ku taak Greek.

³⁸ Yoo da noh di Eeijpshan weh mi ster op chrobl gens di govament sohn yaaz bak, ahn kehr foa towzn teroris wid ahn eena di dezert?”

³⁹ Paal ansa ahn seh, “No! Mee da wahn Joo, an Ai da wahn sitizn a Taasos eena Silisya weh da wahn impoatant siti. Ah di aks yu permishan fi taak tu di peepl dehn.”

⁴⁰ Di man gi Paal permishan ahn Paal stan op pahn di tap step. Paal hoal op ih han fi di peepl dehn geh kwaiyet. Di peepl geh kwaiyet ahn den ih taak tu dehn eena fi dehn Jooish langwij. §

22

¹ Paal seh, “Mi felo Jooz, yong ahn oal, lisen mek Ah eksplayn weh hapm!”

§ **21:40** *Heebroo er Aramayik*, weh da wahn langwij weh di Jooz dehn doz taak.

² Wen di krowd yehr Paal di taak eena fi dehn langwij, dehn geh moa kwaiyet. Den Paal kantinyu fi seh,

³ “Ai da wahn Joo weh baan da di siti a Taasos, weh deh eena di konchri a Silisya. Ah rayz op eena dis siti. Ai da-mi wan a Gamalyel* styoodent dehn, an Ah mi wel ejukaytid eena evri singl laa a fi wee ansesta dehn. In fak, Ai mi az pashnayt wen ih kohn tu obay Gaad az eni a unu ya tudeh.

⁴ Ai doz gi di peepl dehn weh fala di Way a di Laad Jeezas haad taim soh moch dat Ah eevn geh som a dehn kil. Ah yoostu ares man ahn uman alaik ahn put dehn eena jayl.

⁵ Yu ku aks di cheef prees er enibadi weh eena di Kongsl a leedaz, ahn dehn wahn tel yu dat dat da chroo. Dehn mi eevn gi mi sohn leta soh dat Ah ku kehr dehn tu di Jooish Kongsl da Damaskos, soh Ah ku ares peepl deh ahn bring dehn bak da Jeroosalem mek dehn ponish dehn.

Paal tel how ih meet Jeezas

(Di Aks 9:1-19; 26:12-18)

⁶ “Bot ih soh hapm dat wahn day wen Ah mi gwahn da Damaskos, sodn-wan wahn brait brait lait flash rong mi fahn hevn; dis da-mi rong mid-day.

⁷ Ah jrap da grong, an Ah yehr wahn vais seh tu mi, ‘Saal, Saal, da wai yoo di persikyoot mi?’

⁸ “An Ah ansa seh, ‘Da hoo yoo, Laad?’

“Den hihn ansa seh, ‘Ai da Jeezas fahn Nazaret, di Wan weh yoo di persikyoot.’

* **22:3 Gamalyel** da-mi wan a di tap teecha dehn eena Paal taim.

⁹ Di peepl dehn weh mi deh wid mi mi si di lait bot dehn neva yehr weh ih mi-di seh tu mi.

¹⁰ “Den Ai seh, ‘Weh Ai fi du, Laad?’

“Di Laad ansa mi seh, ‘Get op ahn goh da Damaskos. Dehsoh yu wahn laan weh aal yu fi du fi mi.’

¹¹ Di lait mi soh brait dat ih blain mi an Ah kudn si weh Ah mi gwehn, soh di man dehn weh mi deh wid mi mi hafu hoal mi han ahn leed mi da Damaskos.

¹² “Wen Ah reech Damaskos, wahn man weh nayhn Ananaiyas kohn kohn si mi. Hihn mi schrik wen ih kohn tu kip di Laa, ahn soh di Jooz dehn doz rispek ahn.

¹³ Wel, hihn kohn tu mi ahn seh, ‘Brada Saal, geh bak yu sait.’ Sayhn sayhn taim Ah luk op an Ah kuda mi si ahn.

¹⁴ “Den Ananaiyas eksplayn tu mi seh, ‘Di Gaad a mi anesta dehn pik yoo fi noa fi hihn wil ahn fi si di Raichos Wan, ahn fi yehr di veri werd dehn fahn ih mowt.

¹⁵ Yoo wahn bee fi hihn witnis fi goh aal bowt ahn tel evribadi weh yu si ahn yehr.

¹⁶ Soh weh yu di wayt fa? Get op ahn goh geh baptaiz ahn kaal pahn di Laad fi wash weh yu sin dehn.’

Gaad sen Paal fi preech tu di peepl weh da noh Joo

¹⁷ “Afta Ah gaahn bak da Jeroosalem, Ah gaahn da di templ fi pray. Wailz Ah mi-di pray, Ah si wahn vizhan.

¹⁸ Ah si di Laad di seh tu mi, ‘Hori op ahn get owta Jeroosalem faas, kaaz di peepl dehn noh wahn lisn tu weh yu ga fi seh bowt mi.’

19 “Ahn den Ah seh, ‘Bot Laad, dehn wahn lisen kaaz dehn mi noa seh dat Ai neva yoostu joak wen ih kohn tu ares ahn lak op ahn beet op dehn wan weh yoostu bileev eena yoo.

20 Ahn wen dehn mi-di merda Steeven, hoo yoostu preech bowt yu, mee mi-di stan op rait deh di agree wid dehn, an Ah eevn mi-di hoal di kloaz fi dehn wan weh mi-di stoon ahn.’

21 “Bot di Laad seh tu mi, ‘Lef Jeroosalem rait now ahn goh. Ah di sen yu faar fahn ya, tu di peepl dehn weh da noh Joo.’ ”

Paal da wahn Roaman sitizn

22 Di krowd mi-di lisen tu Paal gud gud-wan til ih seh dat ih gwehn da di peepl dehn weh da noh Joo. Wel, da den dehn staat hala seh, “Kil ahn! Hihn noh fit fi liv pahn ert. Kil ahn!”

23 Soh dehn di hala, soh dehn di haal aaf dehn koat ahn chroa dos eena di ayaa.

24 Dat da wen di komanda aada di soalja dehn fi kehr Paal eena di baraks soh dat dehn ku beet ahn, ahn soh fain owt da weh dehn ga gens ahn.

25 Wail di soalja dehn mi-di tai op Paal fi beet ahn, Paal aks wan a di aafisa dehn weh mi-di stan op kloas tu ahn, “Tel mi, ih leegal fi beet wahn Roaman sitizn bifo a unu chrai ahn da koat?”

26 Wen di aafisa yehr dis, ih hori gaahn da di komanda ahn seh, “Da weh yoo di du? Dis man da wahn Roaman sitizn.”

27 Di komanda gaahn schrayt da Paal ahn aks ahn seh, “Tel mi, yoo da wahn Roaman sitizn?”

Paal tel ahn seh, “Yes, Ai da wahn Roaman sitizn.”

²⁸ Di komanda seh, “Wel, Ai mi pay wahn lata moni fi bee wahn Roaman sitizn.”

Bot Paal tel ahn seh, “Ai baan wahn Roaman sitizn.”

²⁹ Di man dehn weh mi wahn beet Paal ahn kweschan ahn bak aaf sayhn taim. Di komanda ihself mi fraitn wen ih riyalaiz seh dat ih put wahn Roaman sitizn eena chaynz.

Di Kongsl chrai Paal

³⁰ Now di komanda mi reeli waahn noa fi sertn da wai di Jooz dehn mi deh afta Paal. Soh ih tek aaf di chayn dehn ahn ih aada di cheef prees dehn ahn di hoal Kongsl fi kohn tugeda. Den ih bring Paal fronta dehn.

23

¹ Paal luk schrayt pahn di memba dehn a di Kongsl ahn seh, “Brejrin, op tu dis day Ah liv mi laif wid wahn klyaa kanshans fronta Gaad.”

² Den Ananaiyas, weh da-mi di hai prees, tel sohn man weh mi deh neks tu Paal fi lik ahn eena ih mowt.

³ Wen Paal yehr dat, ih seh, “Da mee yu wahn lik? Gaad wahn lik yoo dong, yu hipokrit. Yu da jos laik dehn wait-wash waal. Yu wahn joj mee wid di Laa, bot yoo yusef di brok di Laa wen yu di luk fi slap mi.”

⁴ Dehn wan weh mi-di stan op deh seh, “Da how dayr yoo? Yoo kyaahn di taak laik dat ahn insolt di hai prees weh Gaad put deh.”

⁵ Paal seh, “Brejrin, Ai neva noa dat hihn da-mi di hai prees. Ah hafu admit dat di Skripcha doo seh, ‘Yu noh fi taak bad bowt yu leeda.’”

⁶ Bai dis taim, Paal riyalaiz dat som a di man dehn da-mi Sadyusee ahn sohn da-mi Farisee. Soh ih hala seh, “Brejrin, Ai da wahn Farisee ahn di son a wahn Farisee. Dehn haal mi eena dis koat bikaaz Ah bileev dat wan day di ded wahn rayz op bak tu laif.”

⁷ Wel, wen Paal seh dat, aagyument brok owt bitween di Farisee dehn pahn wan said, ahn di Sadyusee dehn pahn di ada said.

⁸ Yu si, di Sadyusee dehn seh dat wen sohn badi don ded, dehn noh wahn kohn bak tu laif agen. Ahn dehn noh bileev eena aynjel ner spirit needa. Bot di Farisee dehn bileev eena aala dat.

⁹ Soh big komoashan mi deh. Som a di teecha a di Laa weh bilanz tu di Farisee paati dehn geh hat ahn jomp op di seh, “Wee noh fain notn rang wid dis man. Sopoaz dat da wahn spirit er wahn aynjel di taak tu hihn.”

¹⁰ Wel, di kwaaril geh hata ahn hata, soh di komanda disaid fi du sohnting bikaa ih mi frayd seh dat dehn mi wahn tayr Paal tu peesiz. Ih aada di soalja dehn fi get Paal owta deh ahn kehr ahn bak da di soalja baraks.

¹¹ Da nait, di Laad kohn tu Paal ahn seh, “Noh giv op, Paal. Sayhn way how yu witnis bowt mi ya da Jeroosalem, da di sayhn way yu wahn hafu witnis bowt mi da Roam.”

*Dehn nak hed tugeda
fi kil Paal*

¹² Di neks maanin, sohn Jooz kohn tugeda ahn dehn mek wahn vow seh dat dehn noh wahn eet notn ner jrink notn til dehn kil Paal.

¹³ Da mi oava faati a dehn weh mek dis vow.

14 Aala dehn kohn tugeda ahn gaahn fronta di cheefprees dehn ahn di ada Jooish leeda dehn ahn tel dehn seh, “Wee vow monks wiself dat wi noh wahn eet notn ahn wi noh wahn jrink notn til wi don kil Paal.

15 Soh weh yu ku du, da priten seh yu waahn fain owt moa fahn Paal bowt dis hoal mata, soh mek unu ahn di Kongsl aks di komanda fi bring ahn bak soh unu ku kweschan ahn. Den bifoah ih eevn kohn fronta unu, wee wahn kil ahn.”

16 Bot Paal nevyoo yehr bowt di plan, ahn sayhn taim hihn gaahn da di baraks gaahn tel Paal.

17 Paal kaal wan a di aafisa dehn ahn tel ahn seh, “Kehr dis yong man da di komanda. Ih ga sohnting impoatant fi tel ahn.”

18 Soh di aafisa kehr ahn tu di komanda ahn eksplayn seh, “Di prizna weh nayhn Paal aks mi fi kehr dis yong man tu yu kaa ih ga sohnting fi tel yu.”

19 Di komanda kehr di bwai wan said soh nobadi ku yehr, ahn ih aks ahn seh, “Da weh yu waahn tel mi?”

20 Paal nevyoo tel ahn seh, “Sa, sohn Jooz wahn aks yu fi bring Paal da di Kongsl tumaaro ahn dehn wahn priten seh dehn waahn aks ahn sohn kweschan fi geh moa infamayshan.

21 Bot pleez noh bileev weh dehn seh, kaa moa dan faati man wahn di haid lang di way fi jomp pan ahn, ahn kil ahn. Aala dehn mi mek wahn vow seh dat dehn noh wahn eet notn ner jrink notn til dehn kil Paal. Dehn don gat evriting set; dehn oanli di wayt fi di goa-ahed fahn yoo.”

²² Bifoa di komanda sen weh di yong man, ih waan ahn seh, “Noh mek nobadi noa seh yu tel mi dis.”

Dehn sen Paal da Seezareeya

²³ Soh now di komanda kaal too a ih aafisa ahn tel dehn seh, “Get tureda too honjrid soalja fi goh da Seezareeya, ahn semti man pahn haas, ahn too honjrid soalja wid spyaa weh wahn chravl pahn fut. Ah waahn dehn redi fi maach bai nain aklak tunait.

²⁴ Paal wahn need sohn haas tu fi chravl pan. Ah waahn yu kehr ahn sayf-wan tu Feeliks, di govna.”

²⁵ Soh di komanda rait wahn leta laik dis:

²⁶ “Fahn Klaadiyos Lisyas tu yu Ekselensi di Govna Feeliks: Greetinz.

²⁷ Dis man mi geh arestid bai sohn Jooz weh mi wahn kil ahn, bot sayhn taim Ai kohn wid mi soalja dehn ahn reskyu ahn, kaa Ah mi laan seh dat hihn da-mi wahn Roaman sitizn.

²⁸ Afta dat, Ah kehr ahn fronta dehn Kongsl fi chrai fain owt da weh ih mi du.

²⁹ Ah soon fain owt seh dat da mi sohnting fi du wid fi dehn rilijos laa dehn. Da mi notn weh mi dizerv det ner lak op.

³⁰ Bot layta now, sohn badi kohn tel mi bowt wahn plan fi kil ahn. Rait away Ah sen ahn tu yoo. Ah don tel dehn dat wateva chaaj dehn ga gens ahn, fi mek dehn bring it tu yoo. Pleez tek chaaj a dis mata.”

³¹ Soh da nait di soalja dehn kehr Paal da di siti a Antipachris, az dehn mi aada dehn fi du.

³² Den di soalja dehn weh mi deh pahn fut ton bak ahn gaahn bak da di baraks da Jeroosalem,

wailz di soalja dehn pahn haas kehr Paal da Seezareeya.

³³ Wen dehn reech Seezareeya, dehn kehr Paal ahn di leta schrayt tu Govna Feeliks.

³⁴ Hihn reed it ahn den ih aks Paal da weh konchri hihn kohn fram. Paal ansa ahn seh, “Silisya.”

³⁵ Den di govna seh, “Wel, Ah wahn yehr yu kays az soon az dehn wan weh ga di kays gens yu kohn.” Den di govna aada dat dehn lak op Paal eena di prizn da Herod palis.

24

Di kays gens Paal

¹ Faiv dayz layta, Ananaiyas, weh da di hai prees, gaahn dong da Seezareeya lang wid som a di Jooish leeda dehn, ahn wahn laaya weh nayhn Tertilos, fi lay owt dehn kays gens Paal fronta di govna.

² Dehn bring een Paal, ahn Tertilos staat ih kays gens ahn. Dis da weh ih seh: “Anarabl Feeliks, anda fi yoo waiz rool, wi nayshan ga pees fi wahn lang taim now, ahn yu mek lata chaynj fi di beta.

³ Aala wi evriway reeli graytful fi aal weh yu du fi wi.

⁴ Now Ah noh waahn bada yu, bot jos ga lee payshens wid wi ahn lisn tu mi fi wahn fyoo minits.

⁵ “Dis man ya da wahn chroblmayka ahn ih reeli laik ster op faiya monks di Jooz dehn aal oava di werl. Hihn da di ringleeda fi wahn rilijos paati weh nayhn di Nazareen dehn.

⁶ Hihn eevn chrai fi disrispek fi wee templ, ahn soh wi ares ahn, [ahn wi waahn chrai ahn fi brok wi Laa.

⁷ Bot sayhn taim, di komanda Lisyas hihn kohn ahn manhandl ahn fahn wee.

⁸ Den ih aada dat dehn wan weh akyooz ahn mos kohn fronta yoo.]* Yu wahn fain owt dat dehn ting ya weh Ah di seh da chroo wen yu kweschan ahn yusef.”

⁹ Di ada Jooz dehn weh mi dehdeh staat jain een seh, “Da chroo weh ih di seh.”

Paal chraiya fronta Feeliks

¹⁰ Den di govna nad tu Paal fi mek ih noa dat da mi fi hihn tern fi taak now. Soh Paal staat. Ih seh, “Ah noa, Sa, dat yoo da wahn joj oava dis nayshan fi lata yaaz, soh Ah stan op fronta yu hapi fi lay owt mi kays tu yu.

¹¹ Yu ku fain owt eezi-wan dat da oanli twelv dayz sins Ai deh ya da Jeroosalem, di wership da di templ.

¹² Ah neva aagy wid nobadi da di templ. Ah neva ster op no chrobl fi mek peepl waahn raiyat eena di Jooish meetn plays† ner pahn schreet.

¹³ No way dehn man ya kuda proov di ting dehn weh dehn seh mee du.

¹⁴ “Ah hafu tel yu doh, dat da chroo seh dat Ai fala Di Way a di Laad Jeezas, weh dehn seh da wahn rang way. Ah mos tel yu seh tu dat Ai wership di Gaad a fi wee ansesta dehn, an Ai

* **24:8** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait. † **24:12** Er: *sinagag*.

schrangli bileev di Laa ahn aal weh di prafit dehn rait.

¹⁵ Ai ga fi mee hoap ahn kanfidens eena Gaad jos laik dehn man ya, dat wan day Gaad wahn rayz op di raichos ahn di wikid.

¹⁶ Bikaaz a dis, Ai aalwayz chrai mi bes fi kip wahn klyaa kanshans wid Gaad ahn man eena evriting weh Ah du.

¹⁷ “Ah mi gaahn weh fi kwait a fyoo yaaz, an Ah kohn bak da Jeroosalem now fi bring moni fi help mi Jooish peepl dehn ahn fi aafa sakrifais tu Gaad.

¹⁸ Da mi wail Ah mi-di goh chroo di serimoni fi mek miself kleen fronta Gaad dat dehn wan weh gat it gens mi kohn ster op chrobl. No krowd neva deh rong mee, wosa no raiyat.

¹⁹ “Da sohn Jooz fahn Aysha weh staat di hoal ting, ahn fi si dat dehn noh deh ya tudeh fi seh da weh dehn ga gens mee.

²⁰ Wel, Ah sopoaz dehn wan weh deh ya kuda seh da weh kraim di Jooish Kongsl fain mee gilti a.

²¹ Di oanli ting weh Ah ku tink bowt dat maybi dehn kuda seh Ah mi gilti a, da wen Ah mi stan op fronta dehn ahn hala seh, ‘Ah deh pahn chraiyaal fronta unu tudeh bikaa Ah bileev seh dat Gaad wahn mek dehn peepl weh ded kohn bak tu laif agen!’ ”

²² Den Feeliks, doa ih mi noa evriting bowt di Way a di Laad Jeezas, neva waahn mek wahn disizhan sayhn taim, soh ih disaid fi ajern di kays. Ih seh, “Unu wayt til Komanda Lisyas kohn, den Ah wahn disaid di kays.”

²³ Feeliks aada di aafisa weh mi in chaaj fi kip Paal anda gyaad, bot gi ahn sohn freedom soh dat

ih fren dehn ku kohn vizit ahn, ahn soh tek kayr a ahn.

*Paal taak tu
Feeliks ahn Jrusila*

²⁴ Sohn dayz layta, Feeliks kohn wid ih waif Jrusila, weh da-mi wahn Joo. Ih sen fi Paal fi kohn taak tu dehn bowt ih fayt eena Kraiss Jeezas. Hihn ahn ih waif lisn gud.

²⁵ Paal reezn wid dehn bowt raichosnis, ahn self-kanchroal, ahn jojment weh wahn kohn. Wen Feeliks yehr aala dis, ih geh fraitn. Soh ih seh, “Dat da inof fi rait now. Yu ku goh. Wen Ah ga taim agen, Ah wahn sen fi yu.”

²⁶ Now Feeliks mi-di hoap seh dat Paal wuda braib ahn wid moni fi let ahn goh, soh ih staat tu sen far ahn moa ahn moa fi taak tu ahn.

²⁷ Hoal a too yaaz paas laik dis, ahn den wahn nyoo man tek oava fahn Feeliks, nayhn Porsyos Festos. Wen Feeliks mi-di lef, ih lef Paal rait deh eena prizn bikaa ih mi waahn du di Jooz dehn wahn fayva.

25

Dehn kehr Paal fronta Festos

¹ Chree dayz afta Festos mi deh da Seezareeya az di govna, ih gaan op da Jeroosalem.

² Dehsoh di hai prees ahn di Jooish leeda dehn meet wid Festos ahn staat tel ahn aal weh dehn mi akyooz Paal a.

³ Dehn bayg Festos wahn fayva, fi sen Paal bak da Jeroosalem. Akchwali dehn plan da-mi fi laywayt Paal ahn kil ahn wen dehn bring ahn pahn di way.

⁴ Bot Festos tel dehn seh dat Paal wahn stay rait deh da Seezareeya, kaa hihn ihself gwehn bak deh direkli.

⁵ Soh ih tel dehn seh, “Mek unu leeda dehn goh bak deh wid mi. If Paal du eniting rang, unu ku staat unu kays dong deh.”

⁶ Festos stay wid dehn ayt er ten dayz, ahn den ih gaahn bak da Seezareeya. Di veri neks day ih tek ih plays az joj, den ih gi aadaz fi dehn bring een Paal.

⁷ Di minit Paal waak eena di koat room, di Jooz dehn weh mi kohn dong fahn Jeroosalem, dehn sorong ahn, ahn staat tu akyooz ahn bowt sohn seeryos tingz weh dehn kudn proov.

⁸ Paal stan op fi difen ihself ahn seh, “Sa, Ai noh komit no kraim gens di Jooish Laa, ner di templ ner gens Seeza.”

⁹ Den Festos, sayka weh hihn mi waahn pleez di Jooz dehn, aks Paal seh, “Yoo wilin fi goh op da Jeroosalem ahn stan chraiya fronta mi deh?”

¹⁰ Bot Paal ansa seh, “No, Sa! Ai noh don di stan pah chraiya fronta Seeza koat rait now? Soh Ah noh si wai yu kyaahn chrai mi rait ya. Yu wel noa seh dat Ai noh du di Jooz dehn notn.

¹¹ If Ai du sohnting weh dizerv det, Ai noh main fi ded. Bot if Ai inosent, den needa yoo ner nobadi noh ga no rait fi han mi oava tu dehn. Mek Seeza ihself chrai mi.”

¹² Festos taak it oava wid ih advaiza dehn ahn den ih tel Paal seh, “Yu aks fi Seeza chrai yu, soh da Seeza yu gwehn tu.”

Festos chek wid King Agripa

¹³ Now sohn taim layta King Agripa ahn ih sista, Bernis, kohn kohn hayl Festos.

¹⁴ Dehn dehdeh fi sevrал dayz, ahn joorin da taim Festos taak oava Paal kays wid di king. Ih seh, “Wi ga wahn prizna ya weh Feeliks lef fi wee ten tu.

¹⁵ Wen Ah mi deh da Jeroosalem, di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn pres chaajiz gens ahn, ahn mi waahn Ah sentens ahn tu det.

¹⁶ “Wel, af koars mee mikays paint owt tu dehn dat wee Roamanz noh du ting soh; wee noh sentens nobadi widowt yehr dehn kays fos. Wee hafu mek shoar dat di man geh wahn chaans fi fays ih akyyoza dehn ahn difen ihself.

¹⁷ Soh wen di Jooz dehn kohn dong ya wid mi fi di kays, Ah neva ways no taim; di veri neks day Ah tek mi seet eena di koat ahn aada dehn fi bring een Paal.

¹⁸ Wen dehn staat tu chroa dehn chaaj dehn pahn Paal, da mi notn fi du wid di kaina kram Ai mi-di ekspek.

¹⁹ Da mi sohnting fi du wid fi dehn rilijan, ahn bowt sohnbadi weh nayhn Jeezas weh don ded, bot weh Paal insis seh mi alaiv.

²⁰ Ah neva noa weh fi du fi get tu di batam a dis hoal ting, soh Ah aks Paal if ih wuda waahn goh op da Jeroosalem fi stan chraiyal deh pahn di chaaj dehn gens ahn.

²¹ Bot Paal seh ih waahn Ai kip ahn rait ya da Seezareeya til Seeza ku disaid weh fi du bowt ahn. Soh Ah aada fi dehn kehr ahn bak da jayl til Ah ku arajn fi sen ahn da Seeza.”

²² Agripa tel ahn seh, “Yu noa wat, Ai wuda laik

fi yehr di man miself.”

Soh Festos ansa seh, “Wel, yu ku yehr ahn tu-maaro.”

Paal fronta Agripa

²³ Soh di neks day Agripa ahn Bernis mek wahn gran enchrans eena di aditoaryam wid lata shoa. Aala di big shat dehn ahn di aami aafisa dehn mi dehdeh. Den Festos aada dehn fi bring owt Paal.

²⁴ Festos get op ahn seh, “King Agripa ahn evrib-adi weh deh ya, dis da di man weh di Jooz dehn ya ahn dehn wan fahn Jeroosalem di hala seh dat dehn waahnt ahn ded.

²⁵ Bot eena fi mee opinyan, ih noh du notn fi mek ih ded. Enihow ih aks fi wahn chraiyal fronta Seeza, ahn soh Ai disaid fi sen ahn da Roam.

²⁶ Bot Ah noh noa weh Ah wahn rait tel Seeza bowt dis man. Soh Ah bring ahn fronta unu, ahn espeshali fronta yoo, King Agripa, soh dat afta unu egzamin ahn, maybi Ai mait ga sohnting fi rait.

²⁷ Bikaaz fi mee ih noh mek no sens fi sen wahn prizna way da Seeza if wi noh ga no chaaj gens ahn.”

26

Paal difen ihself fronta King Agripa

¹ Den Agripa seh tu Paal, “Goh hed ahn taak ahn difen yuself.”

Soh Paal rayz ih han ahn staat tu taak.

² Ih seh, “King Agripa, da wahn gud ting seh dat da fronta yoo Ah fi difen miself gens aala dehn ting weh di Jooz dehn di akyooz mi bowt,

³ bikaaz Ah noa seh dat yoo da wahn eksport wen ih kohn tu Jooish kostom ahn aala dehn ishy-ooz weh dehn laik aagyu bowt. Soh Ah di aks yu fi lisen ahn ga payshens wid mi.

⁴ “Aal di Jooz dehn noa how Ai liv fahn Ai yong. Dehn noa how Ah spen mi hoal laif. Di fos paat a mi laif Ah mi-di liv eena mi oan konchri, ahn afta dat Ah kohn liv da Jeroosalem.

⁵ Dehn noa mi fi wahn lang taim, ahn if dehn wilin fi admit it, Ai da-mi wahn staanch memba a di Farisee paati, weh da di schrikis branch a fi wee rilijan.

⁶ Ahn now luk how Ai deh pahn chraiyal bikaa Ai taak seh dat Ai bileev di pramis weh Gaad mek tu fi wee ansesta dehn.

⁷ Dat da di sayhn pramis weh di twelv chraib a fi wee peepl dehn di luk faawod tu, ahn dat da wai dehn wershup Gaad day ahn nait. Yu Majesti, da sayka dis sayhn pramis, di Jooz dehn di akyooz mi.

⁸ Ai noh noa wai non a unu noh bileev seh dat ih pasabl dat Gaad ku rayz peepl fahn di ded.

⁹ “Mee miself mi tink dat Ai shuda du evriting Ah kud gens dehn peepl weh di fala Jeezas weh da fahn Nazaret.

¹⁰ Dat da weh Ah yoostu du da Jeroosalem. Ah geh atariti fahn di cheef prees dehn ahn put wahn lata bileeva eena jayl. Wen dehn sentens dehn tu det, Ai da-mi wan a dehn wan weh mi kyaas mi voat gens dehn.

¹¹ Lata taim da mee mek dehn geh ponish eena di Jooish meetn plays* dehn fi geh dehn fi taak

* **26:11** Er: *sinagag*.

gens Jeezas. Ai mi soh hayt dehn dat Ah wuda eevn goh da farin siti fi persikyoot dehn.

Paal tel how ih meet Jeezas

(Di Aks 9:1-19; 22:6-16)

¹² “Da mi fi dis sayhn reezn wai Ah mi-di goh da Damaskos wid atariti ahn aadaz fahn di cheef prees dehn.

¹³ Yu Majesti, da pahn di road rong mid-day, dat Ah mi si wahn brait, brait lait, braita dan di son, di kohn fahn di skai ahn shain rong mee ahn di man dehn weh mi-di chravl wid mi.

¹⁴ Aala wi faal dong pahn di grong, an Ah yehr wahn vais seh tu mi eena Heebroo,† ‘Saal, Saal! Da wai yu di persikyoot mi? Yu di hert yuself wen yu di chrai hert mee. Da laik wahn bul weh di kik gens di stik weh ih oana di yooz fi gaid ahn wid.’

¹⁵ “Ah aks ahn seh, ‘Da hoo yoo, Laad?’

“Ahn di Laad ansa, ‘Ai da Jeezas. Da mee yu di persikyoot.

¹⁶ Bot get op ahn stan op pahn yu fut. Ah shoa miself tu yu bikaa Ah di pik yoo fi bee mi servant. Yu fi goh ahn tel evribadi weh yu si bowt mi tudeh, ahn yu fi tel dehn bowt moa ting weh Ah wahn shoa yu eena di fyoocha.

¹⁷ Ai wahn protek yu fahn yu oan peepl ahn fahn dehn peepl weh da noh Joo weh Ah di sen yu tu.

¹⁸ Ah waahn yu oapm dehn ayz ahn ton dehn rong fahn di daaknis weh dehn deh eena tu di lait, ahn ton dehn fahn Saytan powa tu Gaad; soh dat chroo dehn fayt eena mi, dehn wahn geh fagivnis fi dehn sin dehn ahn dehn wahn ga wahn plays monks di peepl a Gaad.’

† 26:14 Er: *Aramayik*.

Paal tel bowt ih werk

19 “Ahn soh, King Agripa, Ah neva disobay di vizhan weh Ah geh fahn hevn.

20 Ah staat tu preech fos da Damaskos, den Ah gaahn da Jeroosalem, ahn den Ah gaahn rong di hoal a Judeeya, an Ah staat preech tu peopl weh da noh Joo tu. Ah preech seh dat dehn mos ton fahn dehn sin dehn ahn ton tu Gaad ahn du di tingz weh rait fi shoa seh dat dehn chaynj.

21 Sohn Jooz ares mi eena di templ fi di preech dis, ahn dehn chrai fi kil mi.

22 Bot Gaad protek mi tu dis day. Dats wai Ah deh ya fi tel evribadi, fahn di smaalis tu di graytis, dat evriting weh yu si Ai di preech ya da di sayhn ting weh di prafit dehn ahn Moaziz mi seh mi wahn hapm.

23 Dehn mi seh dat di Krai[‡] mi wahn sofa ahn dat hihn mi wahn bee di fos wan fi rayz op bak fahn di ded, fi anonks di lait a salvayshan tu di Jooz dehn, ahn tu dehn wan weh da noh Joo tu.”

24 Az Paal mi-di difen ihself, Festos hala owt ahn seh, “Yoo mos krayzi, Paal! Yu stodi soh moch dat ih krayzi yu.”

25 Bot Paal ansa ahn seh, “Ai noh krayzi, Yu Ekselensi! Weh Ai seh da chroo ahn ih mek sens.

26 King Agripa noa bowt dehn tingz ahn ih noa seh dat Ah taak di chroot bikaa dehnya ting weh Ah di taak bowt, dehn neva hapm eena wahn kaana!

27 “King Agripa, yoo bileev di prafit dehn? Ah noa seh yu bileev dehn.”

‡ 26:23 Er: *Mesaiya*.

28 Agripa ansa Paal, “Yoo tink eena dis shaat taim yoo ku ton mee intu wahn Kristyan?”

29 Paal ansa, “Ih noh mata if da wahn shaat taim er wahn lang taim. Weh Ai di pray tu Gaad fa, da fi yoo ahn evribadi weh deh ya wuda bee jos laik mee eksep fi dehnya chayn.”

30 Den di king, ahn di govna, ahn Bernis, ahn aala di ada wan dehn get op ahn lef.

31 Afta dehn lef, dehn agree monks dehnsel self seh, “Dis man noh du notn fi mek dehn waahn kil ahn er fi put ahn eena prizn.”

32 Agripa seh tu Festos, “Wi kuda mi set dis man free if ih neva mi don mek wahn apeel tu Seeza.”

27

Paal gaahn da Roam

1 Afta dehn disaid seh dat wi wahn sayl goh da Itali, dehn han oava Paal ahn sohn ada prizna tu Joolyos. Hihn da-mi wahn aafisa eena wan a di rejiment a di Roaman aami weh dehn kaal “Seeza Rejiment.”

2 Wi boad wahn ship fahn Ajramityam weh mi redi fi lef fi goh da difrent plays lang di koas a Aysha; soh wi set sayl. Aristaakos, wahn Masi-doanyan fahn Tesalonaika, mi deh wid wi.

3 Di neks day wi reech shoa da Saidan. Joolyos mi kain tu Paal, soh ih mek Paal gaahn gaahn luk fi ih fren dehn weh liv deh ahn soh geh eniting weh ih mi need.

4 Wi lef owt fahn deh agen bot bikaa di breez mi-di bloa gens wi, wi mi hafu sayl kloas tu di ailan a Saipros fi haid fahn di breez.

⁵ Wi kraas di see paas Silisya ahn Pamfilya ahn gaahn shoa da Mira eena Lisya.

⁶ Dehsoh di aafisa fain wahn ship weh kohn fahn Alegzanjriya ahn weh mi wahn sayl tu Itali; soh ih put wi boad.

⁷ Wi sayl sloa sloa fi sevrал dayz ahn ih neva eezi, til at laas wi reech di tong a Kinaidos. Di breez chaynj dairekshan, soh wi sayl dong di said a di ailan weh nayhn Kreet weh mi blak di breez. Wi paas Kayp Salmoneh.

⁸ Wi stay kloas kloas tu di koas bot di see mi rof. Fainali wi reech wahn plays kaal Sayf Haaba, weh neva deh tu faar fahn di tong a Laseeya.

⁹ Wi ways wahn lata taim deh. Bai da taim di Day a Atoanment* mi don gaan. Dehn riyalaiz seh dat fi kantinyu di jerni mi wahn daynjaros, soh Paal waan dehn seh,

¹⁰ “Bradaz, Ah si seh dat wi jerni fahn ya goh bak wahn bee daynjaros. Wi ku laas di kaago ahn di ship, ahn eevn wi laif.”

¹¹ Bot di aafisa neva bileev Paal ataal; insted hihn bileev weh di kyaptin ahn di oana a di boat tel ahn.

¹² Di haaba weh dehn mi deh da neva wahn gud plays fi spen di winta non ataal. Soh nayli evribadi mi agree fi wi put owt da see ahn chrai fi reech Feeniks soh wi ku spen di winta deh. Feeniks da wahn haaba eena Kreet weh fays sowt-wes ahn naat-wes.

* **27:9 Day a Atoanment** da wahn Jooish haliday weh dehn selibrayt rong di en a Septemba, weh da di taim a di yaa wen dehn ga lata bad weda, ahn ih daynjaros fi deh pahn see.

Staam da see

¹³ Wahn lait breez fahn di sowt staat fi bloa, ahn soh di man dehn mi tink dat dehn ku kehri owt dehn plan. Soh dehn pul op anka ahn sayl az kloas az dehn ku lang di koas a Kreet.

¹⁴ Bot eena no taim wahn schrang naat-ees breez laik wahn harikayn staat tu bloa dong fahn di ailan.

¹⁵ Wen ih lik di ship hed aan, wi kudn goh gens it, soh wi giv op ahn jos mek di breez kehr wi lang.

¹⁶ Wen wi mi-di paas sowt a wahn lee ailan weh nayhn Kowda, wi fait fi sikyoar di laifboat.

¹⁷ Dehn haal it boad ahn dehn faasn sohn roap tait tait rong di ship fi kip it tageda. Dehn mi frayd seh dehn mait ron shoa pahn sohn sanbank weh deh aafa di koas a Libya, soh dehn loar sayl ahn mek di breez kehr di ship.

¹⁸ Di staam kantinyu fi di pong, soh di neks day dehn staat tu chroa som a di kaago oavaboat.

¹⁹ Di terd day dehn chroa paat a di ikwipment fi di ship oavaboat wid dehn bayr han.

²⁰ Dayz pahn tap a dayz ahn wi noh si no son ner staar, ahn di breez kip aan di bloa haad-wan. Bai dis taim wi giv op hoap dat wi mi wahn reech weh wi mi gwehn sayf.

²¹ Fi dayz now nobadi neva geh notn fi eet. Paal stan op fronta evribadi ahn seh, “Unu shuda mi lisn tu mi ahn noh lef Kreet; den wi wuda mi avaid aala dis damij ahn aala dis chrobl weh wi di goh chroo.

²² Ah bayg unu now fi kip haat! Nat wan a unu wahn ded; oanli di ship wahn dischrai.

²³ How Ah noa dis da bikaa laas nait wahn aynjel weh kohn fahn di Gaad weh Ai bileev eena ahn weh Ai wership, kohn tu mi ahn tel mi seh,

²⁴ ‘Noh frayd, Paal! Yu hafu stan op fronta Seeza. Bikaaz a dis, Gaad, owta ih gudnis tuwaadz yu, wahn spayr di laif a aala dehn wan weh di chravl wid yu.’

²⁵ Soh unu tek korij, aala unu! Ai chros Gaad ahn soh Ai noa dat weh hihn seh wahn hapm.

²⁶ Bot di oanli ting, wi wahn shiprek pahn wahn ailan.”

Di ship geh dischrai

²⁷ Di staam neva eez op ahn fi foateen nait now wi dehdeh di jrif wid di breez eena di Meditaraynyan See. Bowt midnait di seeman dehn mi ga wahn feelin seh dat dehn mi get nayr tu lan.

²⁸ Soh dehn jrap wahn lain wid wahn wayt tai aan tu it ahn dehn fain owt seh dat di waata mi wan honjrid ahn tweni fut deep. Wahn lee bit layta dehn jrap it agen. Dis taim da mi oanli nainti fut deep.

²⁹ Wen dehn si dis, dehn mi frayd seh dat di ship mi wahn goh pahn rak, soh dehn jrap foa anka fahn di bak paat a di ship ahn den dehn pray fi daylait kohn.

³⁰ Som a di seeman dehn chrai fi eskayp fahn di ship. Dehn loar di laifboat eena di waata ahn priten seh dat dehn gwehn goh jrap sohn moa anka da di front a di ship.

³¹ Bot Paal tel di aami aafisa ahn di soalja dehn, “If dehn seeman noh stay pahn boad, unu noh wahn ga no hoap fi sayv.”

³² Soh di soalja dehn kot di roap dehn weh hoal di laifboat ahn let it goh.

³³ Jos bifo a daan brok Paal bayg dehn fi eet sohnting. “Fi di paas foateen dayz unu dehdeh di wori op unuself ahn unu noh eet notn.

³⁴ Ah bayg unu fi eet sohnting kaa unu wahn need it fi servaiv. Noh eevn wan hyaa pahn unu hed wahn laas.”

³⁵ Afta Paal don tel dehn dat, ih tek sohn bred, ahn ih gi Gaad tanks far it fronta aala dehn, ahn ih brok it ahn staat eet.

³⁶ Wen di res si dis, dehn staat tu feel beta ahn soh dehn staat tu eet tu.

³⁷ Da mi bowt too honjrid ahn semti-siks a wi mi deh pahn boad da ship.

³⁸ Afta evribadi beli don ful, dehn staat tu chroa di sak a weet† dehn oavaboat fi laitm op di ship.

³⁹ Wen day brok, di seeman dehn neva rekonaiz di koas weh dehn deh, bot dehn noatis wahn sandi bay ahn dehn disaid seh dat if dehn kud, dehn wahn ron di ship agrong pahn dat.

⁴⁰ Soh dehn kot aaf di anka dehn mek dehn sink da Batam a di see ahn dehn loos di roap dehn weh mi tai aan tu di roda dehn weh dehn styaa di ship wid. Afta dat dehn rayz di sayl dehn weh deh da di front a di ship soh dat di breez wuda bloa di ship faawod tu di shoa.

⁴¹ Bot bifo a dehn ku reech di sandi bay, di ship hit wahn sanbank ahn ron agrong. Di front a di ship geh stok ahn kudn moov, wailz sohn big wayv brok op di staan eena peesiz.

† **27:38 weet:** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it.

⁴² Di soalja dehn disaid fi kil aala di prizna dehn fi mek shoar dat dehn wudn swim tu shoa ahn soh get weh.

⁴³ Bot di aami aafisa mi waahn sayv Paal, soh hihn stap dehn. Soh insted hihn tel evribadi dat di wan dehn weh ku swim fi jomp oavaboar fos ahn chrai reech shoa.

⁴⁴ Di res weh kyaahn swim fi jomp oavaboar ahn hoal aan tu boar er eniting fahn di ship weh di float weh ku kehr dehn tu shoa. Soh dis da how aala wi reech shoa sayf sayf-wan.

28

Paal dehn reech Malta

¹ Wen wi reech sayf pahn shoa, wi laan seh dat di ailan mi nayhn Malta.

² Di peepl dehn weh liv pahn di ailan mi oanli frenli. Ih mi staat tu rayn ahn ih mi koal, soh dehn bil wahn faiya ahn dehn mek aala wi feel welkom.

³ Paal gaahn gyada op sohn faiyawud ahn ih mi-di chroa dehn pahn di faiya wen sayhn taim wahn paiznos snayk kohn fahn bitween di stik dehn ahn bait ahn pahn ih han ahn faasn aan tu it. Di heet a di faiya mosi mi jraiv ahn owt.

⁴ Di peepl dehn si di snayk faasn aan tu Paal han ahn dehn staat tu seh tu wan anada, “Dis man da mos wahn merdara! Kaaz luk how hihn neva jrongdid wen di ship gaahn dong, bot now Jostis* kech op wid ahn, ahn ih kohn rait ya fi ded.”

* **28:4** Di peepl dehn mi bileev seh dat Jostis da-mi di naym a wahn gaad weh ponish peepl wen dehn du eniting bad.

⁵ Bot wen dehn luk, Paal shayk di snayk rait aafa ih han ahn eena di faiya, ahn notn neva hapm tu ahn.

⁶ Di peepl dehn mi ekspek Paal fi swel op er jrap dong ded, bot afta dehn wayt fi wahn lang taim ahn si seh dat notn neva hapm tu ahn, dehn chaynj dehn mowt ahn staat tu seh, “Hihn da wahn Gaad!”

⁷ Noh tu faar fahn weh aala dis mi hapm, yu mi ga sohn lan weh da-mi fi di govna a di ailan. Fi hihn naym da-mi Pooblyos. Hihn invait wi fi stay wid ahn, ahn fi chree dayz wi stay deh, ahn ih oanli chreet wi gud ahn mek wi feel at hoam.

⁸ Pooblyos pa mi sik eena bed di sofa fahn feeva ahn daireeya. Paal gaan een gaahn si ahn, ahn pray far ahn, ahn ih put ih han pan ahn, ahn heel ahn.

⁹ Wen dis hapm, evribadi pahn di ailan weh mi sik yehr bowt it, soh dehn kohn tu Paal ahn aala dehn geh heel tu.

¹⁰ Fi shoa seh dat dehn aana wi, dehn gi wi lata gif, ahn wen wi mi redi fi lef, dehn stak op di boat wid aal weh wi mi wahn need fi di jerni.

Paal sayl fahn Malta tu Roam

¹¹ Afta chree monts wi lef Malta pahn wahn ship weh mi dak deh pahn di ailan fi di hoal winta. Dis ship weh mi nayhn “Di Twin Gaad” da-mi fahn Alegzanjriya.

¹² Wi reech Sirakyooz Siti ahn spen chree dayz deh.

¹³ Fahn deh wi kantinyu sayl ahn reech Regyom Siti. Di neks day wahn breez pik op fahn di sowt, ahn eena too dayz taim wi reech di tong a Putyoli.

14 Wi fain sohn bileeva deh ahn dehn aks wi fi stay wid dehn fi wahn week. Afta dat wi reech Roam.

15 Di bileeva dehn da Roam yehr seh dat wi mi-di kohn ahn dehn kohn way da di Maakit a Apyos ahn di tong a Chree Inz, fi kohn meet wi. Wen Paal si dehn, ih mi feel gud ahn tank di Laad fi dehn bikaa dehn inkorij ahn.

16 Wen wi reech Roam dehn mi allow Paal fi liv bai ihself wid oanli wan soalja di gyaad ahn.

Paal preech da Roam

17 Afta chree dayz paas, Paal kaal di Jooish leeda dehn tugeda, ahn wen dehn kohn tugeda, ih tel dehn seh, “Mi bradaz, Ah neva du notn gens fi wee peepl ner gens di kostom dehn a fi wee ansesta dehn, bot stil dehn lak mi op da Jeroosalem ahn han mi oava tu di Roamanz.

18 Afta dehn mi kweschan mi, di Roamanz dehn mi waahn let mi goh bikaa dehn riyalaiz seh dat Ai neva du notn fi dizerv fi ded.

19 Bot wen di Jooz dehn neva laik da disizhan, Ai mi foas fi kehr mi apeel tu Seeza, eevn doa mee persnali neva ga notn gens mi peepl dehn.

20 Dats wai Ah aks fi si unu ahn taak tu unu. In fak, Ai deh ya tai op eena chaynz bikaaz Ai bileev dat di Krais weh di peepl a Izrel di hoap fa don kohn.”

21 Di Jooish leeda dehn tel Paal seh, “Wee neva geh no kaina leta fahn Judeeya bowt yoo. Non a fi wee peepl neva kohn fahn deh wid no kaina nyooz bowt yu, ahn dehn neva ga notn bad fi seh bowt yu needa.

²² Bot wi wuda laik fi yehr weh yu ga fi seh kaaz peepl aal oava di plays di taak gens di paati weh yu bilanz tu.”

²³ Soh dehn set wahn dayt wid Paal. Lat moa peepl dan di fos taim kom owt da day da di plays weh Paal mi-di stay. Fahn maanin til nait Paal eksplayn tu dehn di mesij bowt Gaad kingdom. Ih chrai fi kanvins dehn bowt Jeezas az ih koat fahn Moaziz Laa ahn di prafit dehn.

²⁴ Som a dehn mi kanvins bot som a dehn neva bileev ataal.

²⁵ Soh di peepl dehn lef di aagyu monks dehn-self, espeshali afta Paal mi don seh, “Da mi reeli chroo weh di Hoali Spirit mi seh chroo di prafit Aizaiya tu unu ansesta dehn. Ih mi seh,

²⁶ ‘Goh ahn tel dehn peepl:

Unu wahn lisen ahn lisen,

bot unu noh wahn andastan wan ting.

Unu wahn luk ahn luk,

bot unu stil noh wahn si.

²⁷ Bikaaz unu haat geh soh haad,

da sayhn laik stik brok eena unu ayz.

Unu kova op unu aiy.

If unu neva du dat, den unu kuda mi si wid unu aiy,

ahn yehr wid unu ayz,

ahn unu kuda reeli andastan wid unu haat,

ahn den unu wuda ton tu mee fi mek Ah heel unu.”

²⁸ Den Paal kloaz aaf di seh, “Ah waahn unu noa seh dat now Gaad mesij a salvayshan wahn geh preech tu peepl weh da noh Joo. Dehn wahn lisen!”

²⁹ Afta Paal seh dis, wel, di Jooz dehn lef wid big big aagyument monks dehnsel.

³⁰ Fi too yaaz Paal liv eena wahn plays weh ih rent fi ihself ahn dehsoh ih welkom enibadi weh kohn luk far ahn.

³¹ Paal preech bowt Gaad kingdom ahn teech bowt di Laad Jeezas Kraiss. Paal neva frayd fi taak ahn nobadi neva chrai fi stap ahn.

**Di Nyoo Testament eena Bileez Kriol
New Testament in Belize Kriol English (BH:bjz:Belize
Kriol English)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bileez Kriol (Belize Kriol English)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Belize Kriol English

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-12-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

91047229-6de5-5485-9fdf-495563a03ed5